

VENDREDI

5 DÉCEMBRE 1997
 Volume 63
 No 142
 Granby

Semaine:
 60 cents.
 Samedi: *1.75
 (Taxes en sus)

La Voix de l'Est



Le CHG craint la «grève» des gynécologues

Les femmes enceintes prises en otages

— page 4



photo Michel St-Jean

DE RETOUR AUX POSTES

— page 5

JEU



photo Michel St-Jean

Loto-Québec entre dans les églises

— page 3

ACHATS

Vérifiez les factures des grands magasins

— page 15

VIN



Une exclusivité des Blancs Côteaux

— page 7

MÉTÉO



Maximum

0°

— page 21

GAGNANTE TROIS ANNÉES CONSÉCUTIVES

0 \$ comptant

Transport et préparation inclus

Taxes incluses
Dépôt inclus

255 \$/mois*

* Location 48 mois



HYUNDAI, UNE ÈRE NOUVELLE

HYUNDAI GRANBY 1196 Principale, Granby 378-4666



Accent 3 portes



PAUSE-CAFÉ Richard Plante

Scandale

Je me suis payé la traite. Je suis passé chez le marchand de journaux et je les ai tous achetés: *Photo-Police*, *Allo-Police*, et le petit dernier du monde judiciaire *Le Juste Milieu*. Il manquait *Hebdo-Police*, tous les exemplaires étaient vendus.

En fait, c'est *Le Juste Milieu* qui m'intéressait tout particulièrement. Il s'agit d'un mensuel écrit et dirigé par Robert Savard et Gaëtan Rivest de l'Organisation de surveillance des abus policiers et politiques. Juste le nom de l'organisme est tout un programme.

Gaëtan Rivest, ça vous dit peut-être quelque chose. C'est ce policier de la Sûreté du Québec qui s'est lui-même reconnu coupable de parjure et de fabrication de preuves après avoir laissé son métier. L'homme, aujourd'hui repentant, est une sorte de délateur à l'envers qui dénonce ses anciens collègues et leurs pratiques douteuses.

Le nouveau mensuel a de grandes ambitions: «améliorer le système judiciaire au Québec, rectifier ce qui est croche et consolider ce qui chancelle». Je ne sais pas trop ce que cela signifie mais les gars se sont certainement trouvés de l'ouvrage pour une couple de siècles.

Le premier numéro ne m'a cependant pas paru plus convaincant qu'il ne faut. En grosse manchette: le scandale Rochon, celui du ministre de la Santé. Le journaliste, Rivest ou Savard, on ne sait trop puisque les articles ne sont pas signés, rappelle un événement de 1995.

L'histoire est assez alambiquée mais j'essaie de résumer. En 95 donc, la maîtresse de Jean Rochon se suicide. Ça commence mal. Moi, les histoires de fesses des politiciens...

Mais peut-être est-il justifié d'en parler. La maîtresse est aussi l'employée du ministre et une bonne amie de son attaché de presse. Comme par hasard, la maîtresse et l'attaché de presse sont congédiés presque en même temps. Et c'est quelques jours plus tard que la dame met fin à ses jours.

On apprendra, en cours de lecture, que l'attaché de presse est marié à une lobbyiste du domaine pharmaceutique. Si j'ai bien compris, mais j'avoue que je n'en suis pas sûr, la maîtresse de Rochon et l'attaché de presse auraient pu manigancer pour favoriser certaines compagnies.

Bref, la maîtresse aurait-elle été poussée au suicide? Le problème du *Juste Milieu*, c'est qu'il pose bien des questions mais ne répond à aucune et que les liens entre les informations, nombreuses, sont ténus.

Les éditeurs du mensuel m'ont bien l'air de passer à côté de leur objectif. «Vous allez être témoins de l'énorme machine qui va essayer de nous écraser», écrit Robert Savard, croyant que le scandale Rochon allait susciter de vives réactions.

Ça fait déjà deux semaines que le premier numéro est sorti et je n'ai été témoin de rien. Et c'est presque par hasard que j'ai su qu'il existait.

Dénoncer les flics et les politiciens, on ne demande pas mieux, nous le bon peuple. Mais aigüez vos crayons si vous ne voulez pas rester dans l'anonymat.

Mines antipersonnel: le plus dur reste à faire

OTTAWA
Presse canadienne

La Conférence sur l'interdiction des mines antipersonnel a pris fin jeudi sur la signature historique d'un Traité d'interdiction, mais les défis les plus difficiles restent à venir.

Le ministre des Affaires étrangères Lloyd Axworthy l'a souligné dans une sorte de mise en garde aux quelque 500 délégués présents à la conférence.

«L'attention de l'opinion publique et la volonté politique peuvent être volages, a-t-il déclaré. Nous devons agir maintenant, saisir l'occasion.»

En tout, 121 pays ont signé le traité, et plus de 500 millions \$ ont été récoltés pendant la conférence pour le déminage et l'aide aux victimes, et pour la mise en oeuvre du traité.

Il faudra encore rassembler des millions de dollars supplémentaires pour aider les pays

pauvres à déminer, s'assurer que le traité sera respecté, et convaincre les derniers grands récalcitrants, comme la Chine, la Russie et surtout les États-Unis, de signer le traité.

A cet effet, le ministre Axworthy a rendu public un plan d'action de 111 pages qu'il a décrit comme «l'ossature d'un plan», indiquant clairement par là qu'il restait encore de nombreux points à négocier.

Une autre rencontre, qui aura lieu à Ottawa au mois de mars, permettra de mieux définir la façon dont l'aide au déminage sera allouée.

Le traité entrera en vigueur six mois après que 40 pays l'auront ratifié. Ceux qui l'ont signé disposeront de quatre ans pour détruire leurs stocks de mines antipersonnel, et de 10 ans pour effectuer le déminage de leur territoire.

Entre-temps, l'Américaine Jody Williams, dont le travail à la

tête de la Campagne internationale pour l'interdiction des mines antipersonnel lui a valu le prix Nobel de la paix 1997, a estimé que les Nations unies devraient jouer un rôle dans le plan d'action pour la suite de la campagne contre les mines.

En revanche, deux poids lourds de l'aide au déminage, l'Union européenne et les États-Unis, ont peut-être laissé entrevoir ce que sera la suite du mouvement anti-mines lorsqu'ils se sont échangés des flèches diplomatiques sur la coordination des ressources et sur le leader du mouvement contre les mines antipersonnel.

Les États-Unis ont mécontenté les Européens, mercredi, en annonçant la tenue d'un atelier sur la technologie du déminage pour le mois de janvier, soit en même temps qu'une initiative semblable de l'Union européenne sur la recherche en matière de déminage.

Les Hells Angels fêtent leurs 20 ans à Sorel en fin de semaine

MONTREAL
Presse canadienne

Le gâteau d'anniversaire devra être gros pour régaler tous les convives qui sont attendus en fin de semaine à Sorel, pour célébrer les 20 ans d'existence de la première section des Hells Angels au Canada: celle de Montréal.

La Sûreté du Québec, qui viendra prêter main-forte à la police municipale de Sorel pour assurer la sécurité publique, dit ignorer combien de membres en règle, prospects, ou supporters convergeront vers le bunker des Hells pour ces réjouissances de trois jours qui commencent ce soir. Mais quand on sait que les fêtes des Hells à Sorel attirent souvent 200 personnes, on peut présumer qu'il y en aura encore plus pour cette mémorable rencontre.

D'autant plus que les 20 ans de la

bande de Montréal, créée le 5 décembre 1977, coïncident avec le 13e anniversaire de la bande de Sherbrooke, les 13 ans de la bande de Halifax, de même qu'avec l'anniversaire d'adhésion aux Hells d'une cinquantaine de leurs membres.

La Sûreté du Québec s'attend d'ailleurs à ce que des membres de l'extérieur du Québec, voire d'autres pays, viennent passer la fin de semaine à Sorel.

La police municipale de Sorel est sur le pied d'alerte, mais n'est pas aux abois devant cette arrivée massive de Hells Angels. «Les Hells sont ici depuis 20 ans, alors par expérience, on sait comment ça se déroule habituellement», explique Sylvain Caron, directeur par intérim de la sûreté municipale de Sorel. Ils font leurs petites affaires entre eux,

ils se font leur souper au bunker. Cela se passe en général assez calmement.»

Pour M. Caron, la guerre des motards est l'aspect plus préoccupant de l'affaire, bien qu'il n'y ait pas eu de menaces à ce jour, souligne-t-il.

Fondés aux États-Unis en 1948, les Hells Angels se sont internationalisés au cours des années 60 et 70, pour s'implanter au Canada le 5 décembre 1977, en absorbant la bande québécoise des Popeye.

C'est en 1981 que les Hells Angels se sont installés dans ce qui allait devenir leur repaire de Sorel. Entrepôt de meubles à l'origine, l'endroit devait être transformé au cours des ans en véritable bunker.

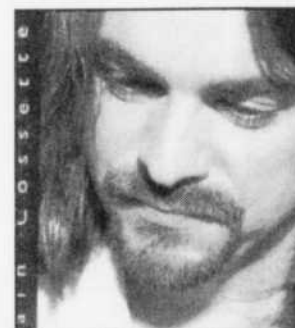
Actuellement, les Hells Angels sont considérés comme la plus grosse et la mieux organisée des bandes de motards hors-la-loi.

EN BREF

Bagarre au Palais de justice

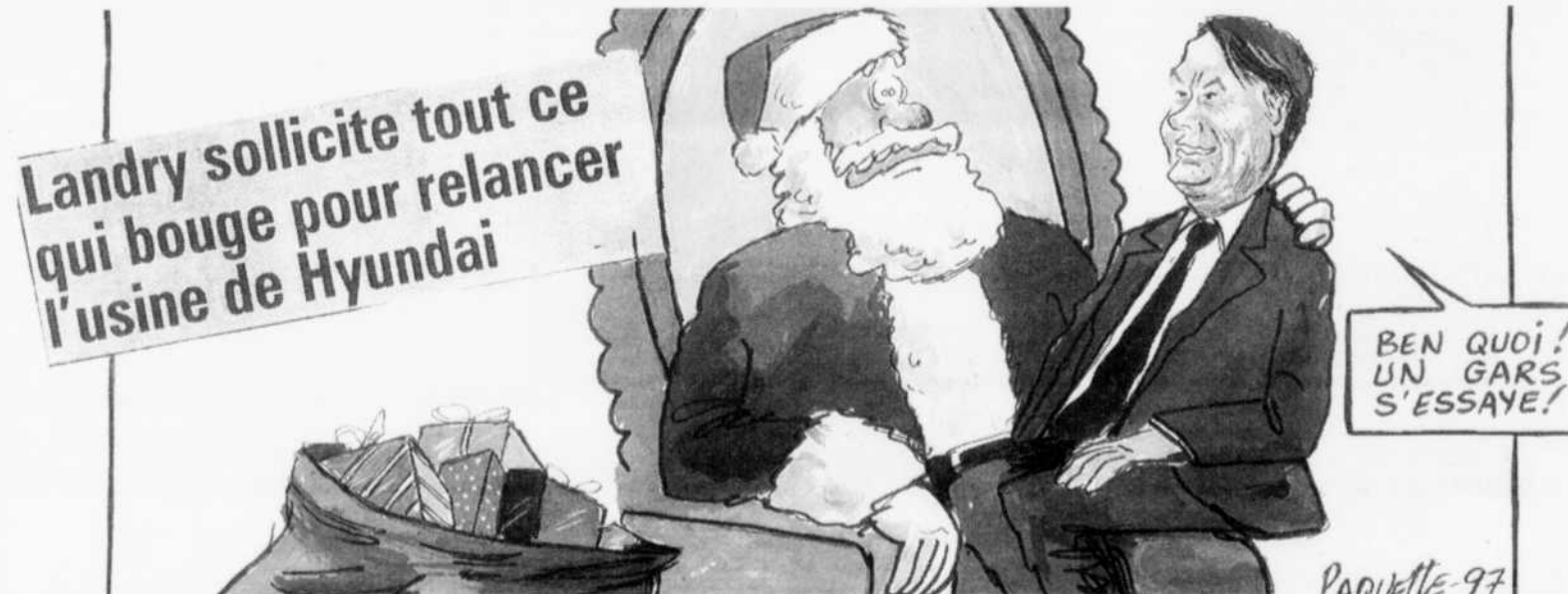
MONTREAL (PC) — Une bagarre entre cinq motards a éclaté hier au Palais de justice de Montréal, entraînant une certaine panique dans les rangs policiers. L'escouade anti-émeute a été appelée en renfort. C'est ainsi que 60 policiers de l'anti-émeute se sont rendus au Palais de justice de Montréal, croyant qu'on allait manoeuvrer pour s'en prendre au délateur Aimé Simard, qui témoigne à l'enquête préliminaire de cinq amis des Hells Angels, accusés du meurtre du sympathisant des Rock Machine, Jean-Luc Casey, tué le 23 août 1997. Trois individus associés aux Rock Machine, venaient tout juste de s'avouer coupables de complot et trafic de stupéfiants, dans une tout autre affaire. Pendant qu'ils attendaient sagement ils ont été assaillis par deux Rockers (proches des Hells) en attente de procès. Une des trois victimes a subi une entaille près de l'oeil, un autre a eu un doigt fracturé, et un autre a reçu un bon coup à la tête.

À LIRE DEMAIN Cahier Week-End



Sylvain Cossette

«J'ai l'impression pour la première fois de ma vie que les gens ne sont pas indifférents à ce que je fais», confie dans notre cahier Week-end de demain l'auteur-compositeur-interprète Sylvain Cossette, dont l'album *Blanc* s'est déjà vendu à 82 000 exemplaires.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1992) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Loto-Québec entre dans les églises

GRANBY

«Le Grand Tour» et le «Défi 51», les deux nouveaux jeux de bingo en réseau organisés par Loto-Québec depuis mardi soir n'a pas déchainé l'enthousiasme dans la région...sauf que.



STÉPHANE CHAMPAGNE

Sans parler de folie furieuse, les organisateurs de bingo à Granby offrant cette loterie nouveau genre ont déjà noté une légère hausse de l'achalandage dans leur salle.

«On l'a offert pour la première fois mercredi soir et c'a été assez bon. On a eu environ 350 personnes en tout. C'a augmenté oui, parce que depuis un mois on faisait des soirées de 250 personnes. Mais de là à savoir si ça va toujours être comme ça, l'avenir nous le dira. Dans un mois on devrait être fixé», a dit hier Réjean Viens, responsable du bingo au sous-sol de l'église Notre-Dame de Granby.

Même son de cloche pour Chantal Paquette, gérante de la Maison des Optimistes de Granby, où quatre bingos sont organisés par semaine. «On en a eu un mardi et mercredi soir et il y avait en moyenne 100 personnes de plus chaque soir», explique-t-elle.

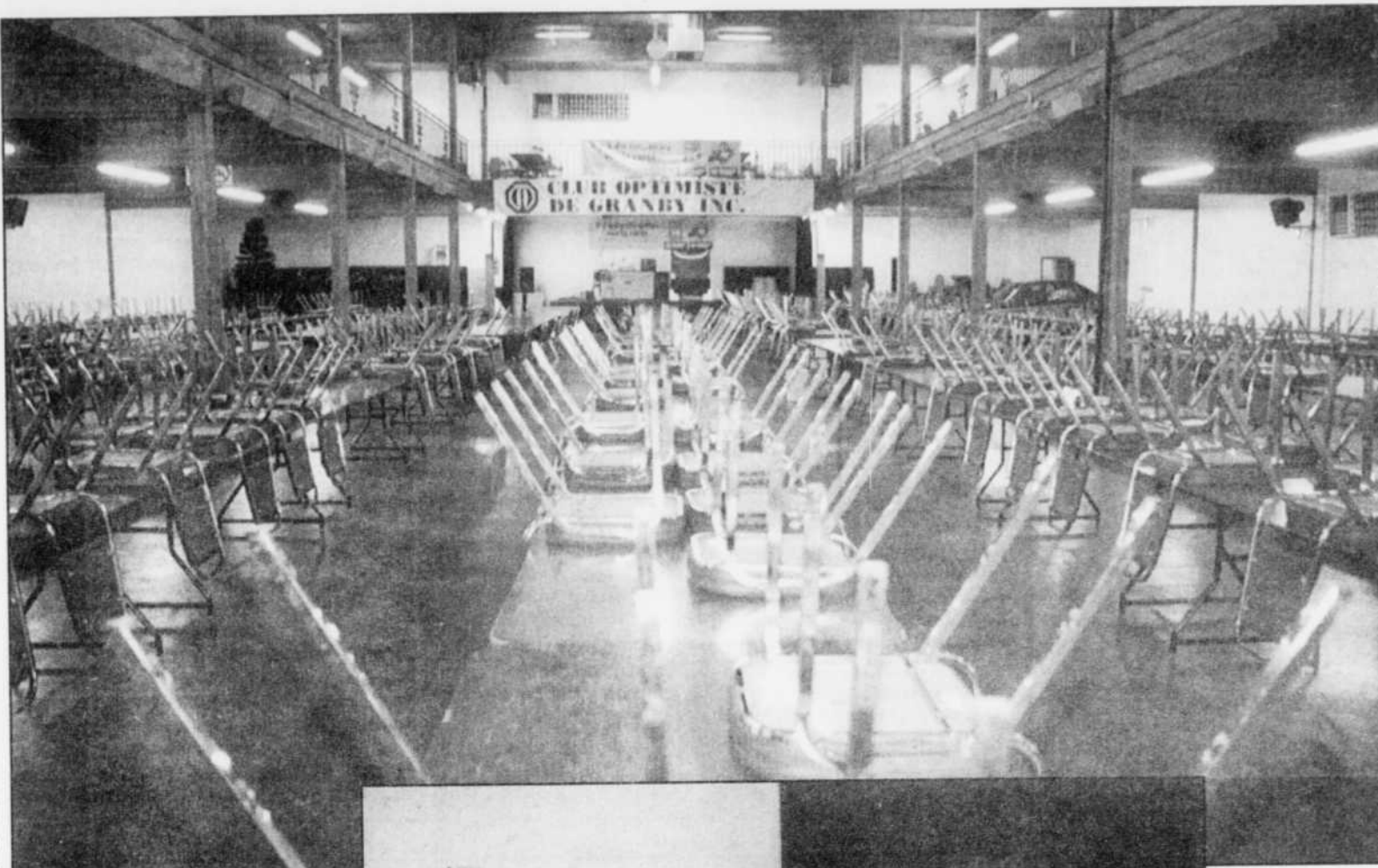
Ailleurs à Granby, il n'y a qu'au sous-sol de l'église St-Luc que les deux nouveaux bingos sont offerts, mais la première partie n'a lieu que ce soir. L'église Assomption, quant à elle, devra attendre plus tard en 1998 pour obtenir un permis de Loto-Québec. Entre-temps, elle démenagera ses pénates au sous-sol de Notre-Dame après le temps des Fêtes.

Mode d'emploi

En gros, Le Grand Tour et Défi 51 se comparent à n'importe quelle autre loterie de Loto-Québec. Chaque joueur doit être âgé d'au moins 18 ans.

Pour offrir ces deux jeux, chaque salle doit être «en réseau» et posséder une valideuse servant à imprimer des cartes de bingo.

Ces dernières doivent être achetées au moins une demi-heure avant le début de la partie, un peu comme pour les billets du 6/49, par exemple. Pour trois cartes de jeu, c'est le minimum qu'il faut acheter, il en coûte 3\$.



La partie peut donc commencer et grâce à des téléviseurs, toutes les salles du Québec sont reliées à la centrale de Loto-Québec où Yves Corbeil y va de ses B-7, I-15, N-25... et ce, jusqu'à ce que quelqu'un crie BINGO quelque part dans la province.

Dans le cas du Grand Tour, qui a lieu tous les soirs à 20h30, le gros lot n'est jamais en deçà de 25 000 \$ et la partie prend fin seulement lorsque ce même gros lot est remporté.

Pour ce qui est du Défi 51, qui se joue également tous les jours, mais plutôt en après-midi, le gros lot est au minimum de 10 000 \$. Sauf qu'ici, les joueurs ont 51 chances (ou 51 boules) pour remplir les 24 espaces sur leur carte. Si le gros lot n'est pas gagné, 1000 \$ sont ajoutés pour le jeu du lendemain.

Avantageux pour qui?

Selon Chantal Paquette, Loto-Québec aurait tout d'abord laissé entendre que le Grand Tour et le Défi 51 devaient faire augmenter de 33% le chiffre d'affaires des sal-



Chantal Paquette, gérante de la salle à la Maison des Optimistes de Granby, devant la valideuse de Loto-Québec servant à imprimer les cartes de bingo pour «Le Grand Tour» et le «Défi 51».

photos Michel St-Jean

les de bingo du Québec. «Mais là, ils sont rendus à 15%, dit-elle. Je pense qu'il va vraiment falloir attendre avant de savoir.»

Mais une chose est claire, personne ne peut participer à ces deux super bingos sans avoir au préalable acheté de cartes de jeu «maison» pour une valeur de 9\$ et participé à des «tours» normaux.

Bref, il faut encourager votre bingo local avant d'encourager Loto-Québec.

Pour l'instant, dit-elle, c'est pour les organismes sans but lucratif que les bingo sont organisés et Loto-Québec qui font de l'argent. «Les organismes font 20%, la salle 4,5% et le reste va à Loto-Québec.»

«Mais on a dû s'acheter des télé (une par 75 personnes) et un nouveau tableau indicateur. En plus il faut payer la personne qui travaille à la valideuse. On donc va faire de l'argent quand il va y avoir pas mal de monde, pas avant», conclut-elle.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Déjà: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	21
Économie	16
Jeux	19
À ne pas répéter	10
Petites annonces	17
Météo	21
Sports	23

TIRAGES

Quotidienne 3	854
Quotidienne 4	0154
Extra	553818

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Si le présent nous prend toujours au dépourvu, c'est faute de connaître le passé et d'y avoir réfléchi.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

Nos matelas: si doux que vous vous croirez sur un nuage!

MEUBLES Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

ANGLAIS 18 H 50 THÉÂTRE

STARSHIP TROOPERS PAS DE FILM VENDREDI

ANGLAIS 21 H 10

TRAVOLTA HOFFMAN MAD CITY 141 Principale Cowansville

Ven., lun., mar. et merc. 4,50 L152740

POUR INFO 263-5900

Nous avons aussi en magasin toutes les pièces pour créer vos maquettes

EXCLUSIF!

180 970003 Williams Renault FW 19 • J. Villeneuve - Scale 1:18
430 970003 Williams Renault FW 19 • J. Villeneuve - Scale 1:43

• TRAINS • PISTES DE COURSES • MODÈLES DE COLLECTION À L'ÉCHELLE • AVIONS ET AUTOS TÉLÉGUIDÉS • ETC.

HOBBERC

18 Principale Granby 372-3622

L'Artiste-Peintre Ent.

• Matériel d'artiste
• Encadrement
• Laminage

VENTE DE CADRES 20% DE RABAIS sur tous les cadres en magasin + **Un petit cadeau GRATUIT** pour les membres

La vente se termine le 13 décembre 97

393 St-Jacques Granby 375-9449 L152676

Le CHG craint le retrait de ses gynécologues

GRANBY

Les futures mamans de la région pourraient subir les contrecoups des moyens de pression qu'envisagent de mettre en place les gynécologues-obstétriciens dans le but de protester contre la lourdeur de la tâche.



CHANTAL VALLÉE

Ces professionnels de la santé ont menacé de ne plus prendre de nouvelles clientes à compter du 16 décembre et de cesser de pratiquer les accouchements de leurs patientes qui ne présentent pas de risques particuliers à compter du 1er février, si rien ne se règle d'ici là. Hier, ils ont reçu l'appui de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ).

Au CHG, on ne cache pas que

ce moyen de pression, s'il est mis de l'avant, pourrait avoir des conséquences négatives sur les services.

«Nos gynécologues font de 200 à 300 accouchements par année -sur les quelque 800 à 900 vécus annuellement à l'hôpital-. Ils s'occupent des grossesses les plus difficiles», note le président du Conseil des médecins dentistes et pharmaciens (CMDP), Louis Dagenais.

Si ces spécialistes refusent d'offrir leur soutien à leurs confrères omnipraticiens lors des grossesses compliquées, le Dr Dagenais doute que ces mamans puissent accoucher à Granby.

«Si on n'a pas l'appui nécessaire, on ne mettra pas la vie des gens en danger», soutient-il.

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, la situation est moins problématique. «Comme les accouchements sont faits par les médecins de famille, ça ne nous

cause pas de grandes difficultés», indique Jacques Ricard, directeur des services professionnels.

«La seule chose qui pourrait avoir un impact, c'est quand un médecin de famille peut demander un gynécologue en consultation s'il trouve que le travail progresse mal. Si le gynécologue ne vient pas, ça peut nous causer des problèmes dans ce sens-là», indique-t-il.

Le président de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ), Rénald Dutil, avoue que si les gynécologues-obstétriciens appliquent leurs moyens de pression, certaines femmes pourraient devoir accoucher dans un autre hôpital en mesure de leur offrir les services requis.

«On supporte leurs demandes qui nous apparaissent légitimes», indique-t-il en entrevue téléphonique avec *La Voix de l'Est*. La FMOQ partage les revendications des gynécologues-obstétriciens

quant à la lourdeur des tâches et la «rémunération dérisoire» des médecins généralistes et spécialistes face à l'ampleur des responsabilités à assumer. Mais elle se garde bien d'inciter ses membres à renoncer à pratiquer des accouchements pour appuyer leurs confrères spécialistes.

Les omnipraticiens comme les gynécologues-obstétriciens réclament aussi que le gouvernement assume une partie de l'augmentation effarante du coût de leur prime d'assurance responsabilité.

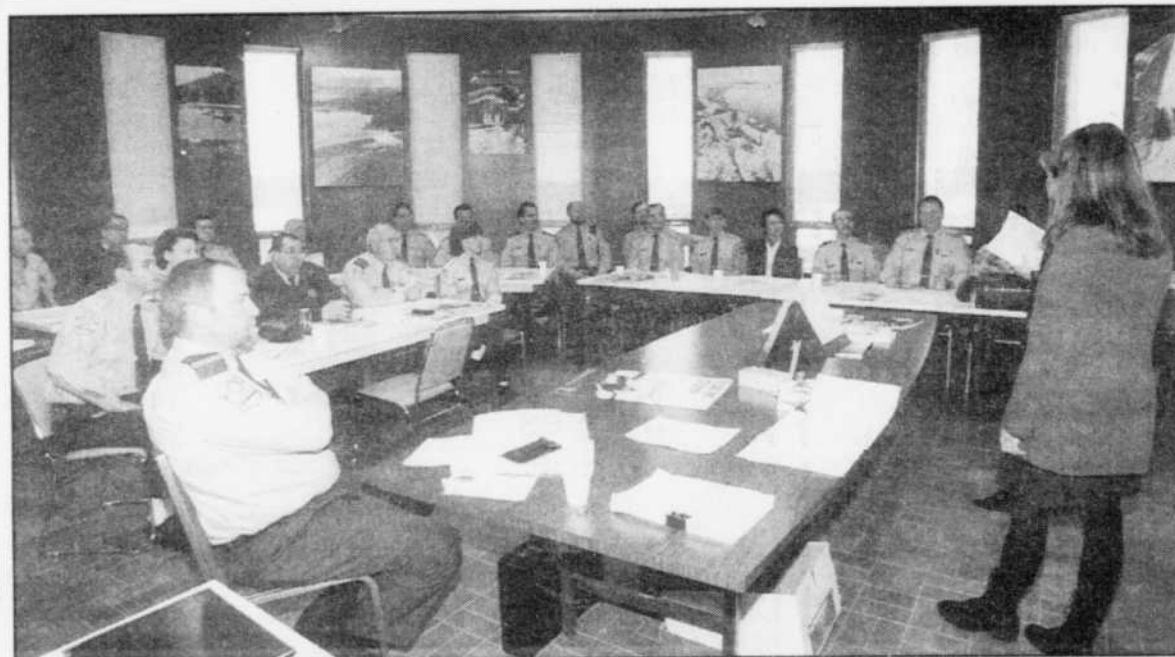
La facture a triplé en dix ans pour les omnipraticiens qui pratiquent des accouchements. La note est encore plus salée pour les gynécologues-obstétriciens; leur prime est six fois plus élevée que pour les médecins généralistes, atteignant 30 000\$.

Ces augmentations des coûts sont intimement liées aux poursuites de plus en plus fréquentes des parents lorsqu'un enfant naît avec des problèmes, tels la paralysie cérébrale, explique M. Dutil.

Vers la police de proximité

La police de proximité, ça vous dit quelque chose? Non? Pas surprenant. C'est un nouveau concept devant guider, éventuellement, le travail quotidien des policiers. En gros, il s'agit d'une visibilité accrue des policiers (des différents détachements) dans un milieu donné ainsi que de leur intervention plus pointue relativement à des problématiques précises ou locales. En vignette, les membres de la SQ du poste de Granby prenant part à une réunion d'information à cet égard, dans la salle de conférence du bâtiment principal du barrage Choinière, à Roxton Pond.

photo Alain Dion



Évaluer les professeurs pour les valoriser...

MONTREAL
Presse Canadienne

Il est important d'évaluer plus systématiquement le personnel enseignant dans les cégeps, croit le Conseil supérieur de l'éducation.

L'organisme consultatif vient de transmettre un avis d'une centaine de pages à la ministre de l'Éducation Pauline Marois sur l'enseignement collégial. Pour les fins de cet avis, il a notamment réalisé des entrevues avec 175 enseignants de 24 cégeps.

Le Conseil supérieur de l'édu-

cation y plaide en faveur de l'évaluation des professeurs de cégep, tout en soulignant que ceux-ci entretiennent une grande méfiance à ce sujet, tout comme les syndicats qui les représentent.

«Bon nombre d'enseignants semblent concevoir l'évaluation comme une arme essentiellement au service de l'administration, rapporte le CSE. Plusieurs doutent aussi de l'habileté des gestionnaires à juger de la qualité du personnel enseignant.»

Néanmoins, l'organisme décrit l'évaluation des enseignants comme un «moyen de valorisation et

de reconnaissance de la pratique».

Le CSE juge d'ailleurs «paradoxe» l'attitude des enseignants qui se sentent «menacés» par l'évaluation, puisque leur travail consiste en partie à évaluer leurs élèves.

Le conseil signale que certains collèges, mais peu, ont déjà des politiques d'évaluation de l'ensemble du personnel enseignant. «Bien des collèges ne procèdent pas à l'évaluation de leur personnel, même au moment du passage à la permanence.»

Dans ce même avis, le Conseil

supérieur de l'éducation invite aussi à favoriser une plus grande mobilité des enseignants dans des fonctions connexes à l'enseignement.

Il serait souhaitable que plus d'enseignants occupent d'autres fonctions, connexes à l'enseignement, dans leur collège ou ailleurs, sans perdre la possibilité de revenir à leur poste d'enseignant, écrit l'organisme. «Il semble qu'on ait fait une erreur en cloisonnant trop et en rendant impossible ce retour à l'enseignement après l'exercice d'une fonction administrative.»

Pas de ski au parc de la Yamaska

GRANBY — Les amateurs de ski de randonnée ne pourront profiter de leur activité favorite au parc de la Yamaska au cours de l'hiver 1997-1998. Une faible fréquentation durant la saison dernière est à l'origine de cette décision. Seulement 3500 skieurs s'y sont rendus, ce qui est insuffisant, indique le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF), pour «amortir la charge financière que représentent les opérations de déneigement du parc, le balisage et la patrouille des sentiers (...) les coûts électriques et de chauffage de même que la masse salariale des employés.» Il sera toutefois toujours possible de pratiquer ce sport au Centre de la nature, à Bromont et à Sutton.

PANIER À SALADE

En morceaux

BOLTON-EST (RG) — La SQ de l'Estrie a mis un terme, hier matin, aux activités d'un atelier de découpage de véhicules volés, à Bolton-Est. Dans le sous-sol d'une résidence de la route 245, les policiers ont trouvé pas moins de trois véhicules en pièces détachées, un Dodge volé en août à St-Hyacinthe, de même qu'un Ford et un Festiva volés à Montréal en septembre dernier. Dans le garage attenant, un Mitsubishi 1996 volé il y a quelques semaines au New-Jersey attendait de passer aux ciseaux. Il n'y avait personne à la maison au moment de l'intervention policière. Le bungalow avait été loué à la mi-septembre à un individu que la police compte retracer.

Le samedi 6 décembre
Admission : 2 boîtes de conserve
Horaire : salle 1, Tobby à 1 h, Buddy à 3 h. Fin à 4 h 30
Salle 3, Buddy à 1 h, Tobby à 2 h 50. Fin à 4 h 30

Donne la patte. Sauté. Lance... et compte.

TOBBY
LE JOUEUR ÉTOILE

AU MÊME PROGRAMME
RENE RUSSO
BUDDY

L151518

Les piquets rangés, les facteurs reprennent du service

Stéphane Champagne

GRANBY

L'image du facteur en train de piquer devant un bureau de poste n'est plus qu'un souvenir. La soixantaine d'employés des Postes de Granby ont repris du service hier matin à la suite de l'adoption d'une loi spéciale les forçant à retourner au travail.

Dès 10h30, tout le monde était à son poste et déjà on s'activait à classer le courrier en cette première journée de travail depuis le début de la grève, le 19 novembre dernier.

En après-midi, il y a eu distribution du courrier, mais seulement sur les routes «PM», c'est-à-dire celles qui sont desservies normalement après dîner. Ce n'est en fait qu'aujourd'hui que le service de distribution reviendra à la normale.

Il y a donc fort à parier qu'un ou plusieurs comptes viendront atterrir dans votre boîte aux lettres aujourd'hui. La direction des postes s'attendait en effet à recevoir la nuit dernière une quantité incroyable de courrier stocké depuis le début du conflit.

La journée d'hier n'a donc pas été ponctuée par une surcharge de travail. Mais ça viendra.

«On s'attendait à recevoir beau-

À l'instar des ses collègues, Pierre Prévost, guichetier au bureau de poste de Granby, est retourné au travail hier matin après une grève de 14 jours.

photo
Michel St-Jean



coup d'appels et plus de monde au comptoir, mais ça a été assez tranquille», a dit hier Pierre Robert, guichetier au bureau de poste de Granby.

Même s'il se dit «content» d'être de retour au travail, ce dernier cachait mal son amertume face à un retour forcé. «Non, c'est pas plaisant, dit-il, car on a six grèves à notre actif et là-dessus il y a eu quatre lois de retour forcé au travail.»

Roger Pion, président du Syndicat

des employés des Postes de Granby, Cowansville, Waterloo et Acton Vale, abonde dans le même sens, jugeant la situation «assez pénible».

«Tu sors pendant 15 jours et ils (le gouvernement) te forcent à revenir au travail, ils nous enlèvent nos droits, c'est une violation de la démocratie», explique Roger Pion, manifestement déçu par la tournure des événements.

Selon lui, aucune moyen de pression n'a été défini en guise de con-

tation contre la loi spéciale. «On va voir comment ça se présente, dit-il. On sait qu'on va avoir une surcharge de travail. Ça va rentrer à pleine 'van' cette nuit (hier). S'ils veulent pas nous payer de surtemps, on va finir de travailler à 15h30, c'est tout.»

«On a aucun gain et on se retrouve avec la même convention collective qu'avant la grève, déplore M. Pion. Là ils (les deux parties) ont 90 jours pour s'entendre sinon on va se faire imposer une nouvelle convention.»

Offrez un bouquet fleuri à chaque semaine
4 oeillets 5\$
3 roses 7,50\$
Disponible 7 jours sur 7

Maison Montcalm FLEURISTE

Avec vous depuis 51 ans
Stationnement facile
210 York, Granby 372-3925

L151532

NOUVEAU AU DÉPARTEMENT DE SERVICE CHEZ ESTRIE TOYOTA
Pour vous offrir encore PLUS DE SERVICE nous serons ouverts tous les MARDIS SOIRS DE 18 H À 21 H à compter du 2 décembre.

SUPER PROMOTION «PIÈCES ET SERVICE»

- Pneus d'hiver 155R13 Winter Mark et Kelly posés balancés à partir de **49⁹⁵\$**
- Roues d'hiver 13 po à partir de **39⁹⁵\$**
- 1 roue et pneu d'hiver Kelly 13 po **SPÉCIAL 100\$** taxes incluses

TÉL. AUX PIÈCES : 777-2322
TÉLÉPHONE AU SERVICE : 777-2212

Estrie TOYOTA GRANBY

LES TOYOTA LES MOINS CHÈRES DE LA RÉGION!
TOYOTA TOYOTA
SERVICE DE QUALITÉ PIÈCES D'ORIGINE

ESTRIE TOYOTA
angle Principale et voie d'accès de l'autoroute Granby

PIÈCES D'ORIGINE TOYOTA

L152738

Tous les soirs à 9 h
L'IDÉALISTE

Sem. à 7 h
ANASTASIA EST UN CHEF-D'ŒUVRE MODERNE!
ANASTASIA
Sam. et dim. à 1 h, 3 h, 5 h et 7 h

G

CINEMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRES : 378-7614

MARDI et MERCREDI - SOIRS - SAMEDI et DIMANCHE - APRÈS-MIDI - 4.50\$

N.B.: Pas de représentation samedi PM PROVOQUANT
AU MÊME PROGRAMME
KEANU REEVES AL PACINO DE COSTA-GAVRAS

L'AVOCAT DU DIABLE
version française de DEVILS ADVOCATE
Sem. à 9 h 10
Dimanche à 3 h 40 et 9 h 10

REPORTAGE EN DIRECT
version française de MAD CITY
Sem. à 7 h
Dim. à 1 h 30 et 7 h

DUSTIN HOFFMAN JOHN TRAVOLTA

SIGOURNEY WEAVER WINONA RYDER
«ALIEN: LA RÉSURRECTION» SECOURS!
UNE EXTRAORDINAIRE MÉTÉORE QUI RÉVÈLE UN ÉNIGME.

ALIEN LA RÉSURRECTION

N.B.: Pas de représentation samedi PM
Sem. à 7 h 15 et 9 h 15
Dim. à 1 h 15, 3 h 15, 5 h 15, 7 h 15 et 9 h 15

13



Le maire de Lac-Brome, Homer Blackwood. photo d'archives

Les élus de Lac-Brome réduisent leur salaire

Marie-France Létourneau

LAC-BROME

À la veille d'imposer une hausse de taxes à leurs contribuables, les élus de Lac-Brome ont décidé de faire leur part: ils réduiront leur salaire de 4%. Ils renoncent aussi au 1,5% d'indexation au coût de la vie.

«Étant donné qu'on n'aura pas le choix d'augmenter les taxes de tout le monde cette année, on a décidé de se serrer la ceinture nous aussi», a affirmé hier le maire Homer Blackwood.

Cette décision a été annoncée lors de la dernière assemblée du conseil, en début de semaine. Pour les conseillers, qui gagnent 6900 \$, cette coupure représente quelque 380 \$ de moins annuellement, tandis que le maire renonce à 1140 \$ de son salaire de 20 700 \$.

Le transfert du gouvernement du Québec aux municipalités, qui oblige Lac-Brome à payer une facture de quelque 240 000 \$, motive ces mesures, selon M. Blackwood. Il évoque aussi la perspective que le gouvernement leur cède la responsabilité de l'entretien des ponts et des routes numérotées, l'année prochaine.

Outre le maire et les conseillers, les employés municipaux seront aussi mis à contribution. «On va leur demander de faire moins d'overtime, entre autres», précise le maire Blackwood.

«Ça n'a pas été une décision difficile à prendre, assure la conseillère Signy Stephenson. Si on demande aux contribuables et aux employés de faire un effort: on doit aussi donner l'exemple.»

Selon Homer Blackwood, l'importance de la hausse du taux de taxes n'a pas encore été déterminée. Elle ne sera connue que lors de l'adoption du budget, le lundi 15 décembre prochain.

Le Canton de Granby boude l'UMRCQ

...pour économiser 4000 \$

Benoît Lapierre

CANTON DE GRANBY

À moins que les élus ne changent d'avis à leur prochaine séance, l'Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec (UMRCQ) perdra l'appui du Canton de Granby en 1998.

Le conseil du Canton, qui cherche par tous les moyens à éviter une hausse de taxes aux contribuables en ces temps difficiles, a décidé mercredi d'envoyer au panier le formulaire de renouvellement d'adhésion à l'UMRCQ, le «syndicat» comme l'appelle le maire Louis Choinière.

La décision des élus fera automatiquement économiser 4000 \$ à la municipalité et il semble que ce

soit la seule raison qui ait motivé leur geste. «On oublie le syndicat pour un an», a glissé le maire Choinière, avant de passer à l'affaire suivante.

Mais le fait d'ignorer l'UMRCQ en 1998 ne sera pas sans conséquence pour le Canton. S'il épargnera d'un côté 4000 \$, il perdra de l'autre les privilèges que lui confère son adhésion à l'Union: rabais sur l'utilisation des téléphones cellulaires, sur les interurbains, sur les envois par courrier rapide, tout ça grâce aux ententes conclues par l'UMRCQ avec les dispensateurs de services.

L'UMRCQ fournit aussi une littérature spécialisée à ses membres, en plus bien sûr de défendre leur cause face au gouvernement dans tous les dossiers qui touchent le monde municipal, comme celui de la fameuse facture de 375 millions.

À l'UMRCQ, on est très déçu de la décision que vient de prendre le Canton de Granby, une municipalité qui, avec ses 11 219 habitants, est l'un des quatre ou cinq plus importants membres de l'Union en terme de population.

«Ça n'a pas de sens. J'ai parlé au directeur général du Canton de Granby la semaine dernière et tout semblait correct. Comment ont-ils expliqué ça? Je comprends très bien que la municipalité veuille faire une économie, mais c'est une fausse économie. C'est certain que je vais entrer en contact avec eux», a commenté hier matin Dominique Drolet, du bureau de l'UMRCQ à Québec, lorsqu'il a été informé de la position adoptée par le Canton.

Elle trouve la décision du Canton de Granby d'autant plus surprenante que sa cotisation devait diminuer de 6000 \$ à 4000 \$ en 1998. «Les cotisations sont établies à partir de la richesse foncière uniformisée et cette année, le taux multiplicateur va diminuer de façon intéressante. Nous avons aussi fixé un plafond; pour le Canton, ça signifie 2000 \$ de moins», a expliqué Mme Drolet.

Sitôt l'entretien terminé, Mme Drolet a donné un coup de fil au directeur général du Canton de Granby, Réal Paré. Elle l'a vite convaincu de la nécessité d'expo-

ser à nouveau la situation à son conseil, cette fois avec toutes les données en main. «Je vais ramener ça à l'ordre du jour de la prochaine réunion», a confirmé M. Paré.

L'UMRCQ, dont les 1085 membres sont pour la plupart des municipalités rurales, tient à conserver tout son poids politique en cette période troublée dans le monde municipal. «Votre union est là pour vous. Elle est forte de votre engagement, de vos idées (...), rappelle aux membres la présidente de l'UMRCQ, Jacinthe B. Simard, dans le numéro de décembre de «Quorum», la revue publiée par l'Union.

À la fin de 1995, lorsque la cotisation du Canton à l'UMRCQ était passée de 2800 \$ à 5969 \$, la municipalité avait résisté à la tentation de se dissocier de l'Union. Cet automne-là, c'est plutôt la Ville de Granby qui avait décidé de quitter l'Union des municipalités du Québec (UMQ), également pour une question d'argent. Mais elle a réintégré l'UMQ en 1997.



Le long convoi de véhicules récréatifs qui a quitté Granby le 25 octobre, a presque atteint sa destination soleil, Puerto Vallarta. Depuis leur arrivée au Mexique, les vacanciers reçoivent, de ville en ville, un accueil royal.

La caravane rendue au Mexique!

Maude Goyer

GRANBY

Pendant qu'on bosse et qu'on gèle ici, les vacanciers partis de Granby en caravane au mois d'octobre ont traversé les États-Unis, visité le Mexique et seront rendus à Puerto Vallarta, leur destination soleil, dans deux semaines!

Le voyage se passe très bien pour ce long convoi de 45 véhicules récréatifs du Québec. Depuis leur arrivée au Mexique le 1er décembre, le chef de caravane Yvon Houle et sa troupe reçoivent, de villes en villes, un accueil royal.

«On nous fournit une escorte policière pour nous accompagner jusqu'à Puerto Vallarta, dit Yvon Houle, par voie de communiqué. Dans chaque ville où

nous nous arrêtons, nous avons droit à une réception officielle, en présence du maire et du consul général».

On se souvient que la caravane organisée par Motorisés Lussier de Granby, a quitté la région le 25 octobre pour effectuer une longue randonnée de 6000 kilomètres. La plupart des vacanciers, retraités, en sont à leur toute première expérience du genre. Une véritable expédition en fait, puisque le voyage a nécessité des mois de préparation.

Voilà que le but est presque atteint; nos joyeux lurons pourront se faire dorser la couenne à Puerto Vallarta le 19 décembre. Ils seront de retour en avril prochain, alors que les bourgeons commenceront à sortir...

CANTON EN BREF

Les roulottes du Tropicana

Le Canton de Granby adoptera bientôt un règlement pour interdire les agrandissements de roulottes qui ont pour but de les rendre habitables l'année durant. Cette initiative vise surtout le camping Tropicana, où une douzaine de roulottes ont ainsi été transformées en 1997 avec l'autorisation de la municipalité. Ces agrandissements, pour lesquels des permis ont été délivrés, ont été réalisés selon des règles qui étaient décrites dans un projet de règlement sur les roulottes, sauf que ce règlement n'a jamais été adopté. C'est l'ensemble de la situation que la municipalité veut maintenant corriger en interdisant purement et simplement ce genre de travaux dans les campings.

St-Jude Nord

La Ville et le Canton de Granby se sont entendues pour donner le nom de «St-Jude nord» à l'actuelle rue St-Jude, laquelle se prolonge maintenant jusqu'à la rue Simonds nord, dans la ville de Granby. Audelà de cette intersection, c'est l'ancienne rue Simonds qui change de nom et qui devient «St-Jude nord». Ces changements font en sorte que le Canton a rebaptisé du nom de «St-Jude sud» le segment de la rue St-Jude qui se trouve au sud de Principale. Bien que la nouvelle rue St-Jude nord constitue un lien routier entre le boulevard David-Bouchard et la rue Principale, elle sera interdite au trafic lourd du côté du Canton de Granby.

Benoît Lapierre

Une Primeur aux Blancs Coteaux!

Maude Goyer

DUNHAM

Après le vin nouveau, voici le vin Primeur! Offert en exclusivité au vignoble Les Blancs Coteaux de Dunham, ce vin blanc est tiré des vendanges de la dernière saison.

Pour différentes raisons, les autres vignobles de la région n'offrent pas le vin Primeur cette année. On évoque les coûts d'une telle production, l'écoulement des stocks de vins de millésimes précédents et la difficile saison 97. Au vignoble Grenier-Martel du Canton de Shefford, les deux propriétaires hésitent encore à sortir un vin Primeur.

«Peut-être avant Noël, mais on ne sait pas encore. Si on en sort, ça sera certainement en petite quantité», explique Claude Grenier.

De son côté, Patrick Barrelet, vinificateur aux Côtes d'Ardoise, croit qu'il est très difficile de percer le marché avec un tel produit.

«On ne fait pas de vins nouveaux ou primeurs parce qu'il faut le vendre tout de suite, explique-t-il. Entre 1986 et 1991, on en faisait mais c'était devenu difficile de l'écouler. Et puis, ce n'est pas un vin qui gagne à vieillir. Après un certain temps, il n'est plus bon, tout simplement».

En irréductible optimiste, le couple propriétaire des Blancs Coteaux se lance cette semaine dans la vente de leurs 1000 bouteilles de La Taste Primeur. Résultat des vendanges



Le vignoble Les Blancs Coteaux de Dunham offre un vin Primeur, tiré des vendanges de la dernière saison. Contrairement aux vins nouveaux, ce vin se conserve deux ou trois ans, explique Pierre Genesse, vinificateur.

photo d'archives

qui se sont terminées il y a deux mois, ce vin fruité possède nervosité, fraîcheur et rondeur en bouche.

Contrairement aux vins nouveaux, le vin Primeur se conserve quelques années, sans problème aucun.

«C'est d'ailleurs la raison pour laquelle l'appellation n'est pas la même, explique Pierre Genesse, vinificateur aux Blancs Coteaux. Les vins nouveaux sont malheureusement

réputés pour ne pas se conserver plus de deux semaines. Le vin Primeur, lui, est vendu uniquement au vignoble, il ne s'écoule pas en 48 heures!».

Sans réseau de distribution important, ni marketing, le vin Primeur doit obligatoirement tenir le coup deux ou trois ans. Le défi du vigneron est donc d'allier une vinification rapide à une longue conservation.

Brigham recevra 19 délégués français

Maude Goyer

BRIGHAM

Jumelée à la ville de Reulle-Vergy, en Bourgogne, la municipalité de Brigham recevra 19 délégués français entre le 16 et le 30 décembre. Des cérémonies, des festivités et quelques activités seront organisées afin que ce jumelage puisse s'inscrire dans la stratégie de développement économique de la ville.

«On veut faire plus qu'un serrage de mains entre maires ou une affaire de drapeaux, dit le maire de Brigham, André Leroux. On veut faire un projet évolutif, en faveur du développement culturel et touristique de la ville».

Par exemple, le maire compte faire découvrir aux visiteurs les produits du terroir et l'œuvre des artisans régionaux. Selon M. Leroux, le but de cette rencontre est «d'apprendre à se connaître et d'ouvrir les marchés». Le jumelage poursuit donc les mêmes objectifs que le projet RARETÉ de Brigham, dont le but est de relancer les activités économiques et touristiques de la municipalité.

Les délégués débarqueront dans plusieurs familles de Brigham qui les hébergeront tout au long de

leur séjour. Un budget de 3800 \$ a été prévu par la municipalité, mais ce sont les hôtes qui assumeront toutes les dépenses engendrées par leurs «locataires». C'est le 21 décembre qu'on accueillera officiellement les Bourguignons en leur préparant un repas traditionnel.

À l'assemblée municipale de mercredi soir, les conseillers ont encore une fois voté de façon très divisée sur le budget alloué au projet. Les relations tendues régnant entre conseillers irritent d'ailleurs de plus en plus le maire Leroux.

«C'est aberrant! On travaille depuis un an sur ce projet et il y a encore du monde qui trouve le moyen de s'opposer aux démarches, alors que tout ça est très positif pour la municipalité. Je ne comprends pas!», s'exclame le maire, furieux.

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 5 AU 11 DÉCEMBRE 97

L'AGENT FAIT L'IDIOT (G) BILL MURAY
SAM. ET DIM.: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:00 - 9:00
TOUS LES SOIRS: 7:00 - 9:00
BEAN V.F. (G) ROWAN ATKINSON
SAM. ET DIM.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15
TOUS LES SOIRS: 7:15 - 9:15
LE CHACAL (13+) B. WILLIS, R. GERE
SAM. ET DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
TOUS LES SOIRS: 7:00 - 9:30
KOMBAT MORTEL L'ANÉANTISSEMENT (13+)
SAM. ET DIM.: 1:20 - 3:20 - 5:20 - 7:20 - 9:20
TOUS LES SOIRS: 7:20 - 9:20
PLAXMOL (G) ROBIN WILLIAMS
SAM. ET DIM.: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30
TOUS LES SOIRS: 7:30 - 9:30

13
Violence

MORTAL KOMBAT
L'ANÉANTISSEMENT
v.f. de MORTAL KOMBAT - ANNIHILATION ASSURANCE

ROBIN WILLIAMS
Walt Disney présente
PLAXMOL
version française de FLUBBER

4,50 \$ MATINÉES SAM. ET DIM. AVANT 18h
ADM. GÉN.

Une route 112 plus large pour accueillir les touristes

Marie-France Létourneau
ROUGEMONT

Parce qu'elle est convaincue que cela cause des désagréments aux touristes, la Chambre de commerce de Rougemont demande l'élargissement de la route 112 entre Rougemont et Marieville.

«Avec les voies simples, c'est un véritable entonnoir entre les deux municipalités, a affirmé hier la directrice générale de la Chambre de commerce, Marie-Paule Beauregard. Entre Montréal et Granby, c'est un des seuls segments où la route est étroite. Ça commence en avant du golf et ça va jusqu'à Marieville.»

Mme Beauregard, qui travaille au bureau d'informations touristiques de Rougemont, assure que de nombreuses plaintes ont été logées par des touristes mécontents d'avoir dû composer avec des problèmes de circulation pour entrer à Rougemont.

«Avec les ponts à Montréal, entre autres, ils sont aux prises avec des problèmes d'embouteillage toute la semaine. Lorsqu'ils sortent de la ville, c'est pour penser autres choses,

dit Marie-Paule Beauregard.

«On croit que les problèmes de circulation nuisent à la saison touristique. Il y a même des gens qui nous ont dit qu'ils évitent de venir les fins de semaine à certaines périodes de l'année.»

Par ailleurs, sans que ce segment de la route 112 soit reconnu comme dangereux, c'est tout de même à cet endroit, face au terrain de golf, que s'est produit le pire accident de l'année sur le territoire de La Voix de l'Est.

On se souviendra qu'en juin, un couple de Saint-Paul-l'Île-aux-Noix a perdu la vie dans un terrible face-à-face avec un poids lourd.

Plus de touristes

Avant d'entreprendre des démarches, la Chambre de commerce dit s'être assurée d'avoir l'appui de la paroisse et du village de Rougemont. Une pétition circule depuis peu dans différents commerces (dépanneurs, bureau de poste et épicerie), afin que la population manifeste, à son tour, son approbation à un tel projet.

La demande devrait par la suite

être acheminée à la MRC de Rouville, aux députés ainsi qu'au ministère des Transports.

«Même si on a eu une augmentation du tourisme cette année, il ne faut pas s'asseoir sur nos lauriers pour autant», lance Mme Beauregard.

Selon des statistiques du bureau d'informations touristiques de Rougemont, une augmentation du tourisme de l'ordre de 27% a été enregistrée. Ces données ne tiennent toutefois compte que des visiteurs qui ont fait appel aux services du bureau, lors de leur passage dans la région.

«Environ une voiture sur toutes les 15 ou 20 arrête pour des informations», précise Marie-Paule Beauregard.

Cette dernière note une forte augmentation de touristes provenant de régions éloignées telles que l'Abitibi-Témiscamingue et le Saguenay-Lac Saint-Jean.

L'ouverture du théâtre d'été, notamment, ainsi que la place de plus en plus importante que l'agro-tourisme occupe à Rougemont contribuent sûrement à cette augmentation, croit Mme Beauregard.

Ô Max
RESTAURANT
EN TOUT TEMPS
«Fish and chips»
(poisson frais)
6 onces
BREUVAGE INCLUS 6.95\$
OUVERT À NOËL ET AU JOUR DE L'AN
SPÉCIAL WEEK-END
Valide les samedis et dimanches
BROCHETTES DE POULET
Servies avec riz, salade maison, pommes de terre grecques, soupe et breuvage
7.95\$
NOUS AVONS AUSSI
• Des chaudrées de palourdes
• Choix succulent de brochettes
ASSIETTE BRUNCH
Servie 7 jours
4.95\$
722 Principale, Granby
777-2522
(Voisin de l'Hôtel Granbyen)

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

13
Violence

MORTAL KOMBAT
L'ANÉANTISSEMENT
v.f. de MORTAL KOMBAT - ANNIHILATION ASSURANCE

ROBIN WILLIAMS
Walt Disney présente
PLAXMOL
version française de FLUBBER

4,50 \$ MATINÉES SAM. ET DIM. AVANT 18h
ADM. GÉN.

Plusieurs budgets municipaux retardés

Denis Poissant

GRANBY

Plusieurs municipalités se retrouvent présentement en plein brouillard dans la préparation de leurs budgets 1998 en raison de la facture de 375 millions \$ qui les oblige à se tirailler avec le gouvernement d'un bord et leurs employés de l'autre.

Au lieu de déposer les colonnes de chiffres vers la mi-décembre comme d'habitude, bon nombre attendront la fin du mois ou même janvier. A la dernière minute, pour tenter, autant que possible, de trouver des alternatives à des hausses de taxes trop importantes.

Et il y a cette loi d'exception que réclament les municipalités, pour piger 6% dans la masse salariale, qui fait grincer des dents les syndicats. À Cowansville, Bedford, Farnham et Waterloo, notamment, la partie de bras de fer est engagée. Sauf que les bases sur lesquelles tout ce beau monde négocie ne sont pas encore très claires. Ce qui épaissit le brouillard.

«Le brainstorming va durer quelques semaines encore, indique le maire de Bedford, Marcel Béchard. De ces temps-ci, les journées ne sont pas assez longues. On négocie avec les cols bleus, les cols blancs...»

Dans une petite ville comme Bedford, le montant réclamé par le gouvernement provincial, 106 900 \$, force les élus à faire des choix douloureux. «Cette année, on gèle tous les salaires», dit Marcel Béchard. Une hausse de taxes de 15% par 100\$ d'évaluation est aussi à prévoir. «À cause de la belle taxe à M. Trudel», ajoute le maire.

Attendre et attendre

La Ville de Waterloo ne déposera son budget que le 7 janvier. À Cowansville, la date n'a pas encore été fixée, mais là-aussi ça pourrait se faire plus tard que normalement.

«On est sur le qui-vive, admet le secrétaire-trésorier, Denis Dulude. Il n'y a malheureusement pas de mois entre décembre et janvier! En ce moment tout le monde attend après tout le monde: les employés après la Ville, la Ville après le gouvernement...»

Et pour bouger, le gouvernement doit attendre que le projet de loi 173, qui modifie la Loi sur la fiscalité municipale, «survive» à la commission parlementaire qui l'étudie présentement. Bref, personne n'est sorti de l'auberge.

«On va s'ajuster en fonction de la réponse de Québec», indique Denis Dulude, qui ne peut pour le moment avancer s'il y aura ou non une hausse de taxes à Cowansville.

Les préfets à Québec

Réunis aujourd'hui à Québec, les 170 préfets et directeurs de MRC auront plusieurs dossiers très chauds à régler. Sur la table: un avis juridique commandé par les libéraux qui juge anticonstitutionnel le projet de loi 173. Suffisant pour entamer des démarches judiciaires? C'est la grande question.

«On espère qu'en bout de ligne cette loi ne passera pas», dit le directeur général de la MRC Bromie-Missisquoi, Robert Desmarais.

Sinon, ajoute-t-il, la loi spéciale permettant de récupérer 6% sera essentielle à la santé financière des municipalités.

Bromont a enfreint ses propres règlements rue Lévis

Richard Plante

BROMONT

La Ville de Bromont a contrevenu à ses propres règlements quand les employés municipaux ont effectué des travaux de drainage dans la rue Lévis l'été dernier, des travaux qui sont par la suite devenus un sujet de controverse au sein du conseil.

La firme SM, qui a reçu le mandat d'évaluer ces travaux, a en effet constaté que les ponceaux aménagés face aux entrées des résidences de la rue Lévis avaient un diamètre de 300 mm, ce qui est insuffisant.

«Ce diamètre ne respecte pas les exigences spécifiées au règlement 785-95 sur les ponceaux et les fossés d'égouttement soit un diamètre de 375 mm requis pour faciliter le nettoyage de ceux-ci», notent les consultants de SM.

Dans l'ensemble, le rapport d'évaluation montre que les travaux sont déficients pour assurer l'interception des eaux de surface du secteur et que d'importantes corrections seront nécessaires.

Dans la rue Lévis, située dans le secteur de la montagne, les problèmes de drainage existent depuis longtemps mais ce n'est qu'au cours de l'été dernier que la Ville de Bromont a procédé à des travaux pour creuser un fossé et installer des ponceaux.

Du côté sud de la rue Lévis, le fossé a cependant été canalisé sur presque toute sa longueur sans qu'on y place

des puisards.

«Ces travaux, mentionne la firme SM, ont pour conséquence que la majeure partie des eaux de surface provenant à grande vitesse de la montagne traversent la chaussée pour se diriger directement vers les terrains de l'autre côté de la rue.»

Risques d'inondations

De plus, les consultants préviennent que cette eau risque de geler et de rendre la chaussée extrêmement glissante et non sécuritaire pour les automobilistes.

«Des risques d'inondations ou d'infiltration sont à prévoir aux bâtiments localisés du côté nord de la rue», précise-t-on dans le rapport.

La firme SM recommande donc plusieurs travaux de corrections, notamment la mise en place d'infrastructures d'égout pluvial et de puisards et d'une bordure de béton afin de diriger les eaux de surface.

Ces travaux, en raison du temps froid, ne devraient cependant être réalisés qu'après le dégel du printemps pour assurer des ouvrages de bonne qualité.

La Ville de Bromont a dépensé 7000\$ pour les travaux mais elle devra déboursier encore pour les corriger. Pour l'instant, on ignore combien il en coûtera pour réaliser les recommandations de la firme SM.

On se rappellera que quatre conseillers avaient refusé de payer la facture de 7000\$ et déposé une motion de blâme contre le maire Robert Désourdy parce que les travaux avaient été faits sans l'approbation du conseil. Ce sont eux également qui ont demandé à ce que la firme SM fasse l'évaluation des travaux malgré le veto du maire à ce sujet.

Lors de la dernière assemblée municipale, les conseillers en question ont accepté de payer la facture. D'une part, certains cadres de la Ville de Bromont ont le droit de dépenser jusqu'à 10 000 \$ sans que le conseil n'ait à les approuver et d'autre part, explique le conseiller Marius Fortin, la situation est maintenant clarifiée.

Le conseiller Fortin, qui représente le secteur de la ville où se trouve la rue Lévis, a été informé des travaux par l'administrateur des condominiums Les Pentes, Guy Berthiaume, qui avait lui-même signalé que les travaux étaient non conformes.

M. Berthiaume a d'ailleurs écrit à la Ville à ce sujet et demandé une rencontre avec les autorités municipales. La lettre est cependant restée sans réponse et n'a pas été remise officiellement aux conseillers comme le demandait Guy Berthiaume.

Plus de propriétés «inondables» à Cowansville

Maude Goyer

COWANSVILLE

D'avantage de propriétés sont incluses dans les zones «inondables» de Cowansville. La nouvelle cartographie des zones affectées par les inondations indique que les secteurs restent les mêmes mais ils sont tous élargis.

Selon le rapport des ingénieurs du Groupe Roche, les secteurs des rues

St-Rémi, St-Charles, Bonnette, Knight et bien sûr, du boulevard Des Vétérans font partie des zones inondables. Ces quartiers longent tous la rivière.

«Ce sont les mêmes zones qu'avant, mais elles ont toutes été agrandies, explique Jean-François Daigle, directeur du service d'urbanisme à Cowansville. Cet élargissement correspond à une nouvelle réa-

lité».

Les anciens plans des zones propices aux inondations remontaient à 1976. La cartographie avait donc grandement besoin d'être remise à jour, depuis les événements de janvier 1996 et ceux de juillet de l'année en cours. Cette nouvelle cartographie sera officiellement incluse sous peu dans le schéma d'aménagement de la ville.

loto-québec

Tirage du 97-12-03		GAGNANTS	LOTS
6/6	2	1 089 535,50 \$	
5/6+	7	93 388,70 \$	
5/6	200	2 614,90 \$	
4/6	11 178	89,60 \$	
3/6	218 347	10,00 \$	
Ventes totales: 14 536 916,00 \$			
Prochain gros lot (appr.): 2 200 000,00 \$			

Tirage du 97-12-03		GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 \$	
5/6+	0	50 000,00 \$	
5/6	21	500,00 \$	
4/6	1 117	50,00 \$	
3/6	19 754	5,00 \$	
Ventes totales: 568 900,00 \$			

Tirage du 97-12-04	Tirage du 97-12-04	NUMÉRO: 560889	Tirage du 97-12-04
5 12 17 19 22	3 4		
24 28 29 36 37	854 0154		
38 39 42 51 54			
57 59 64 68 70			
NUMÉRO: 553818			

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Un restaurant à choisir

où vous pouvez savourer des mets cuisinés avec des produits de très grande qualité et toujours préparés par le même personnel qualifié!

Réservez tôt pour les Fêtes!

Salle pour groupes et plusieurs sections disponibles

6 TABLES D'HÔTE à partir de 6,95 \$ tous les midis du lundi au vendredi

28 Dufferin, Granby 375-0577
À deux pas du théâtre Palace

Vos placements sûrs produisent-ils suffisamment?

Si vous croyez ne pas tirer le maximum de votre argent, vous ne le tirez probablement pas. Investors vous préparera un programme financier adapté à vos objectifs financiers.



APPELEZ
Michel Fortier
Représentant en épargne collective (Fonds communs de placement)
378-0758

IG Groupe Investors
Bâtisseurs d'avenir depuis 1940

La nouvelle génération DE RADIAUX À GLACE

LE EAGLE ULTRA GRIP

Radial à glace haute performance

Ses profondes cannelures en V chassent l'eau, la sloche et la neige

L'ULTRA GRIP 5

Radial à glace haut de gamme

Design unique conçu pour s'adapter à toutes les conditions hivernales.

**MÉCHANTE TRACTION,
MÉCHANTE PROTECTION**
en tout temps.

Pour rejoindre le détaillant le plus près :
1 800 GOODYEAR



**VASTE CHOIX
DE ROUES
POUR L'HIVER
À TRÈS BON PRIX!**

GOODYEAR
Des méchants bons pneus ! Des méchants bons prix !

**NOUVELLE
SUCCURSALE
À GRANBY**
Anciennement
Les Pneus
Ovila Bernard

**VOTRE EXPERT
FREINS, SILENCIEUX,
SUSPENSIONS, ALIGNEMENTS**
*Aux localités suivantes

*Granby	*St-Georges-de-Beauce
*Chambly	*St-Paul-d'Abbotsford
*Boucherville	*St-Jean-sur-Richelieu
*Papineauville	*Saint-Côme-de-Beauce



**LES PNEUS
Robert Bernard**

**MAINTENANT 2 ADRESSES EN
RÉGION POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**1015 Principale, Granby 378-7968 / 378-7888
765 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5757 / 379-5653**



LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

9

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault
Collaboration spéciale



100 000 \$ de la Fondation Bombardier

La Fondation J.-Armand Bombardier soutient l'oeuvre éducative de la Société zoologique de Granby. Aussi, a-t-elle profité de l'Exposition Faune Art pour remettre un chèque de 100 000 \$ à la Fondation de la Société zoologique. Le Zoo de Granby, attraction majeure pour le région et même le Québec, s'affirme de plus en plus comme service d'éducation et de conservation et s'implique dans les programmes internationaux concernant les espèces en voie d'extinction. Son oeuvre et son expertise seront bientôt mieux connues grâce au site Internet dont l'organisme veut se doter. Dans l'ordre habituel: M. Gérald Allaire, responsable des dons majeurs de la campagne de financement de la Fondation de la Société zoologique de Granby; M. Jean Lapierre, patron d'honneur de l'Exposition Faune Art; Mme Jeannine Bombardier, présidente de la Fondation J.-Armand Bombardier; et M. Luc Lapointe, président du cabinet de la campagne de financement de la Fondation de la Société zoologique de Granby.

Dominique Désautels a déjà pris une résolution pour 1998. A compter de janvier, il ne travaillera plus que deux jours par semaine. Probablement le jeudi et le vendredi et, il ne s'en cache pas, probablement qu'en 1999, ce ne sera plus qu'une journée par semaine, le vendredi. Il est bien entendu que si sa date anniversaire de naissance tombe un jour de travail, il prendra congé cette journée-là. Ah! du nouveau...

Les journaux ont rapporté la présence de Roch Voisine à la joute Pittsburgh-Montréal, lundi dernier. On aurait également pu dire que Robert Labranche était lui aussi présent au Centre Molsen... Dans un cas comme dans l'autre, cependant, ça n'a pas aidé le Tricolore qui a perdu 1-0.

La star dont Alain Dion parlait dans sa chronique d'hier est Mary Pickford. La réponse à l'énigme: le nom du bateau.

Dans deux jours, ce sera dimanche, mais pas n'importe lequel. Ce sera le dimanche de la Guignolée pour venir appuyer SOS Dépannage Moisson Granby. En faisant votre marché, pensez donc à acheter quelques boîtes de conserve de plus...

Le grand chevalier René Constantin souligne le travail de Claude Dextraze et Robert Chase à la tête des bénévoles qui ont ramassé 23 800 livres de fruits et

de légumes dans les champs de la région. Une initiative qui a servi à soulager la misère par l'entremise de SOS Dépannage Moisson Granby. Bravo!

La conseillère Pierrette Duval rappelle à ses concitoyens du Canton de Granby qu'il y a une boîte à l'entrée de l'hôtel de ville de la municipalité pour ceux qui veulent donner des produits non-périssables destinés à SOS Dépannage Moisson Granby. Elle est accessible aux heures d'ouverture.

Peut-être avez-vous été réjouis, tout comme Colette Deslauriers, en prenant des nouvelles de Daniel Landry (Couture) dans cette chronique, la semaine dernière. Colette, qui était alors très jeune, se souvient quand même du «beau Daniel» me rappelant que c'est vrai qu'il «avait une belle voix». Comme si je contais des mensonges dans cette chronique. Voyons donc Colette...

Les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 de Granby, avec la collaboration d'André Robert, propriétaire du cinéma des Galeries de Granby, et la Ligue de hockey Dépression, invitent la population de Granby et des environs à se présenter au cinéma, le samedi 6 décembre, avec deux boîtes de conserves... destinées aux paniers de provisions des plus démunis. Les films à l'affiche: Bobby (à 13h) et Buddy (à 15h) à la salle 1, l'inverse à sa salle 5.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion Al-Anon (non fumeurs), se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Meeting AA, le groupe Unisson, tous les vendredis à 20h, au 1506, chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Bingo organisé par la Paroisse St-Luc, à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc.

Soirée de danse organisée par le Folklore Ste-Brigide, à 19h30, au Centre municipal.

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'AQLF Richelieu-Yamaska, tous les vendredis à 19h30, au 172 Court, Granby. Inf.: 372-0989 et 263-6249.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

Soirée de danse du Club d'âge d'or Roxton Pond, à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Holidays.

Soirée de danse du Club d'âge d'or Upton, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Rythmiques.



L'Exposition Faune Art Montréal 1997

Faune Art Montréal vient de présenter, sous le parrainage de Jean Lapierre, son exposition annuelle d'artistes naturalistes du Québec et du Canada. Les visiteurs ont alors pu admirer des oeuvres de peintres et sculpteurs de renom tels Robert Bateman, Monique et Gisèle Benoit, Jean-Raymond Bourgeois, Michael Dumas, Pierre Leduc, etc. En tout, une quinzaine d'artiste y présentaient une quarantaine d'oeuvres. Le Zoo et ces artistes tiennent à sensibiliser les gens aux beautés de la nature et à la nécessité d'agir pour préserver les espèces menacées de disparition. Dans l'ordre habituel: François Lapierre, André Brisebois, Lucie Deslauriers, Denis Douville, Patricia Pépin, Suzanne Jolicoeur, présidente du conseil d'administration de la Société zoologique de Granby, Jean Lapierre, Georges Vincelle, Pierre Girard, Carole Beaudry, Luc Leclerc, Jean-Raymond Bourgeois, Jules Bouchard et Luc Lapointe, président de la campagne de financement de la Fondation de la Société zoologique de Granby.

L'étoile de Bethléem?

Jean-Robert Dumais, directeur adjoint à la Sécurité publique de Granby, aurait, semble-t-il, vu des étoiles en installant ses décorations de Noël sur son toit... L'histoire ne dit cependant pas si l'étoile de Bethléem s'y trouvait.

Tout ça parce que, paraît-il, l'échelle utilisée a glissé. Il en aurait mis le pied (pourant bien identifié) en haut plutôt qu'au sol. Un geste à éviter selon les règles de base enseignées au pompier... qu'il a déjà été.

Aussi, nous assure-t-on qu'il recevra bientôt, si ce n'est déjà fait, une photocopie des instructions élémentaires à respecter pour l'installation d'une échelle... d'amis et collègues qui ne lui veulent évidemment que du bien!

ANE PAS RÉPÉTER

En vue d'une prochaine campagne de financement de la **Fondation de la Maison Hébergement pour Elles**, **Pierrette Lussier** a fait don d'une machine à compter et enrouler les sous... Très généreuse, **Pierrette** a également donné la monnaie qui a servi à la démonstration. Courtoisie Roulottes Jean Lussier.

Attention si **Hélène Borduas** utilise votre salle de toilette, car il y a risque de gros dégât. Surtout si, par accident sans doute, le rouleau de papier décroche pour tomber dans... C'est arrivé au Resto du 9 et ça pourrait arriver encore ailleurs...

On m'a bien eu... et **Édith Gagnon** aussi. Quelqu'un a mentionné dans son entourage que c'était son anniversaire le 4 novembre. Erreur, ce n'est que le 1er mai que ça va avoir lieu. C'est **Édith** elle-même qui me l'a mentionné cette fois.

Alain Beaudette, directeur de les Autos/camions location Pelletier, a encore une fois aidé aux oeuvres de charité. Cette fois, il a fourni un camion à **SOS Dépannage Moisson Granby** pour la journée de la **Guignolée**. Humble, **Alain** n'en parle jamais... A d'autres de le signaler. C'est fait.

Patrick Brodeur, le président du chapitre de Granby des Clubs d'administration du Canada, est à la fois satisfait et fier de la participation des membres aux différentes activités de l'organisme. Depuis septembre, sa propre compilation donne un taux de présence de 73,3%, ce qui est fort enviable. Le prochain souper-conférence est prévu pour le 7 janvier 1998.

Mike Digaletos et **André Bérichon** goûtent maintenant des joies qu'ils attendaient depuis longtemps. Eux qui, depuis des années, perdaient avec leurs

équipes de hockey atome, pee-wee et bantam, voilà qu'ils gagnent et font fuir... même contre les Américains (Burlington)... Quelles techniques ou vitamines miracles ont-ils découverts?



L'exécutif des Francs

L'exécutif du Club des Francs de Granby pour l'exercice 1997-1998 est formé de: **Alain Choinière**, trésorier; **Jan-O Brosseau**, vice-président; **Marc Bachand**, président; et **Gilles Laflamme**, secrétaire. L'organisme tiendra sa rencontre des fêtes au début de la nouvelle année. Entre-temps, le vice-président **Jan-O Brosseau** rappelle aux commerçants et professionnels qu'il est prêt à aller chercher chez eux leurs dons destinés à **Centraide**.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Tania Gévré**, de St-Alphonse; **Gisèle Paquette Côté**, de l'Ange-Gardien; **André Colette**, de St-Césaire; **Oscar Rousseau**, de Granby; **Isabelle Leclair**, de Granby; **Olivier Desjardins**, de Granby; **Céline Beaugard**, de Granby; **Jean Du Sablon**, de Bromont (Adamsville); **Jacques Héroux**, de Granby. Joyeux anniversaire de mariage à **Lise Lefebvre** et **Marcel Bonneau**, de Roxton Falls. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)



Merci...

À VOUS TOUS...

- Directeurs et professeurs des écoles participantes: secondaire Mont-Sacré-Coeur, secondaire Sacré-Coeur, secondaire J-H Leclerc.
- À tous les étudiants inscrits qui ont participé à cette merveilleuse journée.
- Aux entreprises participantes et leur personnel, à toutes les autres entreprises qui avaient accepté d'être jumelées à des étudiants
- À mon équipe de bénévoles Optimistes: Réjean Veillette, Yvon Lessard, Madeleine Béland, Diane et Jean-Pierre Meilleur, Marilyn et Armand Lemay, Gene Burquel.
- Au restaurant Place Granby Delicatessen, à Richard Wilcott artiste-peintre.

Sans vous, cette journée n'aurait pas été un succès.



CLUB OPTIMISTE DE GRANBY INC.

Luc Caron
responsable de l'activité

151554

3e ANNIVERSAIRE

TOUS LES JOURS

2e «SMOKED» OU MEAT»

2e spaghetti

dès 17 h jusqu'à la fermeture.
Pour un temps limité.

5¢

Réservez tôt pour vos parties des Fêtes

Nous serons OUVERTS à NOËL et au JOUR DE L'AN

Nickels

603, rue Principale, Granby 777-5600

Noël

arrive à grands pas

Sonic

au LAVE-AUTO SONIC DE GRANBY
1049, rue Principale, Granby

Danny Verreault et son équipe vous souhaitent de

JOYEUSES FÊTES

Débutez une collection de superbes verres pour le temps des Fêtes

Profitez de nos bons promotionnels et de nos services

VERRE À BIÈRE

GRATUIT*

* Obtenez un superbe verre à bière ou à vin en présentant ce bon promotionnel lors de votre prochain plein de carburant. 30 litres minimum. Limite d'un bon par client.

Offre valide jusqu'au 30 décembre 1997 ou jusqu'à épuisement des stocks. Valable seulement au LAVE-AUTO SONIC DE GRANBY 1049 Principale, Granby.

VERRE À BIÈRE

GRATUIT*

* Obtenez un superbe verre à bière ou à vin en présentant ce bon promotionnel lors de votre prochain plein de carburant. 30 litres minimum. Limite d'un bon par client.

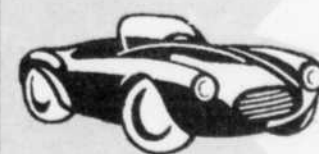
Offre valide jusqu'au 30 décembre 1997 ou jusqu'à épuisement des stocks. Valable seulement au LAVE-AUTO SONIC DE GRANBY 1049 Principale, Granby.

NOUVEAU LAVE-AUTO À PRESSION

Lubritech L'ANTIROUILLE DE HAUTE TECHNOLOGIE qui ne coule pas!

Avec Lubritech

- Votre véhicule a une meilleure valeur de revente
- Une durée de vie accrue
- Finie les taches d'huile sur votre pavé
- Préviend le gel des serrures
- Lubrifie et pénètre



Spécial d'ouverture

45⁹⁵\$

+ taxes

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

151342

SEARS

OFFRES SPÉCIALES D'OUVERTURE

DE 8H À 10H

SAMEDI SEULEMENT!

Rabais Rabais Rabais

30%

**TOUTES LES CHAUSSURES
DE SPORT À PRIX ORDINAIRES
POUR ELLE ET LUI**

Nike^{MD}, Reebok^{MD}, Adidas^{MD}, Brooks^{MD} et plus.
La sélection varie suivant le magasin.
Rég. Sears 9,99-109,99. Paire **6,99-76,99**

40%

**TOUS LES PANTALONS HABILLÉS
À PRIX ORDINAIRES POUR LUI**

Après 10 h, rabais 25%.
Les rabais ne peuvent être combinés.
La sélection varie suivant le magasin

30%

**TOUS LES JEANS LEVI'S^{MD}
POUR HOMME, FEMME
ET ENFANT**

Déjouez la TPS*

**SUR TOUS LES JOUETS
À PRIX ORDINAIRES**

*Sears déduira un montant équivalant à la TPS du montant total de votre achat.
L'offre s'applique à la marchandise vendue dans les magasins Sears.
L'offre exclut les frais de livraison, les articles soldés des Centres
de liquidation et les achats par catalogue

Rabais Moitié 40% prix

**PATINS DE HOCKEY EN STOCK
POUR HOMME ET GARÇON**

Y compris CCM¹, Bauer^{MD} et Koho^{MD}. Le choix peut varier selon le magasin.
¹Marque de commerce de CCM Holdings 1997 Inc. SPORT MASKA Inc., usager inscrit

**TOUS LES COUSSINS, SERVIETTES,
COUVERTURES, NAPPES ET
SERVIETTES DE TABLE DE NOËL**

Après 10 h, rabais 25-40%.
Les rabais ne peuvent être combinés

Rabais Moitié Moitié 25% prix prix

**TOUS LES VÊTEMENTS
DÉCONTRACTÉS POUR LUI**

Y compris chemises, chandails, jeans, pantalons et plus.

**TOUS LES PEIGNOIRS ET TENUES
DE NUIT D'HIVER POUR ELLE**

La sélection peut varier suivant le magasin.
Après 10 h, rabais 30%. Les rabais ne peuvent être combinés

**TOUS LES ENSEMBLES DE MOLLETON À
PRIX ORDINAIRES POUR GARÇON ET
FILLE, TAILLES 4-6X**

En polyester et coton. Sauf marques sous licence.
Rég. Sears 14,99-39,99. L'ens. **7,49-19,99**
La sélection peut varier suivant le magasin

Prix de réclame en vigueur de 8 h à 10 h le samedi 6 décembre 1997
dans la limite des stocks. Achats en personne seulement. Certains articles ont pu être soldés au cours de la semaine dernière

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

SEARS
SAMEDI, OUVERTURE À
8 H

VENTE
DE

2
et quantité de bons achats
JOURS

VENTE DE 2 JOURS EN VIGUEUR LE SAMEDI 6 ET LE DIMANCHE 7 DÉCEMBRE 1997

Dans la limite des stocks. Achats en personne seulement. Certains articles ont peut-être été soldés au cours de la semaine dernière

CETTE FIN DE SEMAINE SEULEMENT,
GAGNEZ LE DOUBLE DE POINTS DU CLUB SEARS*

PLUS TOUT JUSTE SOLDÉE!
MODE D'AUTOMNE POUR ELLE
RABAIS 30%⁺

Sur un grand choix de coordonnés Natural Issue^{MD} et Point Zero^{MD}

Certains vêtements d'automne R & R^{MD} y compris pantalons, pulls et hauts tout-aller

Coordonnés de marques connues dont Tan Jay^{MD}, Jones Studio^{MD} et autres grandes marques

Le choix des marques peut varier selon le magasin. Certaines marques sont offertes dans certains magasins seulement.

*Les rabais s'appliquent aux prix ordinaires Sears. Certains prix ont peut-être déjà été réduits.

ARRIVEZ TÔT POUR PROFITER D'UN GRAND CHOIX! DANS LA LIMITE DES STOCKS

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

*Les membres du Club Sears peuvent utiliser leur carte Sears et gagner le double de points du Club Sears sur presque tous leurs achats.
Sauf achats dans les concessions, frais de main-d'œuvre, de livraison et commandes sur mesure

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

L152718

13

Distributions Serge Gagné enr.

Finie la vidange de votre fosse septique... avec les produits RC-4 et SEPTI-ZONE

- qui :
- éliminent les odeurs
 - liquéfient les résidus dans la fosse
 - débouchent les champs d'épuration

Plus besoin de faire vider votre fosse

C'EST GARANTI!

* Produits fabriqués par : TELAMODE

24 Mistassini, Granby 378-6132 Sans frais : 1-800-378-6132



Serge Gagné

loto-québec

Célébration

1 Cadillac Catera

Tirage du 97-12-04 **466B501**

(numéros non décomposables)

97-12-01 263B329 97-12-03 550A310

97-12-02 364C859

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

1 Cadillac Catera chaque jour du 1^{er} au 31 décembre

Music World

C'est tout ce que vous voulez entendre

GRANDE OUVERTURE



LE SAMEDI 6 DÉCEMBRE

Demain, venez célébrer notre arrivée aux Galeries de Granby avec

qui sera sur place et assistez

également à une prestation de Marc Gabriel.

DES PRIX POUR TOUS LES BUDGETS!
UNE SÉLECTION POUR TOUS LES GOÛTS!

 13.99\$ Chumbawamba TUBTHUMPER	 13.99\$ The Verve URBAN HYMNS	 16.99\$ Andrea Bocelli VIAGGIO ITALIANO	 11.99\$ Bush DECONSTRUCTED
 15.99\$ Andrea Bocelli ROMANZA	 14.99\$ Will Smith BIG WILLIE STYLE	 13.99\$ Spice Girls SPICE WORLD	 14.99\$ Corey Hart COREY HART

AUX GALERIES DE GRANBY

Prix en vigueur jusqu'au 13 décembre 1997



Possibles fraudes par des restaurateurs: Revenu Québec va enquêter

MICHEL HÉBERT

QUÉBEC
Presse Canadienne

Appuyé par la SQ, Revenu Québec fera enquête sur l'utilisation d'un logiciel informatique permettant à des restaurateurs de soustraire la TPS et la TVQ de leurs factures.

Ce phénomène, dont l'ampleur est méconnue, ne date pas d'hier, selon le ministre des Finances, Bernard Landry, et les contrevenants actuels ou passés seront poursuivis devant les tribunaux.

«On appliquera la loi», a déclaré à Québec, hier, le ministre Landry en précisant que «l'évasion fiscale massive» qui prévaut dans la restauration coûte annuellement 500 millions \$ au fisc. Québec compte sur les syndicats et les employés pour repérer les fraudeurs.

A la suite de perquisitions effectuées le 26 novembre dernier, Revenu Québec a mis à jour un réseau utilisant un logiciel informatique appelé 'zapper' qui soustrait le paiement des taxes de ventes fédérale et provinciale. Sept personnes et deux sociétés de restauration des régions de Montréal et de Laval seraient impliquées dans cette fraude. Elles auraient floué l'impôt pour un montant de 226 595 \$ depuis 1994, selon Revenu Québec.

Un reportage du Point, à Radio-Canada, montrait mercredi que l'utilisation de ce logiciel semblait répandue et que des restaurateurs parvenaient à cacher «20 000 \$ à 30 000 \$ par mois au noir».

Le fisc québécois, de concert avec la SQ, cherche à déterminer s'il existe des réseaux similaires ailleurs au Québec, a indiqué le ministre Landry.

«Ça aurait dû être fait il y a longtemps», a-t-il ajouté en rappelant que les libéraux n'avaient pas eu «le courage politique» d'agir dans ce dossier mais que la poursuite du déficit zéro avait obligé le gouvernement actuel à bouger.

«Il ne faut pas mettre tous les restaurateurs dans le même panier», a répliqué hier la présidente de l'Association des restaurateurs du Québec (ARQ), Christiane Germain. Il y a 16 000 restaurateurs au Québec et ils n'utilisent pas tous des méthodes frauduleuses, a-t-elle fait comprendre.

Le gouvernement québécois espère que la déclaration obligatoire des pourboires des employés de restaurant à compter du 1er janvier 1998 permettra de régler ce problème. En percevant 20 pour cent des pourboires au comptant, les gouvernements auront une bonne idée du chiffre d'affaires de l'établissement. L'ARQ dénonce toujours ce projet.

Le porte-parole libéral dans ce dossier, Russell Williams, estime que «le gouvernement a d'autres moyens de savoir ce qui se passe dans cette industrie» avec laquelle il ne doit pas susciter la confrontation.

EN BREF

Le plan d'Hydro soumis à une consultation

QUÉBEC (PC) — Le plan stratégique d'Hydro-Québec sera soumis à une consultation devant une commission parlementaire, ont annoncé hier deux députés de l'Assemblée nationale, le libéral Christos Sirros et le péquiste François Beaulne.

La consultation aura lieu le 19 janvier prochain devant la commission parlementaire de l'Économie et du Travail, que préside le député Sirros (libéral, de Laurier-Dorion) et dont le député Beaulne (péquiste, de Marguerite-d'Youville) est vice-président.

La consultation aura lieu deux jours avant que les dirigeants d'Hydro-Québec ne comparaissent eux-mêmes pour y défendre leur plan.

Le député Sirros a rappelé que l'organisation d'auditions publiques relatives au plan stratégique d'Hydro-Québec constituait une première.

Les groupes qui désirent se faire entendre sur l'ensemble des dossiers ont jusqu'au 12 janvier prochain pour soumettre leur mémoire.

Notons que le plan stratégique d'Hydro-Québec, rendu public en octobre dernier, prévoit un gel des tarifs jusqu'à l'an 2002.

Il y a erreur sur 14% des factures, selon une étude

MONTREAL
Presse Canadienne

Une enquête menée dans cinq chaînes de grands magasins de la région métropolitaine démontre un taux moyen d'erreurs sur les factures de 14 pour cent. Ce taux s'élève à 26,7 pour cent dans le cas des trois magasins La Baie visités, glisse à 17,3 pour cent dans le cas de Canadian Tire et Zeller's. Bureau en gros s'en tire avec 6,7 pour cent d'erreurs contre 2,7 pour cent pour Wal-Mart.

Sur une facture de 225 \$ chez La Baie, l'enquêteur d'Option Consommateurs a payé 12,30 \$ de trop. Sur une facture de 222 \$ chez Canadian Tire, la somme versée en trop a été de 12,17 \$. Sur l'ensemble des achats faits pour réaliser l'enquête, soit

1170,54 \$, l'enquêteur a payé en trop 29,53 \$.

Pour chaque dollar dépensé, cela représente en moyenne deux cents et demi de trop ou 2,5 pour cent.

Les résultats de cette étude rendus publics hier par l'Association Option Consommateurs diffèrent en certains points de ceux émanant d'Industrie Canada rendus publics l'été dernier.

Le taux d'erreurs moyen mis en lumière par l'enquête pancanadienne d'Industrie Canada était de 7,4 pour cent pour le secteur des grands magasins. Au Québec, ce taux se situait à 6,9 pour cent, soit la moitié moins que le taux établi par l'étude d'Option Consommateurs (anciennement ACEF-Centre).

Dans l'étude québécoise tout comme dans l'étude pancanadienne,

un bon nombre d'erreurs relevées provenaient de la négligence du commerçant à enregistrer le prix réellement en vigueur dans le programme de l'ordinateur de la caisse devant lire le code à barres imprimé sur l'emballage ou sur l'étiquette du produit acheté.

Parfois les prix-rabais affichés ne sont pas entrés dans le programme de l'ordinateur de la caisse enregistreuse ou encore ils ne sont pas modifiés même si la vente à rabais est terminée.

Dans l'étude d'Option Consommateurs, les erreurs de prix défavorisent majoritairement le consommateur. Dans l'étude canadienne, les erreurs défavorisent les commerçants, sauf pour le secteur des magasins à rayons, où les erreurs défavorisent deux fois plus souvent les consommateurs que le commerçant.

La Voix de l'Est

Grâce à eux, vous commencerez votre journée du bon pied!

Ils sont rapides, courtois et toujours souriants. Ils se lèvent très tôt pour vous livrer votre Voix de l'Est directement chez vous que vous demeuriez à Granby ou en région.



Jean-Philip Ricard
Granby



Martin Gougeon
Granby



Benoit Cloutier
Cowansville

MERCI À VOUS CAMELOTS DU MOIS!

Les camelots du mois reçoivent :

- un certificat de mérite
- un beau t-shirt avec une caricature illustrant leur travail
- ainsi qu'un repas complet chez Burger King

Si vous désirez obtenir les services d'un camelot composez le 375-6951

JE **BURGER KING**
préfère

WHOPPER * GRATUIT *
Achetez un Whopper * au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième Whopper *.
Veuillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement au Burger King suivant.
805, rue Principale, Granby
Expiration: 31 décembre 1997
* MC de Burger King Corporation 1997

Charles Hubert
et
4 EPINGLES
vous offrent
la collection

20% TOMMY 20% HILFIGER

Du 4 au 10 déc. 97
150, rue Principale
Granby
372-3221

* Certificats-cadeaux disponibles
* Ouvert sur semaine jusqu'à 21 h
et le dimanche de 12 h à 16 h

Les meilleurs spectacles en ville!

LE RENDEZ-VOUS DU BLUES

«BLUE TURTLES» *salue*
STING

Le samedi 6 décembre 1997
à 20 h 30
Entrée : 12 \$

BILLET EN VENTE
MAINTENANT

Voix	Jeff Tremblay
Guitare	Pierre Cloutier
Sax	Guy Leclair
Claviers	Vincent Beaudoin
Basse	Denis Bailey
Batterie	Richard Bergeron

BAR LE RENDEZ-VOUS DU BLUES
112 St-Jacques, Granby
777-1292

STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ
330 Principale, Granby
378-6963

112 St-Jacques, Granby 777-1292
(Anciennement Café-Terrasse)

Jeannine Wood, première femme au Canada à la tête d'une banque

Marie TISON

MONTREAL
Presse canadienne

Mme Jeannine Guillevin Wood présidera le conseil d'administration de la Banque Laurentienne. Mme Wood deviendra ainsi la première femme au Canada à diriger le conseil d'administration d'une banque.

Le président et chef de la direction de la Banque Laurentienne, M. Henri-Paul Rousseau, s'est réjoui de voir cet honneur revenir à une femme aussi impliquée dans le monde financier.

Mme Wood siège notamment au conseil d'administration de la Banque Laurentienne depuis plus

de 20 ans.

«Sa longue expérience de la banque et du monde des affaires sera, j'en suis convaincu, très bénéfique pour les prochaines phases de développement de la Banque Laurentienne», a déclaré M. Rousseau dans un communiqué émis hier.

En entrevue téléphonique, Mme Wood a affirmé qu'il s'agissait d'une étape très importante pour toutes les femmes d'aujourd'hui.

«C'est toujours stimulant de voir que les femmes continuent à être acceptées dans tous les domaines», a-t-elle déclaré.

Elle a souligné que la Banque Laurentienne avait été la première

entreprise, à l'extérieur de la sienne, à l'inviter à siéger à son conseil d'administration.

Mme Guillevin Wood a assumé le contrôle de la compagnie F.X. Guillevin & Fils en 1965, à la mort de son premier époux. L'entreprise de distribution de produits électriques a pris plus tard le nom de Guillevin International.

Mme Wood a vendu le contrôle de la compagnie en avril 1995, mais elle est demeurée présidente du conseil d'administration de Guillevin International.

Elle a fondé en 1969 Copel, un groupe national de mise en marché qui regroupait 20 distributeurs indépendants de produits électriques.

Le Manoir Richelieu cherche du financement

MONTREAL
Presse canadienne

Les actionnaires du Manoir Richelieu cherchent à obtenir de nouvelles sources de financement, depuis qu'un groupe américain a décidé de retirer son offre. Ils ont d'ailleurs déjà entamé des discussions avec des investisseurs québécois, dont un groupe de courtiers et une institution financière.

Le président de l'hôtel historique, M. Michel Côté, explique que les actionnaires veulent trouver les 3 à 5 millions de dollars nécessaires afin de pouvoir doubler la superficie des salles de réunion de l'hôtel. Les négociations avec la Great

American Life Insurance Company, une filiale d'American Annuity Group, elle-même une filiale d'American Financial Group, de Cincinnati, ont échoué.

Selon M. Côté, l'offre de Great American Life était dans l'ensemble acceptable, mais les Américains ne prévoyaient pas faire le développement souhaité par le Manoir Richelieu. Ils voulaient gérer l'hôtel sur les bases actuelles et y ajouter des chalets.

Une des raisons pour lesquelles il est difficile de trouver du financement réside dans le fait que l'hôtel doit s'acquitter de deux hypothèques, dont l'une vient à échéance à la fin mars, ajoute M. Côté.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				
ABL Can	13400	1500	1330	1500	+0.110	Canpr A	10000	6100	6100	0.100	-0.010	Gentra	8810	5300	5150	5150	IMDSI	300	22.500	22.500	22.500	-0.250	Radio A	200	19.000	18.750	19.000	+0.500	T.Can P.U	5280	29.350	29.100	29.100	-0.100	
ADP	8000	8.000	8.000	8.000	0.050	Centrex	900	3400	3400	3.400	-0.080	Gentra m/M	200	20.500	20.500	20.500	+0.350	IMPACT	1000	3.200	3.200	3.200	-0.100	Radisson	58800	0.450	0.450	0.450	-0.010	Transat	124095	12.100	12.000	12.000	-0.100
AFCAN	10000	0.260	0.260	0.260	0.010	Carapier	19464	7.000	6.600	7.000	0.050	GeoNova	17000	0.250	0.250	0.250	MSV Un	64500	0.250	0.220	0.250	+0.050	Rainmar	4000	4.550	4.550	4.550	-0.150	TriaxDev Ir	5400	11.150	10.900	11.150	+0.050	
Air Res	3900	3.800	3.850	3.850	-0.280	Carapier	2100	7.000	7.000	7.000	0.050	Gloбал	2500	3.150	3.150	3.150	+0.050	MaBae	1700	0.310	0.310	0.310	-0.015	RangerOil	180967	10.100	10.100	10.100	-0.100	Tridon Fin	100000	23.000	23.000	23.000	+0.050
Abicourt	11299	0.260	0.210	0.210		Casade	7624	10.050	9.800	9.800	-0.200	Gloбал	3000	1.700	1.700	1.700	-0.200	Max	9625	12.900	12.800	12.800	-0.050	Renaissance	3850	29.750	29.250	29.250	-0.700	Trimar	2109	71.250	70.300	70.300	-0.200
Abicourt	64368	20.400	19.900	20.150	+0.200	Celane	16970	25.500	24.500	24.500	-0.750	gr.gram	296700	0.400	0.300	0.300	-0.110	McM Bld	204200	15.550	15.400	15.400	+0.050	Repap	420641	0.165	0.155	0.155	-0.015	TruHahn	7142	35.150	34.950	34.950	-0.250
Agriera	17300	6.250	6.000	6.000	-0.050	Chateau	4676	0.140	0.140	0.140		G Knight	2000	2.750	2.750	2.750	-0.200	Mackenzie	2907	18.000	18.000	18.250	-0.100	Richmont	3608	3.300	3.200	3.250	-0.150	TrkHa wtA	5172	7.150	7.100	7.150	
Agriera	9768	6.600	6.400	6.500	-0.150	Chateau	1200	12.250	12.050	12.050	-0.200	G Knight	100	10.750	10.750	10.750	-0.200	Macpro	300	0.300	0.300	0.300		Rio Algom	2985	26.300	26.000	26.300	-0.150	Troyvinn	19500	0.600	0.600	0.600	-0.100
Alcan E	476300	1.300	1.250	1.250	+0.050	Chateau	514	24.750	24.750	24.750		G. Ni	1250	34.750	34.050	34.400	-0.350	Macpro	4000	1.000	0.850	0.950	-0.050	UAP Inc A	200	16.900	16.900	16.900	-0.100						
Alcan E	512247	14.400	14.200	14.250		Chateau	14750	0.040	0.030	0.040	+0.040	G. W. 97.5%	4300	26.800	26.600	26.700	-0.100	Malcofi b	26600	1.200	1.100	1.200	+0.100	Unit-Select	350	22.500	22.050	22.22	-0.300						
Alcan E	28800	13.350	13.300	13.300		Chateau	7450	12.450	12.250	12.250	-0.250	Greenhop	15700	0.240	0.170	0.240	+0.080	Malcofi a	3000	1.500	1.350	1.350	-0.650	Umbrico	800	5.200	5.200	5.200	+0.200						
Alcan E	3860	28.950	28.900	28.950		Chateau	3996	51.500	50.500	51.000	-1.000	Greenhop	1000	0.150	0.150	0.150		Mani Tel	119477	16.200	16.000	16.050	+0.050	Umbrico B	382	30.250	29.850	29.850	+0.750						
Alcan E	43469	40.400	39.900	39.900	+0.050	Chateau	1592	18.050	17.550	17.550	-0.750	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	53951	10.100	9.900	9.900	+0.050	Unitfon	1000	4.100	4.100	4.100	-0.150						
Alcan E	18991	1.400	1.250	1.250		Chateau	6200	11.000	10.850	11.000	+0.050	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	4000	0.850	0.850	0.850	+0.100	Chateau	1400	11.250	11.150	11.250	+0.200	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	5000	14.250	14.000	14.250	+0.250	Chateau	122055	0.155	0.135	0.135	-0.005	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	153600	14.000	14.000	14.000	+0.200	Chateau	500	9.150	9.150	9.150	-0.350	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	3200	18.500	18.000	18.500	+0.500	Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	500	18.450	18.450	18.450		Chateau	6000	4.600	4.600	4.600	+0.150	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	16000	0.500	0.450	0.500	-0.150	Chateau	7700	11.350	11.300	11.300	-0.300	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	1350	3.840	3.850	3.750		Chateau	2116	14.100	14.000	14.000	-0.150	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	11900	1.250	1.250	1.250		Chateau	15009	22.700	22.050	22.700	+0.050	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	89513	0.400	0.320	0.350	-0.050	Chateau	22740	22.450	22.250	22.300	-0.100	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	1000	0.480	0.480	0.480		Chateau	500	9.150	9.150	9.150	-0.350	Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	29700	0.220	0.210	0.220	+0.010	Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	1890	19.500	19.000	19.500	+0.500	Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E	8202	32.350	32.100	32.250	-0.250	Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000	20.000	-0.050	Unitfon	2500	0.860	0.860	0.860	+0.010						
Alcan E						Chateau	2214	0.240	0.240	0.240		Greenhop	8000	0.350	0.300	0.350	-0.050	Mani Tel	1000	20.000	20.000														

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ROYAL ACTION

courtier immobilier agréé

VUE SPECTACULAIRE ! Située sur le flanc sud du mont Shefford, aires ouvertes, ensoleillée, maison spacieuse pour l'acheteur exigeant qui recherche la sérénité. Prix demandé : 217 000 \$.

Gillian Lortie
534-2012 201-C411326

394- BROMONT: en montagne, boisé, près des pentes de ski, vaste cottage, 3 c.c., 2 salles d'eau, foyer, très éclairé. SITE ENCHANTEUR.

395 KNOWLTON - LAC BROME: vous désirez posséder une propriété dans un endroit de rêve sur 1,5 acres boisés, site enchanteur, privé avec cottage neuf, 3 c.c., 2 salles d'eau, cheminée. Pour aussi peu que 105 000 \$. Un rêve réalisable.

409 SHEFFORD: vaste cottage en pierre, 4 c.c., possibilité de c.c. additionnelles, foyer et combustion lente, piscine couverte, lac sur terrain de 71 000 p.c., zone commerciale, près des pentes de ski et de la piste cyclable. Idéal pour B & B. Possibilité d'échange.

437 SHEFFORD: vaste propriété tout brique, 4 c.c. sur le même palier, 2 salles d'eau, cuisine moderne neuve, bois franc, 2 cheminées, foyer et combustion lente, garage, super terrain avec arbres matures. IMPECCABLE.

457 GRANBY: bungalow récent à paliers, 2 c.c., bois franc en partie, 2 salles d'eau, cheminée, piscine HP. Excellent secteur. Vendeur motivé.

Claude Fournier
378-8461

La Capitale Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé



128 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C411317

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

Pour un service à votre mesure
le choix des gens
AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS

201-411307

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Portes ouvertes
dimanche 7 décembre
de 12 h à 16 h

LES BOISÉS MIRIA



Maison modèle à vendre
783, rue de Brossard
Canton de Granby

- Design intérieur somptueux
- 2 chambres à coucher, possibilité d'une 3e chambre au sous-sol
- Papiers multiples
- Terrain boisé superficie 3015 m.ca.
- Étang artificiel
- Plan de garantie des maisons neuves APCHQ
- Et autres avantages

Pour information et visite contactez
CONSTRUCTIONS GILLES LAPALME INC.
(514) 375-3779 201-C411285

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Jean-Claude Veilleux

Pour l'achat ou la vente
de votre maison.
Votre satisfaction est
ma plus grande
récompense!

378-8461

La Capitale Granby inc.
courtier immobilier agréé

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Tout le monde aimerait
fumer le calumet de la
paix, mais personne ne
veut l'allumer le pre-
mier.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

201-C411258



Le service
d'abord
et avant
tout!

Francine
Légaré
378-4120

Service
7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.



201-C41312

Aidez-nous, à vous aider!
Appelez vos agents immobiliers affiliés

Solange Marquis
Claude Couillard
378-4120

Nous ferons tout
pour vous conseiller

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C411308



Le Permanent

ESTRIE
Courtier immobilier agréé

Pour tous vos besoins
en multifamiliale ou
commerciale... Les
échanges ça nous con-
naît!

378-8085



Gaston
Lacroix



Marco
Fontaine

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRANBY: Maison neuve, sur 4,2 acres, vue sur Bromont et Shefford. Informez-vous! À partir de 112,000\$.

CURTIS SKINNER, 378-8461, agent immobilier affilié, La Capitale Granby Inc.

205 OUVERT AUX VISITEURS

* VISITE LIBRE *
DIMANCHE 7 DEC. 14h à 16h
782 CARON, GRANBY
3 c.c., libre dans le moment.
Demandez une visite en tout temps.
Murielle Poulin, agent affiliée, 378-1254,
Re/Max Prof. crt agréé, 378-4120

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A MOINS CHER QU'UN LOYER
Maison 14x54, avec terrain 9,000 pi.ca., au 109 Johnson à St-Alphonse, 2 c.c., remise, cour asphaltée, 39,900\$. 375-7961, pagette: 379-7849. Pas d'agent.

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique
pour vous dans les
PETITES ANNONCES
CLASSÉES
de LA VOIX DE L'EST

375-8888

La Voix de l'Est

209 TERRES-FERMES A VENDRE

RÉGION DE GRANBY: porcherie maternité de 150 truies, engraissement 1,200 porcs, moulange, maison style canadien, le tout très propre. Agri Immeuble Provincial Courtier, 1-514-771-4799

210 COMMERCES A VENDRE

PARTEZ À VOTRE COMPTE! Commerce dans le domaine santé privé. Investissez 25,000\$. Informez-vous!
CURTIS SKINNER, 378-8461, agent immobilier affilié, La Capitale Granby Inc.

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meubles, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin, 531-1881 ou 776-7567

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1%, 250\$ à 315\$; 2% et 3%, 345\$ à 395\$; Aussi 3% de luxe, buanderie incl. 445\$ et 495\$. Inf. 378-4121

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, 365\$/mois. 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$/mois. Au 575 Duvernay, 776-4401

APP. 3%, libre imméd. au 243 St-Hubert, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 375\$/mois. 378-3810, cell. 531-1131

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

17

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AU 303 ST-CHARLES S.: grand 3^e meublé, eau chaude, p-patio, libre imm. Aussi 4^e non-meublé, mois gratuit. 378-4486

MEUBLÉ OU NON, 3^e, très propres, grand stat., libres imm. 375-8435 ou 379-2192

PAISIBLES ET SÉCURITAIRES, entrée privée, stationnement à la porte, 2^e ou 3^e, à partir de 265\$/mois, en semi-meublé. S'ad. 458 Bourget app.5. Inf. 375-5527 ou 375-9646

3^e meublé, lav.-séch. dans un bas, accessible handicapé, près piscine Miner. 325\$/mois, chauffé, éclairé. 378-8642

242 MAISON A LOUER REGION

KNOWLTON, vue sur le lac, maison à louer à partir du 15 déc. 97 jusqu'en mai 98, 4 c.c., foyer. 514-243-6183, Louise.

LAC BROME: cottage, vue et accès au lac, garage, terrasse, foyer, 3 c.c., 2 s. bains, libre 1^{er} juillet, 700\$/mois. Pas d'animaux. 514-676-0572 ou 243-0375

243 MAISON A LOUER GRANBY

A ST-ALPHONSE bungalow de 2 ans, 6^e sans sous-sol, garage double, libre immédiatement, terrain boisé, rue tranquille. 650\$ par mois, références requises. 375-6491

244 LOGIS A LOUER GRANBY

*** aaaaaa aaaaaa ***
LOGEMENTS 3^e-4^e modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3^e secteur résidentiel près des Galeries 496 Fournier, au 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA AAAAAA

4^e, 335\$ à 350\$

5^e, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

AAAAA AAAAAA 4^e-5^e sect. Galeries ou arena. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAA 3^e-4^e, BERTRAND

Pour personnes retraitées et semi-retraitées Ascenseur ET très modernes 378-1709

AU CENTRE-VILLE, libre immédiatement, frais peints, 4^e dans 6 logements, façade avant, pl. bois franc, 350\$. 777-3989

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3^e-4^e, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 372-1711 ou 777-6821, Mance.

A 2 PAS DES GALERIES: 4^e frais peints, chauffé, éclairé. 263-7956 ou 378-4427

BEAU GRAND 4^e, situé au 102 Ste-Thérèse, entretien inclus, libre imm., 390\$/mois. Info. 375-5110, 378-8557

BEAU TRÈS GRAND 3^e + pièce de rangement, 1^{er} étage d'un duplex, stationnement privé, endroit paisible, libre imm. 330\$ par mois. 378-6505

GRANDS 3^e-4^e-5^e

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRANDS 4^e-3^e Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf. 372-3450

LIBRE, GRAND 4^e, réduit 310\$, f.peint; 3^e meublé ou semi, 295\$ et moins. 166 Bourgeois. 375-7205, 372-2722

LOGIS 3^e meublé ou non, 2^e étage, dans quartier résidentiel, près des commodités, libre imm., à prix abordable. 378-7976

LOGIS 4^e dans un bas, situé au 390 Racine, libre imm., 340\$/mois. Info : 539-0175

LOGIS 5^e, grand terrain, 391 St-Jacques, 475\$/mois, libre imm. 372-6511

RUE ST-MICHEL 4^e, 1^{er} plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf. 777-1474

*** 3^e ***

Très beau 3^e, non meublé, non éclairé, centre-ville, immeuble neuf, sécuritaire, intercom, buanderie, libre immédiatement. 372-6523, 372-9319

3^e meublé ou non, 4^e, 5^e, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

244 LOGIS A LOUER GRANBY

5^e AU 1^{er} ÉTAGE, au 348 Notre-Dame, cave en ciment stat., 385\$/mois, libre imm. Info : 372-2239

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4^e pces avec foyer, céramique dans cuisine et salle à manger, stores fournis, grande remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre immédiatement. 777-0682, 534-3346

COWANSVILLE, 3^e-4^e-5^e

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

COWANSVILLE: 5^e dans haut de duplex, rue Loisselle, 395\$/mois, libre 1^{er} Janv. 98. 266-3823 ou 776-5729 laissez message.

247 LOCAUX A LOUER

RUE PRINCIPALE, 3 bureaux, à partir de 190\$/mois, peut être partagé, pour clinique ou autres. 378-8642

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY: 347 St-André O, chambre meublée, réfrigérateur, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav.-séch. 185\$/mois. Située rue Dérignon. 777-4744

256 BUREAUX A LOUER

1,200 P.I.C.A., au 2^e étage, très bien situé, climatisation centrale, salle de conférence, libre 1^{er} juin 98. Aussi 1,000 p.i.c.a. au rez-de-chaussée, libre imm. 372-6511

262 MEUBLES A VENDRE

MOBILIER CUISINE en mélamine blanc avec bibliothèque. Inf. 375-9366

MOB. DE CHAMBRE complet, noir, moderne, en bois de frêne, avec matelas et parure de lit (queen). Mob. cuisine antique 1931, 5 chaises + 1 capitaine, bahuts, impeccable. 372-6587

265 ANIMAUX A VENDRE

A VENDRE 2 VACHES de 2^e veaux, 1 vêlant 1^{er} mars 98, l'autre 6 fév. 98. 1 taureau vêlant 2 fév. 98. Inf. 539-1982

CHIOTS CARLIN vaccinés, enregistrés, tatoués, à partir de 350\$. Inf. 539-5104

SCHNAUZER nés le 30 sept. 97, de 12 à 15 lb adultes. 372-6179

TAURES Holstein, pur sang, sans papier, gestantes, environ 1,300 lb, prix à discuter. 375-3887 ou 375-4054

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.

D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

271 DIVERS A VENDRE

COMMODE style colonial, 48po haut x 33po large x 17po profond, 5 tiroirs, 125\$. Réfrigérateur Kenmore 17 p.c., blanc, 64" haut x 29" large x 30" profond, garantie 2 ans, 700\$. Plafonnier Tiffany, chaîne 30 po, fait par artisan, 300\$. 777-1862

NOUVEAU NOUVEAU
MARCHÉ AUX AUBAINES
1297 Principale, Granby

Liquidation de marchandises neuves
Jouets • Outils • Vêtements
Articles de cuisine
• Articles de bébé
Décorations de Noël
Ouvert samedi et dimanche de 9 h à 17 h
Venez faire vos cadeaux de Noël!
777-0411/253

271 DIVERS A VENDRE

AAAAAA- NOUVEAU! Aucun comptant. Payez dans un an! Bas prix tous les jours. Sécheuse: 65\$; poêle 65\$; frigo 125\$; laveuse 125\$, etc. Garantie fiable, recyclés. Aussi matelas chiro queen neufs, 500 ressorts et plus. Valeur 600\$ et plus pour 225\$. Ameublement massif, antiquités. Achetons de tout, brisé ou non. Nous recyclons, payons comptant. Visa, Mastercard, Interac et Visa Finance D.

Mr. Frigo, meubles Granby
788 Dufferin
face Rôtisserie Granby
372-2313
Ouvert le dimanche

MICRO-ONDES 40\$; Chaises antiques berçante press-back et droite. Achete micro-ondes defectueux. 379-5074, 379-5666

PNEUS NEUFS ET USAGÉS
ACHAT - VENTE - INSTALLATION
Prix très compétitifs.
Cloutier Auto, 1308 Principale, 375-2424

TABLES DE BILLARD, 4.5 x 9, Brunswick, 6 pattes, prix 1,400\$.
Info : Stéphane 375-0766

VENTE de SUCCESSION à 103 Brodeur à Cowansville, les 5-6 déc., 9h à 16h. Poêle, réfrigérateur, laveuse, TV 26 po, etc.

VIANDE SUPER TENDRE de qualité maximum, pour congélateur, à prix modique, en achetant de beaux gros veaux ou petits boeufs directement du cultivateur. 375-3887 ou 375-4054

273 MARCHÉ AUX PUCES

VENTE INTÉRIEURE
Les JEUDI, VENDREDI, SAMEDI.
Les 4-5-6 DÉC. 97 de 9 h à 16 h 30
Nous vendons de tout ou presque: meubles et vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.
FONDATION GÉRARD BOSSE, 166 Cowie, Granby (stat. Pointe St-Jacques).

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC D'ALLUMAGE 20\$ le demi ou 30\$ le cordon au complet, livré. Copeaux de bois, 35\$ la cordée. 469-4862 ou 469-4489

BOIS MÉLANGÉ en blocs pour foyer, 75\$ érable de montagne, 57\$ la corde livrée (minimum 2 cordes). 534-2941

281 MACHINES A COUDRE

BOUTTONNIÈRE Bébé Reece S-3 avec pédale à air, automatique, prix 2,700\$. Machine à bouton Brother, modèle CB3-B913-1 coupe-fils automatique, prix 1,500\$; distributeur à boutons Chandler, modèle BM5000, prix 1,200\$; Pfaff 463, coupe-fils, prix 700\$. 372-8334

MACHINE À COUDRE Suruba, commerciale, 5 fils. S'adresser au 449 Principale, Granby. 378-0642

282 VÊTEMENTS A VENDRE

VÊTEMENTS NEUFS en suède pour dame, à très bon prix. Inf. 378-3492

289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

LIQUIDATION! Matériaux neufs et démonstrateurs. 6 portes-patios 6 pi, une verrière 8'x10', solarium, quelques fenêtres non assorties. 378-3811 ou soir 534-5678

295 ESCORTES

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
La crème des hôtes. Discrétion assurée. 372-3576

AGENCE D'ESCORTE 69
Jolies hôtes d'expérience.
Granby et environs. Inf. 372-3769

** PRIVÉE **
Je reçois jour et soir.
372-0673

SUNNY te reçoit en privé.
Discrétion assurée.
777-4863

301 PERSONNEL DEMANDE

AU COQ recherche livreur d'expérience, 25 ans et plus, disponible le midi et le soir, poste à temps partiel. Veuillez vous présenter à la Rôtisserie au Coq, 777 Principale à Granby, entre 14 h et 16 h, demandez M. Bourassa.

CUISINIER(E) ET AIDE-CUISINIER(E)
pour disponibilité jour, soir et fin semaine, environ 40 h/semaine. Inf. 263-7331 demandez M. Ouellette.

301 PERSONNEL DEMANDE

AU COQ recherche réceptionniste-caissière pour son nouveau service rapide, 18 ans et plus, disponible 7 jours / sem. (jour et soir), horaire rotatif entre 20 et 30 h / sem.

- Expérience requise.
- 1 an et plus en service rapide
- Connaissance des ordinateurs
- Connaissance du bar
- Français et anglais.
Veuillez vous présenter à la Rôtisserie au Coq, 777 Principale à Granby, pour remplir une demande d'emploi.

EBENISTE DEMANDÉ avec 5 ans d'expérience minium dans le meuble commercial, doit faire lecture de plan, débitage et assemblage. 539-3123, Marc.

PLONGEUR DEMANDÉ. Veuillez vous présenter au 844 Principale à Granby.

ROXTON FALLS: Poste de journalier à temps plein, disponible pour travailler le dimanche et débiter tôt en matinée. Si intéressé, contacter C.I.P.Q. Inc. 514-375-4393 demandez Guy.

343 SERVICES DIVERS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

PEINTURE, débosselage, antirouille, lavage d'autos à la main; réparation de réservoir d'essence. Carrosserie D.R., 372-9670

RÉCUPÉREONS de tout: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

TAROLOGUE

539-1644

Interprétation par analyse, prévision pour une année. Satisfaction garantie ou argent remis.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L144076

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770 343-C411083

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE

AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEX SEULEMENT
777-0706

362 TRACTEURS

CABINE pour petit tracteur Ford Kubota ou Bolens, 15 à 22 HP, en métal, avec wiper avant et arrière et lumière, 650\$ nég. 1-514-793-2344

364 MOTONEIGES

FORMULA 3, 1996, très propre, avec skis en plastique. 293-4369

YAMAHA 1981 SS 440, très propre, 7,000 km, mécanique en parfaite condition. 372-7858 ou 777-5756

365 MOTOCYCLETTES

YAMAHA BIG BEAR 1992, avec winch, très en ordre, 4,200\$. Inf. après 18h 514-293-2462

366 REMORQUES

TRAILER NEUF, 54" x 80", bleu, avec roues 13" et côtés en plastique ultra résistants, 700\$. 469-5630, 293-7520 Daniel

368 CAMIONS

BRONCO II 1985, 4x4, V6, 5 vit., pneus, silencieux complet neufs, méc. A1, excellente condition, faut voir ! 1,800\$. 776-7797 (répondeur)

CHEVROLET S10 1994, king cab, 6 cyl., boîte Fibrobec, condition A1, 10,800\$. 378-2003 ou 776-2729

PICK-UP DODGE Ram 150, 1989, moteur 3.9, 122,000km, peinture neuve, boîte de fibre verre, 5,500\$. Inf. 514-293-5576

2 PICK-UP king cab, V6 aut. dont Chevrolet S10 1987, rouillé, mais fonctionne; et GMC S15 1985, tout équipé, fonctionne. 1,200\$ pour les deux. 263-4322

370 AUTOS

AAAAA PONTIAC Bonneville 88 tout équipé, très propre int/ext. bas millage; CHEV. CEL. aut. 87. Prix nég. 776-3277

DODGE SHADOW 1990 2.5 L. aut., 2 ptes, radiocassette, A/C, tilt. Disponible garantie 24 mois. Garage François Drolet 378-5499

EAGLE 1989, 7 passagers, suspension et freins neufs, 8 roues, vérification au moteur, special 1,800\$. 375-0420

FOURGONNETTE PONTIAC Transport 1996, 2 couleurs: vert et beige, 70,000 km, 7 passagers, portes électr. sur le côté, vitres électr. teintées, rég. de vit., radio Am-Fm stéréocassette, égalisateur graphique, moteur 3.8, suspension à l'air, système antivol. 18,500\$. 375-2354

JEEP CHEROKEE 84, 4x4; RENAULT Encore 85; GRAND MARQUIS 83; HONDA Civic 83, 4 ptes; PICK-UP Mazda King Cab; JETTA diesel 85; PICK-UP GMC diesel 6.2 L. 1984; MOTONEIGE Bombardier 85, 340. Inf. 548-2003

JEEP GRAND CHEROKEE 1993, V8, 5.2 L. 220 CV, tout équipé, support pour ski, barre de tir d'origine, 4 pneus neufs tout terrain. 17,000\$. 115,000km. Inf. 514-532-4314

PLYMOUTH ACCLAIM 1991, V6, 3 L. aut., A/C, tilt, volant ajustable, rég. de vit., radiocassette, bal. garantie Chrysler, comme neuf. Garage François Drolet, 378-5499

PLYMOUTH GRAND VOYAGEUR LE 1993, 96,000 km, t. équipé, 7 passagers, 11,000\$. FORD AEROSTAR 1990, 107,000 km, moteur 3 L 1994 de 57,000 km, 8 pass., automatique. A neuf: suspension, peinture, freins avant, silencieux. Bonne condition, 4,900\$. 776-6150

PONTIAC 6000 1983, 142,000 km, bonne voiture d'hiver, freins et silencieux neufs, 750\$ nég. Patrick 372-9049



Redonnez vie

avec un vieux véhicule - auto, moto, camion, motoneige, ou même autobus - qui ne marche plus. Donnez-le à la Fondation canadienne du rein. Remorquage gratuit, reçu d'impôt. Vous permettrez ainsi à des gens de redémarrer dans la vie.

Appelez sans frais au numéro
AUTO-REIN: (514) 325-REIN
(514) 325-7346



LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

Les dons en argent sont aussi bienvenus.

L145266

MÉCANIQUE GÉNÉRALE CASTROL GTX VIDANGE D'HUILE AVEC FILTRE

À PRIX SPÉCIAL 19.95\$

Conçue pour assurer une protection accrue contre la dégradation

Vérification avant l'hiver

TARIF: 25\$ L'HEURE

Ouvrage garanti

Mécanicien Michel Demay, 25 ans d'exp.

NORMAND ROBICHAUD

1685, Principale, Granby

514-378-0657

ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.
1451, route 116, C.P. 178
Danville (Québec) J0A1A0
Tél. (819) 839-2781
Télec. (819) 839-3849

ATTENTION PRODUCTEURS DE BOEUF

Encans d'animaux de Danville inc. vous offre six (6) grandes ventes par encan de vaches à boeuf de toutes races en consignment

Le samedi 13 décembre 1997 à 12 h

Le samedi 24 janvier 1998 à 12 h

Le samedi 21 février 1998 à 12 h

Le samedi 14 mars 1998 à 12 h

Le samedi 25 avril 1998 à 12 h

Le samedi 9 mai 1998 à 12 h

Nous acceptons vos vaches en consignment et les gestations seront vérifiées en veaux par le vétérinaire. Si d'autres producteurs désirent réserver des dates pour faire encan, appelez-nous.

Pour de plus amples renseignements, appelez :

ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.

(819) 839-2781 ou (819) 839-2303



Regroupement Horace-Boivin

APPEL D'OFFRES CHANGEMENT DE L'ENTRÉE D'EAU

CENTRE VILLA BONHEUR
71, RUE COURT
Granby (Québec) J2G 4X7

Le C.H.S.L.D. Horace-Boivin, propriétaire, demande des soumissions pour :
Le changement de l'entrée d'eau,
CENTRE VILLA BONHEUR
71, RUE COURT
Granby (Québec) J2G 4X7
Les documents contractuels pourront être obtenus à :

P.K. EXPERTS-CONSEILS

639 ST-JACQUES

GRANBY (QUÉBEC)

J2G 3P6 (514) 372-7943

contre un chèque visé non remboursable de 50 \$ émis à l'ordre du propriétaire. Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un cautionnement de soumission établi au montant de sept-cent-cinquante (750 \$) valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé au montant de trois-cent-soixante-et-quinze (375 \$) fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada dont la valeur nominale est de trois-cent-soixante-et-quinze (375 \$). Les soumissions seront reçues à l'endroit suivant :

C.H.S.L.D. Horace-Boivin

a/s Monsieur Serge Daigneault

71, rue Court, Granby (Québec)

J2G 4X7 (514) 776-5222

Date: le 19 décembre 1997 à 9 h 30 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure. Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la Montérégie (région 016) où les travaux doivent être exécutés et détenant une licence requise en vertu de la loi sur le bâtiment.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les licences et permis requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autres des soumissions reçues.

M. Serge Daigneault

411-C411296 Chef des services de soutien

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Vous n'avez plus raison d'hésiter. Une discussion vous est contraire. Vous rattrapez le temps perdu. Une personne scruté vos impressions. Vous obtenez une confirmation. Votre tour est arrivé. Vos efforts redoublent.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Vous nagez dans l'allégresse. Un ami vous est sincère. Votre cœur est un bon guide. Vous parlez en connaissance de cause. L'argent est le nerf de la guerre. Une parole atteint son but. Vos arguments triomphent.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Ouvrez franchement votre cœur à l'autre sexe. Votre adresse ne vous fait pas défaut. La moisson s'annonce belle. Vous approuvez une affaire délicate. La sympathie dépasse tout le reste.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Il vous faut céder aux instances de l'autre sexe. Dans les petits pots les meilleurs onguents. Des cœurs se rencontrent. Un projet se réalise plus tôt que vous ne le pensiez. Ayez foi en votre mission.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Les amoureux sont toujours contents. Ne rebroussez pas chemin. On doit se contenter de ce que l'on a. Un revenant vous raconte une aventure cocasse. Il ne faut pas jouer avec le feu. Ne confondez pas les rôles. Vous n'avez rien à regretter.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Un succès n'est pas éloigné. Ne piétinez pas sur place. Il y a de la brume devant vous. Votre cœur est bien placé. On vous soumet à une épreuve. Vous êtes sincère. Le cœur ne saurait vous tromper. Quelqu'un vous trouve irrésistible.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Ne vous fiez pas trop aux apparences. Vous faites la pluie et le beau temps. La fontaine est profonde. Une parole vous touche. Il faut observer la neutralité. Un sentiment envahit votre cœur.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Un service est apprécié. Des souvenirs sont ineffaçables. Vous faites malgré vous des jaloux. Le jeu de l'autre sexe vous mystifie. Ne piétinez pas sur place. On remarque votre savoir-faire.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Votre attitude n'est pas éternelle. Il faut être diplomate en tout temps. Ne mésestimez pas les événements actuels. Vous vous captivez pour une entreprise. Ne tardez pas davantage. Des routes se croisent.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Votre silence est d'or. Déception de courte durée. Les humeurs sont souvent variables. Un fait reste un fait. Que vos sentiments ne nuisent pas à vos affaires. Une chose devient dangereuse. Ne manquez pas l'occasion qui se présente.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Votre méfiance devient insupportable pour vos amis. Une communication s'avère pressante. On cherche à exercer une pression. Vous aimez la plaisanterie. On vous impose une visite. Une personne vous induit en erreur.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Vous vous donnez beaucoup de peine pour les autres. La fin justifie souvent les moyens. Vous projetez un déplacement. L'autre sexe vous aide à résoudre un problème. Une opération est vraiment facile. Nouveau rôle en vue.

MOT MYSTÈRE

9 LETTRES — LE MOT CLE: VOL

accusé	déguerpier	fin	peine	trace
alarme	délesté	fredaine	pénal	truand
amende	dénoncé	fuite	peur	
aveu	dépanneur	grave	pillé	vider
	disparu		pincé	villain
banque			plainte	vol
boutique	ennui	illicite	poche	
	escroc		police	
caché	étalage	larcin	prendre	
chipé		libre	puni	
coupable	fatal			
crime	faute	maraudeur	retenu	
	fautif	méfait		
déçu	filou		sauvé	

Solution du problème précédent: campement

E	H	C	O	P	I	L	L	E	E	D	N	E	M	A
F	I	T	U	A	F	A	B	T	T	E	H	C	A	C
F	L	N	I	F	S	N	S	O	R	U	N	L	R	M
A	I	T	I	A	F	E	M	D	U	A	A	N	A	R
T	B	L	U	R	L	P	F	E	I	T	C	F	U	R
A	R	V	O	E	S	U	C	C	A	S	I	E	D	I
R	E	U	D	U	I	N	E	F	U	U	P	Q	E	P
U	E	U	A	T	O	L	E	N	I	E	P	A	U	R
E	L	C	E	N	B	L	L	E	I	V	D	P	R	E
N	B	E	E	A	D	A	M	I	G	A	L	E	C	U
N	A	D	N	L	E	R	A	E	C	A	D	I	N	G
A	P	Q	O	M	A	C	P	C	I	I	L	E	R	E
P	U	V	I	L	A	I	N	N	V	O	T	A	R	D
E	O	R	A	G	H	N	T	I	P	E	V	E	T	F
D	C	O	R	C	S	E	E	P	R	E	N	D	R	E

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- 1 - Le mérou en est un - Grade.
- 2 - Stupide - Recroquevillé.
- 3 - Tuyau destiné à assurer la circulation de liquides entre les organes d'un moteur à explosion - Ensemble des frais qui grèvent une opération bancaire.
- 4 - Débarrasser un oeuf dur de sa coquille - Harassé (litt.).
- 5 - Radium - Cobéa - Interj. exprimant le doute.
- 6 - Vigilante - Cérium.
- 7 - Mesure itinéraire chinoise - Rad - Plante odorante des lieux humides.
- 8 - L'humérus en est un - Ecrivain français.
- 9 - Tribart - Vaste étendue désertique couverte de dunes.
- 10 - Zébrure - Partie antérieure.
- 11 - Petite partie d'une chose mince et allongée - Localisée.
- 12 - Obtempérèrent - Lentille.

VERTICALEMENT

- 1 - Qui concerne les astres - V. de Finlande.
- 2 - Savoir-vivre - Rubidium.
- 3 - S'esclaffera - Marque de raies plus ou moins parallèles.
- 4 - Pleuvoir à verse - Femme d'un raja.
- 5 - Toucherai en blessant avec un projectile.

LILIANE CHRÉTIEN

- 6 - Surmulot - Reconnu vrai.
- 7 - Marchera - Auréole - De là.
- 8 - Déchargée d'une partie des impôts - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.
- 9 - Guette - Supprime.
- 10 - Appareil servant à mesurer la vitesse apparente d'un navire - Ch.-l. de c. de l'ouest du Rhône.
- 11 - Un soldat - Témoigner, par sa mauvaise humeur, de la mauvaise volonté à faire qqch.
- 12 - Récapitulées - Adj. poss.

SOLUTION DU PROBLÈME 171

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	O	N	D	A	M	E	N	T	A	L
2	E	M	E	R	G	E	R	A	N	I	A
3	I	N	R	I	R	U	B	I	C	A	N
4	N	I	E	B	E	C	O	L	I	S	
5	T	U	B	L	O	T	T	I	E	D	
6	I	M	P	L	O	R	E	E	N	A	O
7	S	R	E	C	U	S	I	N	U	S	
8	E	P	I	U	R	I	R	E	G		
9	E	V	I	T	O	N	S	M	U	E	
10	I	N	A	R	I	V	A	E	R	S	
11	D	O	N	O	C	A	R	I	N	A	S
12	E	N	T	E	N	D	R	A	I	T	E

NO 172

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

OH! OH! OH! OH! OH!
VEZ RENCONTRER
CHRISTINE, la Mère Noël
 Elle vous offre une remise
 de 500\$ sur tout véhicule
 de 3,000\$ et plus. OÙ ?
 chez **GÉRARD DELAGE AUTO**
 505 Dufferin à Granby
 776-3858

SUPER SPÉCIAL! Tous ces véhicules
 peuvent avoir une garantie

de 1 an / 20,000 km
 ou 2 ans / 40,000 km

★ CAMIONS 4X4 ★

95 SUZUKI SIDEKICK, 5 v. 4 p., toit rigide.
 90 GEO Tracker, 4x4, autom. convertible.
 90 CHEROKEE Ltd, aut. t. équipe, 4 p.

★ CAMIONS ★

86 CAMION CHEVY VAN Cube, 8 cyl. diesel, automatique, 2 essieux.
 92 Pick Up DODGE DAKOTA aut. V8

★ AUTOMOBILES ★

95 CHEVROLET Cavalier, aut. 4 ptes.
 95 CHEVROLET CAVALIER Z22, 5 vit., 2 p.
 95 GEO METRO LSI, 4 p. auto. 42,000 km

94 OLDS Cutlass Suprême, décapotable, bas millage, rouge, toit blanc.

93 MAZDA 626 CRONOS 4 ptes, t. équ.

93 HONDA Civic, 4 ptes, 5 vit.

93 HYUNDAI Sonata bleu marine, aut. Équi.

92 GEO METRO, 4 ptes, 5 vit. 50,000 km

92 CADILLAC Seville, t. équipe

92 ESCORT, 2 p. man. 5 vit. rouge.

91 PONTIAC Grand Am, 4 ptes, aut.

90 MERCURY TOPAZ, 4 ptes.

89 CADILLAC Coupé de Ville, aut., 2 ptes, tout équip., blanc

89 PLYMOUTH Acclaim, 4 ptes, auto. air.

88 FORD TEMPO

88 PONTIAC SUNBIRD, 5 vit., 2 ptes.

88 AUDI 5000, t. équipe, 4 ptes, aut.

88 NISSAN STANZA, 5 vit. 4 ptes.

87 MAZDA 626, 4 ptes, aut.

87 OLDS CUTLASS Suprême, 2 p., aut.

87 NISSAN Pulsar, 5 vit., 2 p. t-top, comme neuve.

86 OLDS Cutlass Sierra, 4 ptes, t.équipe

86 CHRYSLER Le Baron GTS, 4 p., t.équip.

82 MAZDA RX7, 2 ptes, 5 vit., équipe, extra belle.

76 BUICK LESABRE, 4 ptes, t. équipe

★ ★ ★ ★ ★

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES

EN BONNE CONDITION

A MOINS DE 1,400\$

BIENVENUE A TOUS!

Nous sommes ouvert tous les samedis

POUR VOUS SERVIR:

CHRISTINE ET GÉRARD

OH! OH! OH! OH! OH!

SATURN SC-1, 1994, avec anti-démarrreur, 27,000km, comme neuve, prix non négociable 11,500\$ + taxes. 372-5888

TEMPO 1989, noire, 4 portes, man. très propre, 2,200\$. Inf. 514-293-5576

TOYOTA Tercel DX 89, man. 5 vit., 144,000km, excellente cond. Méc. A1, 2900\$. 469-3756 après 10h; 1-858-5879

VOLKSWAGEN GOLF 1990, man. à gaz, 4 portes, rouge, très bonne condition, 217,000km, 3,800\$. 242-2790

1er anniversaire
du décès de



M. Gilbert Morissette

survenu le 5 décembre 1996

Tant et aussi longtemps que

le cœur que souvent, les

êtres que nous aimons y de-

meurent et y vivent. Ton sou-

venir restera à jamais gravé

dans nos cœurs et nous re-

verront sans pleurer la douce

image du passé.

Thérèse et tes enfants

412-C413464

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION LES PRODUCTIONS PORCINES AUGER INC.

Prenez avis que la compagnie
 "Les productions porcines Auger
 inc." demandera à l'inspecteur
 général des institutions financiè-
 res la permission de se dissou-
 dre.

St-Joachim, le 1er juin 1997
 Marcel Auger, président 410C411293

APPEL D'OFFRES

Passage vers l'emploi est à la recher-
 che d'une personne ou d'une entrepri-
 se pour un contrat visant les activités
 suivantes :

• effectuer la tenue de livres d'un projet
 ponctuel (situé à Granby) de la cor-
 poration d'une durée d'un an (12 mois).

• gérer le système de payes (3 em-
 ployés).

• produire les rapports financiers men-
 suels.

• produire le bilan financier final du pro-
 jet.

• produire sur traitement de texte, les do-
 cuments de référence du projet.

• effectuer à distance, tout travail de se-
 crétariat lié au projet.

Exigences :

• être en affaires dans le domaine de la
 gestion depuis au moins 3 ans, sous la
 même raison sociale.

• posséder un équipement informatique
 compatible avec le système IBM (Win-
 dows 95, logiciel Avantage).

• avoir accès au réseau Internet.

Envoyez vos soumissions d'ici le 8 dé-
 cembre à midi par télécopie à l'atten-
 tion de Louise Gagnon Lessard, direc-
 trice au 378-1667.

411-C411355

CANADA
 PROVINCE DE QUÉBEC
 DISTRICT DE BEDFORD
 CAUSE NO. 460-17-000030-973
 CAUSE SHERIF NO. 455-18-000005-973

COUR SUPÉRIEURE
 AVIS DE VENTE PAR SHERIF (670 C.P.C.)
 CAISSE POPULAIRE ST-BENOIT DE GRANBY
 PARTIE DEMANDERESSE

JEAN RAVARY
 PARTIE DÉFENDERESSE

DÉSIGNATION

"Un immeuble connu et désigné comme étant
 composé de :

A) Le lot numéro DIX-HUIT de la subdivision offi-
 cielle du lot originaire numéro MILLE CINQUANTE-
 DEUX (1052-18) aux plan et livre de renvoi officiels
 du cadastre du Canton de Brome, de la cir-
 conscription foncière de Brome.

Avec bâtisse dessus engée, portant l'adresse civi-
 que 106, Bondville, Lac Brome, Province de Qué-
 bec, JOE 110.

B) Le lot numéro QUINZE de la subdivision offi-
 cielle du lot originaire numéro MILLE CINQUANTE-
 DEUX (1052-15) aux plan et livre de renvoi officiels
 du cadastre du Canton de Brome, de la cir-
 conscription foncière de BROME.

Sans bâtisse.

C) Une partie du lot numéro MILLE CINQUANTE-
 DEUX (Pte 1052) aux plan et livre de renvoi officiels
 du cadastre du Canton de Brome, mesurant ladite
 partie soixante pieds (60 pi) dans sa ligne Sud-Est,
 environ cent trois pieds (103 pi) dans sa ligne Sud-
 Ouest, environ soixante pieds (60 pi) dans sa ligne
 Nord-Ouest et environ cent dix pieds (110 pi) dans
 sa ligne Nord-Est, le tout mesure anglaise, et bor-
 née ladite partie comme suit : au Sud-Est par le lot
 1052-15 du même cadastre; au Sud-Ouest par une
 autre partie du lot 1052, au Nord-Ouest par le lot
 938 du même cadastre et au Nord-Est par une au-
 tre partie du lot 1052.

Les lignes Nord-Est et Sud-Ouest de ladite partie
 sont les prolongements dans une direction Nord-
 Ouest des lignes Nord-Est et Sud-Ouest du lot
 1052-15.

Sans bâtisse.

D) Une partie du lot numéro MILLE CINQUANTE-
 DEUX (Pte 1052) aux plan et livre de renvoi officiels
 du cadastre du Canton de Brome, mesurant ladite
 partie quatre-vingt-seize pieds (96 pi) dans sa ligne
 Sud-Ouest, environ cinquante-neuf pieds (59 pi)
 dans sa ligne Nord-Ouest, environ cent trois pieds
 (103 pi) dans sa ligne Nord-Est et soixante pieds
 (60 pi) dans sa ligne Sud-Est, le tout mesure an-
 glaise, et bornée ladite partie comme suit : au Sud-
 Ouest par le lot 1051 du même cadastre; au Nord-
 Ouest par le lot 938 du même cadastre; au Nord-
 Est par une autre partie du lot 1052 et au Sud-Est
 par le lot 1052-15 du même cadastre.

Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article
 689 du C.P.C. le montant minimal que l'adjudica-
 taire devra verser au moment de l'adjudication, soit
 en argent, soit par chèque certifié fait au nom du

MINISTRE DES FINANCES, conformément à l'arti-
 cle 670e du Code de procédure civile, est fixé à la
 somme de 37 002,75 \$, représentant 25 % de l'éva-
 luation municipale, multipliée par le facteur établi
 pour ce rôle par le Ministre des Affaires municipales
 en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modi-
 fiant certaines dispositions législatives (1979, c.
 71).

Cette vente sera faite sous réserve de la Loi sur
 l'acquisition des terres agricoles par des non-ré-
 sidents (L.R.Q. c. A-4) et sous réserve de la Loi con-
 cernant les droits sur les transferts de terrains
 (L.R.Q. c. D-17).

Pour être vendu, EN BLOC, au Bureau de la publi-
 cité des droits de la circonscription foncière de Bro-
 me, au 550, Chemin Knowlton, à Lac Brome.

Le mercredi 21 janvier 1998 à 13 h 30
 Cowansville, ce 21 novembre 1997.

Me Linda Gamelin
 shérif
 District de Bedford
 400 rue Miner
 Cowansville, QC
 J2K 3Y7

410-C411297

Pauline Marois se défend de ne pas respecter ses engagements électoraux

Pierre April

QUÉBEC
 Presse Canadienne

Accusée par l'opposition de ne
 pas respecter les engage-
 ments électoraux de 1994, la
 ministre de l'Éducation Pauline
 Marois s'est défendue, hier en
 Chambre, d'être à l'origine de l'en-
 dettement des étudiants universi-
 taires et collégiaux.

«Depuis que nous sommes arri-
 vés au gouvernement, nous avons
 procédé à plusieurs modifications,
 entre autres au régime d'aide fi-
 nancière aux étudiants afin de ré-
 duire leur niveau d'endettement,
 parce que je suis d'accord que cela
 est inacceptable», a dit Mme Ma-
 rois.

«Quand on compare cet endet-
 tement avec ce qui se passe ail-
 leurs au Canada, on constate que
 le niveau moyen d'endettement au
 Québec est de l'ordre de 11 261 \$,
 alors qu'ailleurs au Canada il est
 de 17 000 \$ à 25 000 \$», a-t-elle
 ajouté.

Devant l'insistance du chef de
 l'opposition Daniel Johnson, le
 premier ministre Lucien Bouchard
 a défendu les politiques de sa mi-
 nistre et de son gouvernement.

«Il n'y a pas eu de gouverne-
 ment qui en a fait plus que nous,
 a-t-il affirmé. Nous avons pris un
 engagement extrêmement rigou-
 reux: celui de geler les frais de sco-
 larité.

«Il y a un effort de la société

québécoise qui est très important
 vis-à-vis de ces jeunes, qui est justi-
 fié, qui est une priorité», a-t-il sou-
 tenu.

A ces affirmations, le critique
 Henri-François Gauthier a opposé
 une liste de ce que l'opposition
 considère comme des reculs, no-
 tamment l'abolition du program-
 me de remise de dette, la réduc-
 tion de l'accessibilité à l'aide
 financière pour les étudiants qué-
 bécois qui étudient à l'étranger et
 la diminution du nombre de semes-
 tres accessibles.

Pendant que la ministre conti-
 nuait d'affirmer que les gestes po-
 sés par le présent gouvernement
 sont les bons, le président de la
 Fédération des étudiants universi-
 taires du Québec (FEUQ), Niko-
 las DuCharme, accusait le gouver-
 nement de mettre en péril
 l'accessibilité aux études supérieu-
 res.

«Le gouvernement actuel n'a
 rien fait pour solutionner le pro-
 blème d'endettement des étu-
 diants, a-t-il dit. De plus, la démo-
 cratisation du processus de
 décision n'a pas été réalisée. Il y a
 des annonces de faites, mais il n'y
 a pas d'action.

«Toute proportion gardée, il y a
 aujourd'hui des baisses d'inscrip-
 tions dans les universités, a expli-
 qué M. DuCharme. L'endettement
 fait en sorte qu'il y a beaucoup de
 gens qui ne vont plus à l'université
 ou qui abandonnent.»

Hier, en commission de l'Édu-
 cation, les deux plus importants
 partenaires de la ministre Marois
 l'ont incitée à revoir son projet de
 loi 180 sur l'instruction publique.

Autant la présidente de la
 CEQ, Lorraine Pagé, que la prési-
 dente de la Fédération des com-
 missions scolaires, Diane Drouin,
 sont venues dire qu'elles avaient
 perdu leur bel enthousiasme du
 début à l'égard du projet de réfor-
 me de la ministre.

Mme Pagé a parlé d'irritants
 majeurs, plus particulièrement aux
 chapitres de la gratuité scolaire
 «ainsi que de la privatisation et de
 la sous-traitance du système scolar-
 re».

«À notre avis, plusieurs disposi-
 tions du projet de Loi 180 mettent
 en lumière le désengagement de
 plus en plus probant de l'État face
 au financement de l'éducation, ce
 qui met en péril la qualité des ser-
 vices et l'égalité des chances en
 éducation pour tous les jeunes», a
 dit Mme Pagé.

De son côté, Mme Drouin a ré-
 clamé une plus grande marge de
 manoeuvre pour les commissions
 scolaires. «Le dynamisme et la mo-
 bilisation, l'innovation et l'adapta-
 tion de services dont nos concitoyens
 ont besoin commandent
 que les commissions scolaires puis-
 sent adapter les encadrements mi-
 nistériels aux caractéristiques et
 aux besoins particuliers de leur mi-
 lieu.»

Gilles Duceppe traité de traître dans l'Ouest

VANCOUVER
 Presse Canadienne

Le chef du Bloc québécois, Gil-
 les Duceppe, qui effectuait pré-
 sentement une tournée dans
 l'Ouest canadien, a participé hier à
 une tribune radiophonique au
 cours de laquelle il s'est fait traiter
 de traître par un auditeur.

Gardant son calme, le chef blo-
 quiste n'a pas relevé le gant.

L'animateur de la tribune télé-
 phonique, Rafe Mair, a bien tenté
 de piquer au vif M. Duceppe en
 affirmant que les 44 députés blo-
 quistes avaient prêté serment d'al-
 légiance à la reine, mais qu'ils tra-
 vaillaient en fait uniquement dans
 le but de briser le pays.

Encore une fois, M. Duceppe a
 conservé son flegme. «Nous prê-
 tons serment pour dire que nous
 allons respecter les lois canadien-
 nes. Nous sommes très respectueu-
 x de la tradition parlementaire
 britannique», a-t-il expliqué.

«Regardez l'attitude que nous

adoptons à la Chambre des com-
 munes: je crois que nous formons
 le parti le plus discipliné. Nous ne
 jouons pas ces jeux stupides qui
 consistent à nous opposer juste
 pour le plaisir de nous opposer»,
 a-t-il ajouté.

Le dernier chef bloquiste à
 avoir participé à l'émission de M.
 Mair, en 1994, était Lucien Bou-
 chard, qui avait dû subir la hargne
 des auditeurs.

Cette fois, avec M. Duceppe,
 on ne sent pas ce climat d'hostilité
 envers le chef souverainiste, qui
 termine son voyage dans l'Ouest
 aujourd'hui, à Victoria, par une
 rencontre avec le conseiller consti-
 tutionnel du premier ministre
 Glen Clark, Gordon Wilson.

Durant sa tournée, M. Duceppe
 a pris un peu de son temps
 pour courtoiser les médias, mais il
 s'est surtout concentré sur des ren-
 contres avec des intellectuels et
 des leaders syndicaux. Il a aussi
 rencontré un groupe francophone,
 la Chambre de commerce franco-

colombienne.

Questionné sur la déclaration
 de Calgary, M. Duceppe a déclaré
 qu'il ne souhaitait pas torpiller ce
 projet d'entente, étant donné que
 «les politiciens fédéralistes pou-
 vaient s'en charger».

La déclaration de Calgary, rédi-
 gée par neuf premiers ministres
 provinciaux (sauf celui du Qué-
 bec), vise notamment à affirmer le
 «caractère unique» du Québec,
 tout en reconnaissant que toutes
 les provinces sont égales.

M. Duceppe a par ailleurs sug-
 géré que le Canada mette sur pied
 une commission - sur le modèle de
 la Commission Bélanger-Campeau
 - qui verrait à envisager l'avenir du
 pays selon deux scénarios: «le Ca-
 nada avec le Québec, et le Canada
 sans le Québec».

Un expert constitutionnel de la
 Colombie-Britannique, Gordon
 Gibson, a réagi en disant que ce
 n'était pas là une suggestion réaliste.

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.P.P.

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.D.B.

2e anniversaire du décès de



M. Rodrigue Labelle
survenu le 5 décembre 1995

«La porte de la mémoire est à jamais ouverte, l'oubli est au passé, notre pensée est plus que jamais avec toi.»
Ton épouse Léa, tes enfants : Claudette, Francine, Laurent et Diane, tes petits-enfants : Martine, François, Sonia, Karine et Katia.
Une messe sera célébrée le 27 décembre à 19 heures en l'église Assomption de Granby.
412-C411357

DÉCÈS



BONNEAU
M. Fernand

A Son domicile, le 2 décembre 1997, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Fernand Bonneau, époux de Jeannine Daigle, demeurant à Ste-Brigide d'Iberville.

Les funérailles auront lieu le samedi 6 décembre 1997. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
5034, rue Foster, Waterloo
Tél. 514-539-1606, 1-888-730-6666
Fax: 514-539-3035

pour se rendre à l'église St-Joachim où le service sera célébré à 11h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: vendredi de 19h à 22h. Jour des funérailles, samedi de 8h30 jusqu'au départ du salon à 10h40.

En guise de sympathie, des dons à la Société Alzheimer de Granby et Région inc. seraient grandement appréciés.

Outre son épouse Jeannine, il laisse dans le deuil, ses enfants: Sylvain (Nathalie Champagne) de Brigham; Michel (Nadine Gervais) de St-Jean-sur-Richelieu; France (Sylvain Grenier) de Farnham; Paul (Isabelle Daudelin) de Cowansville. 9 petits-enfants.

Ses sœurs: Aline Mizener Smith, de Granby; Rachel Beaudoin, de St-Jean-sur-Richelieu.

Ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis.
(5-6)



CÔTÉ
LAMBERT
Mme Aurore

Est décédée le 3 décembre 1997 à l'âge de 85 ans, Mme Aurore Lambert Côté, épouse de feu Alexandre Côté.

Elle laisse dans le deuil ses sœurs, Jane Lambert; Merilda Lambert (Adrien Côté). Ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s du bingo.

Les funérailles auront lieu le vendredi 5 décembre à 14 h, au Lac Mégantic.
(5)

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.F.



DAIGLE
Anne-Marie

A Farnham, le 23 novembre 1997, est décédée Mme Anne-Marie Daigle, fille de feu Adéodat Daigle et Rose-Alba Surprenant.

Elle laisse dans le deuil, ses frères et sœurs: Gérard (Jeanette); Jean-Paul (Victoire); Claire (Sarto); Claude (Denise); Cécile (Réjean); Jacques (Carmen); Jeanette (Gaetan); Jeanine (Jean-Yves); Guy (Monique); Monique (Maurice); Luc (Monique); Lucien (Nicole). Ainsi que ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

Elle ne sera pas exposée. La famille recevra les témoignages de sympathie au:

Funérarium Denis Meunier
402, rue de la Rivière, Cowansville à partir de midi le 6 décembre 1997, suivi des funérailles en l'église Ste-Thérèse de Cowansville à 14 heures.

Prière de ne pas envoyer de fleurs, un don à la Société du Cancer serait apprécié. Formulaire disponible au funérarium.
(27-28-05)



GAUTHIER
LAMARCHE
Mme Irène

Au Centre Hospitalier de Granby, le 3 décembre 1997, à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Irène Lamarche née Gauthier, épouse de Marcel Lamarche, demeurant à Granby. Sous la direction de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
31 Drummond, Granby
Tél. 375-3131 Fax: 375-3912

Les funérailles auront lieu le samedi 6 décembre 1997 à 10h, en l'église Notre-Dame. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. La famille recevra les témoignages de sympathie, une demi-heure avant le service à l'église.

Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à l'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église jour des funérailles.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Marcel, ses enfants: Louise (Jean Brunelle) de Granby; Raymond de Sherbrooke.

Ses petits-enfants: Martin et Edith Paré.

Sa belle-mère Antoinette Lamarche (feu Rosario).

Ses frères et sœurs: Jean-Paul Gauthier (Nicole Roy); Carmelle (Gilles Desroches) de Granby; Mariette (André Beaumier), Trois-Rivières.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Jean-Marie Tétreault (feu Clément); Marthe Gauthier (feu Clément); Jean-Pierre Lamarche d'Edmonton, Alberta; Lucien Lamarche de Sept-Îles; Annette (Denis Desroches); Odette (Gaston Nadeau); Rose-Hélène Poulin (feu Bernard Lamarche), tous de Granby; Denise (Guy Brunelle) de Brossard.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.
(5-6)

Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui



0/-6

Nuageux avec averses de neige en matinée, faible neige en après-midi. Probabilité de précipitations: 90%.

Demain



-2 max
-9 min

Dimanche



-2 max
-10 min

Lundi



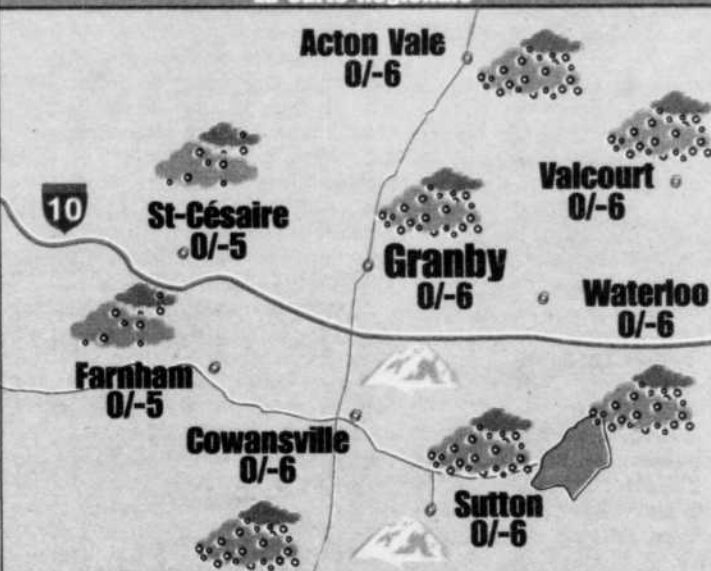
-2 max
-10 min

Mardi



-1 max
-9 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nei	-2/-10
Bas St-Laurent	Nei	0/-4
Bois-Franc	Nei	0/-6
Côte Nord	Var	3/-5
Gaspésie	Var	3/-5
Lac St-Jean	Nei	-2/-6
Mauricie	Nei	0/-6
Montréal	Nei	0/-5
Outaouais	Nei	0/-5
Québec	Nei	-1/-7
Saguenay	Nei	-2/-7
Sherbrooke	Nei	0/-6

Au soleil

Acapulco	Sol	33/24
Bermudes	Plu	25/20
Cancun	Ave	30/21
Fort Lauderdale	Var	23/17
Mexico	Nua	24/12
Montego Bay	Var	33/24
Orlando	Sol	17/11
Varadero	Ave	28/23

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	-0.1°
Température Min Normale	-8.3°
Max Record	1982 14.5°
Min Record	1989 -20.0°
Précipitations hier:	0 mm

Dumoulin

Électronique • Informatique

StarTAC 6000

Bell Mobilité

Le plus petit et le plus léger téléphone cellulaire au monde
• Écouteur avec micro intégré
• Indicateur d'état (batterie/signal)
• Pile et chargeur inclus

149\$
* Activation requise sur le réseau Bell Mobilité - Détails en magasin.



633, rue Dufferin, Granby • 372-7732

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 décembre 1997

21

DÉCÈS



VALLIÈRES
Mme Patricia
(née Ladd)

A l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, mercredi le 3 décembre 1997, à l'âge de 60 ans, est décédée Madame Patricia Ladd, épouse bien-aimée de Monsieur Roch Vallières, demeurant à Knowlton.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Danielle (Sacha Elsner) et sa petite-fille Dakota, demeurant en Allemagne.

Ses frères Rolfe (Ruth) de Montréal; Douglas (Brenda) de Cowansville; Neil (Jeannine) d'Ottawa et Ross (Mary-Ann) de Cowansville.

Son cousin Carlton Ladd (Annie) de Waterloo.

Sa belle-mère Laurette Vallières de Cowansville.

Ses beaux-frères, belles-soeurs: Francine (feu Georges Nadeau) de Cowansville; Luce (Josef Kasz) de Laval; Carole de Montréal et Alain (Lucie Gosselin) de Roxton Pond.

Ses neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Madame Ladd repose à la

Maison Funéraire

Désourdy

Wilson

**318 Knowlton Rd.
Knowlton, Qc. J0E 1V0
Tél. (514) 243-5568**

Les heures de visites seront vendredi 5 décembre 1997 de 14h à 17h et de 18h à 22h.

Les funérailles auront lieu samedi le 6 décembre 1997, à 9h30, en l'église Ste-Rose de Lima de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Rose de Cowansville.

Notez bien: Le salon sera ouvert, samedi journée des funérailles à compter de 8h.

(5-6)



Taschereau
M. Réal

A la Résidence de l'Estrée de Sherbrooke, le vendredi 28 novembre 1997 est décédé M. Réal Taschereau à l'âge de 74 ans époux de Lucienne Pichette, demeurant à Sherbrooke.

Afin de respecter ses dernières volontés il n'y aura pas d'exposition. La crémation aura lieu à la Coopérative funéraire de l'Estrée

530 rue Prospect, Sherbrooke

Louise Lanctôt, directrice générale
Tél: 565-7646, téléc: 565-7844

Les funérailles auront lieu le samedi 6 décembre 1997 à 11 heures en la chapelle de la Résidence de l'Estrée, 500 rue Murray, Sherbrooke, Qué. La famille sera présente à 10 h 30 pour recevoir les condoléances.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, son fils Roch Taschereau (Nicole Lemay) de Sherbrooke. Ses petits-enfants: Nancy, Debbie, Rémy.

Ses soeurs: Carmen Taschereau Lejeune (Ovila); Violette Taschereau St-Onge (feu Gérard); Brigitte Taschereau Lallier (Alphonse).

Ses belles-soeurs: Yvette Pichette Plante (Gaston); Madeleine Pichette Paquette (Maurice); Irène Pichette Desroches (Marcel); ainsi que ses neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis.

La famille aimerait remercier le personnel du 3e et 4e étages de La Résidence de l'Estrée pour les bons soins prodigués à M. Réal Taschereau. (4-5)



DÉPÔT
GUAY
Mme Rita

Au Centre Hospitalier de Granby, jeudi le 4 décembre 1997, à l'âge de 66 ans, est décédée Mme Rita Dépôt, épouse de Arthur Guay, demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu samedi le 6 décembre 1997. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire
Raymond Girardot inc.

237 Notre-Dame
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 11h, suivi de la crémation.

Les heures de visites: Vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi jour des funérailles ouverture à 9h.

Elle laisse dans le deuil, sont époux M. Arthur Guay, ses enfants: Diane (Roger); Ginette (Marcel); Daniel (Estelle); Johanne (Raymond); Lucie (Bernard); Mario (Laura); Manon (Donald); France; Linda; Normand (Laurel); Céline (Larry).

25 petits-enfants et une arrière petite fille.

Ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis.

(5)



JOLIN
DUVAL
Mme Florida

A la Résidence Bouthiette, le 3 décembre 1997, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Florida Duval, née Jolin, épouse de feu Dalmérie Duval, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 6 décembre 1997, en l'église Assomption à 11h.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9h, jour des funérailles jusqu'au départ du salon à 10h45, à la

Résidence Funéraire

Bessette & Fils inc.

31 Drummond, Granby

Tél. 375-3131, Fax: 375-3912

Inhumation au cimetière de Waterloo à une date ultérieure.

La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Société Canadienne du Cancer ou à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby. Les formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Mariette (feu Germain Marois) de Roxton Falls; Fernande (Rosarién Beauregard) de Roxton Falls; Marcel (Pierrette Robichaud) de Granby; Gilles (Marielle Lussier) de Granby; Feu Lise; Yves (Cécile Bédard) de Roxton Falls; Diane (Normand Norris) de Waterloo.

Ses 20 petits-enfants, ses 27 arrière petits-enfants.

Ses soeurs: Soeur Annette Jolin; Soeur Florentine Jolin.

Ses belles-soeurs et beau-frère: Georgianna Jolin; Aimé Demers; Réjeanne Martin.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier la Direction et le personnel de la Résidence Bouthiette pour les bons soins prodigués à Madame Duval.

(5-6)



DINELLE
Angéline

Au C.U.S.E. pavillon Fleurimont, le 4 décembre 1997 à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Angéline Dinelle, demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le lundi, 8 décembre 1997, à 13 h en l'église St-Bernardin. La famille recevra les témoignages de sympathie, lundi à compter de 12 h à la

Résidence funéraire
Bessette & Fils inc.

5034 Foster, Waterloo

Tél: 539-1606, fax: 539-3035

Inhumation au cimetière de Maricourt à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du C.U.S.E., 580 Bowen Sud, Sherbrooke, QC, J1G 2E8 seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la résidence funéraire. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Réjeanne Meunier (Robert Carpentier), Réjean Meunier (Johanne Dumoulin), Adrien Meunier, Jacques Meunier (Diane Hamel), Marc Meunier (Lucie Laurent), Daniel Meunier (Carole Gélinau), Marie-Sylvie Meunier (Yvon Pélipin), Nicole Meunier (Michel Brunelle), Sylvain Meunier (Katia Audette), ses 16 petits-enfants; son arrière-petit-fils.

Ses soeurs et son frère: Simone Labrecque, Noëlla Beauregard, Bibianne Dinelle, Olivier Dinelle ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(5-6)

MARCEAU

Bébé Jeffrey

A Granby, le 2 décembre 1997, à l'âge de 3½ mois, est décédé bébé Jeffrey Marceau, fils de David Marceau et de Annie Gaudreault, demeurant à Granby.

ATTENTION!

LA CÉRÉMONIE DES ANGÉS

A ÉTÉ REPORTÉE au

SAMEDI 6 DÉCEMBRE 1997

à 9h30, au salon de la

Maison funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 ou Téléc. 372-2738

A NOTER QUE la famille sera présente au salon funéraire à compter de 8h30, journée des funérailles.

L'inhumation suivra au cimetière de St-Alphonse de Granby.

(5)



3e anniversaire
du décès de



M. Jean-Pierre Cabana
survenu le 8 décembre 1994

Cher époux, cher papa,

Déjà trois ans que tu nous as quittés et nous ne cessons de penser à toi. Heureusement que le Seigneur nous donne la force et le courage de supporter ton absence. C'est difficile de vivre sans toi, nos vies sont bouleversées à jamais. Tu vivras toujours dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin. Tu nous manques tellement. On t'aime.

Ton épouse Jacqueline, tes enfants Robert et Michel.

Une messe sera célébrée le 6 décembre à 16 h 30 en l'église Très-Sainte-Trinité (Montplaisant) de Granby.

412-C411276

Messe
7e anniversaire
du décès de



M. Armand Forand
survenu le 8 décembre 1990

Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les âmes que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé.

Vos enfants.

Une messe sera célébrée le dimanche 7 décembre à 11 heures en l'église St-Eugène de Granby.

412-C411295



CLERMONT
Charles-
Eugène

A la Résidence Bouthiette, le 1er décembre 1997, à l'âge de 84 ans est décédé M. Charles Eugène Clermont, époux de feu Alice Levesque demeurant à Granby. Sous la direction de la

Résidence funéraire

Bessette & Fils inc.

31 Drummond, Granby

Tél: 375-3131, fax: 375-3912

Les funérailles auront lieu le samedi, 6 décembre 1997, en l'église Notre-Dame à 13 h. Inhumation à une date ultérieure. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. La famille recevra les témoignages de sympathie, une demi-heure avant le service à l'église. En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'arrière de l'église.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Gervais (Betty), Cyprien, Audette (Martial), Nicole (André) ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(2-5)

60, boul. Pie IX, Granby

Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus

Chapelle	☒ inclus
Salle de réception	☒ inclus
Garderie	☒ inclus
Crémation	☒ inclus

Des services
incomparables

À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

411310

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille

Bessette & Fils

RÉSIDENTS FUNÉRAIRES FUNÉRAIRES



372C411311

HOCKEY



CLASSEMENT

* CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	29	16	10	3	87	68	35
Pittsburgh	29	15	9	5	83	71	35
Boston	29	12	12	5	70	78	29
Caroline	29	12	13	4	81	80	28
Ottawa	28	11	13	4	72	70	28
Buffalo	26	8	12	6	68	74	22

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Philadelphia	29	15	9	5	80	66	35
New Jersey	26	17	9	0	74	49	34
Washington	28	14	10	4	83	73	32
N.Y. Islanders	28	11	13	4	75	79	26
N.Y. Rangers	29	8	12	9	73	79	25
Florida	26	8	14	5	63	80	21
Tampa Bay	27	5	17	4	52	87	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Chicago	27	10	13	4	59	69	24
Toronto	25	8	13	4	50	70	20

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Los Angeles	27	12	10	5	85	73	29
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

Mercredi, 3 décembre

Buffalo 4 Anaheim 0
Boston 3 Philadelphia 0
Caroline 5 N.Y. Islanders 3
Montreal 2 Los Angeles 0
Tampa Bay 2 Phoenix 1
Dallas 4 Edmonton 1

Jeudi, 4 décembre

New Jersey à Pittsburgh, 19h.
Los Angeles à Ottawa, 19h30.
Colorado à Chicago, 20h30.
Toronto à St. Louis, 20h30.
San Jose à Vancouver, 22h.

Vendredi, 5 décembre

Phoenix en Caroline, 7-30
Florida à Washington, 19h.
Tampa Bay à Buffalo, 19h30.
Philadelphia à N.Y. Rangers, 19h30.
Calgary à Dallas, 20h30.
Detroit à Edmonton, 21h.

Samedi, 6 décembre

Caroline à Boston, 19h.
Phoenix à NY Islanders, 19h.
Anaheim à Pittsburgh, 19h.
Buffalo à Ottawa, 19h30.
NY Rangers à Montreal, 19h30.
Tampa Bay à New Jersey, 19h30.
Los Angeles à Toronto, 19h30.
Calgary à St. Louis, 20h30.
Vancouver au Colorado, 22h30.

Dimanche, 7 décembre

Washington en Florida, 13h30.
Edmonton à Chicago, 20h.

LIGUE NATIONALE

CLASSEMENT GÉNÉRAL *

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	29	16	10	3	87	68	35
Philadelphia	29	15	9	5	83	71	35
Pittsburgh	29	12	12	5	70	78	29
New Jersey	26	17	9	0	74	49	34
Washington	28	14	10	4	83	73	32
Boston	29	12	13	4	81	80	28
Caroline	29	12	13	4	81	80	28
N.Y. Islanders	28	11	13	4	72	70	28
Ottawa	28	11	13	4	72	70	28
N.Y. Rangers	29	8	12	9	73	79	25
Buffalo	26	8	12	6	68	74	22
Florida	26	8	14	5	63	80	21
Tampa Bay	27	5	17	4	52	87	14

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
Toronto	25	8	13	4	50	70	20
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
Toronto	25	8	13	4	50	70	20
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	29	16	10	3	87	68	35
Philadelphia	29	15	9	5	83	71	35
Pittsburgh	29	12	12	5	70	78	29
New Jersey	26	17	9	0	74	49	34
Washington	28	14	10	4	83	73	32
Boston	29	12	13	4	81	80	28
Caroline	29	12	13	4	81	80	28
N.Y. Islanders	28	11	13	4	72	70	28
Ottawa	28	11	13	4	72	70	28
N.Y. Rangers	29	8	12	9	73	79	25
Buffalo	26	8	12	6	68	74	22
Florida	26	8	14	5	63	80	21
Tampa Bay	27	5	17	4	52	87	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
Toronto	25	8	13	4	50	70	20
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	29	16	10	3	87	68	35
Philadelphia	29	15	9	5	83	71	35
Pittsburgh	29	12	12	5	70	78	29
New Jersey	26	17	9	0	74	49	34
Washington	28	14	10	4	83	73	32
Boston	29	12	13	4	81	80	28
Caroline	29	12	13	4	81	80	28
N.Y. Islanders	28	11	13	4	72	70	28
Ottawa	28	11	13	4	72	70	28
N.Y. Rangers	29	8	12	9	73	79	25
Buffalo	26	8	12	6	68	74	22
Florida	26	8	14	5	63	80	21
Tampa Bay	27	5	17	4	52	87	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
Toronto	25	8	13	4	50	70	20
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	29	16	10	3	87	68	35
Philadelphia	29	15	9	5	83	71	35
Pittsburgh	29	12	12	5	70	78	29
New Jersey	26	17	9	0	74	49	34
Washington	28	14	10	4	83	73	32
Boston	29	12	13	4	81	80	28
Caroline	29	12	13	4	81	80	28
N.Y. Islanders	28	11	13	4	72	70	28
Ottawa	28	11	13	4	72	70	28
N.Y. Rangers	29	8	12	9	73	79	25
Buffalo	26	8	12	6	68	74	22
Florida	26	8	14	5	63	80	21
Tampa Bay	27	5	17	4	52	87	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
Toronto	25	8	13	4	50	70	20
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	29	16	10	3	87	68	35
Philadelphia	29	15	9	5	83	71	35
Pittsburgh	29	12	12	5	70	78	29
New Jersey	26	17	9	0	74	49	34
Washington	28	14	10	4	83	73	32
Boston	29	12	13	4	81	80	28
Caroline	29	12	13	4	81	80	28
N.Y. Islanders	28	11	13	4	72	70	28
Ottawa	28	11	13	4	72	70	28
N.Y. Rangers	29	8	12	9	73	79	25
Buffalo	26	8	12	6	68	74	22
Florida	26	8	14	5	63	80	21
Tampa Bay	27	5	17	4	52	87	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	30	19	7	4	99	66	42
Colorado	28	14	6	8	84	70	36
Detroit	29	18	6	5	97	66	41
St. Louis	28	16	9	3	81	62	35
Phoenix	27	13	12	2	77	75	28
Anaheim	30	11	13	6	68	83	28
Vancouver	27	9	14	4	77	90	22
Edmonton	29	8	15	6	67	89	22
Toronto	25	8	13	4	50	70	20
San Jose	29	9	18	2	73	91	20
Calgary	29	6	16	7	73	91	19

CONFÉRENCE DE L'EST

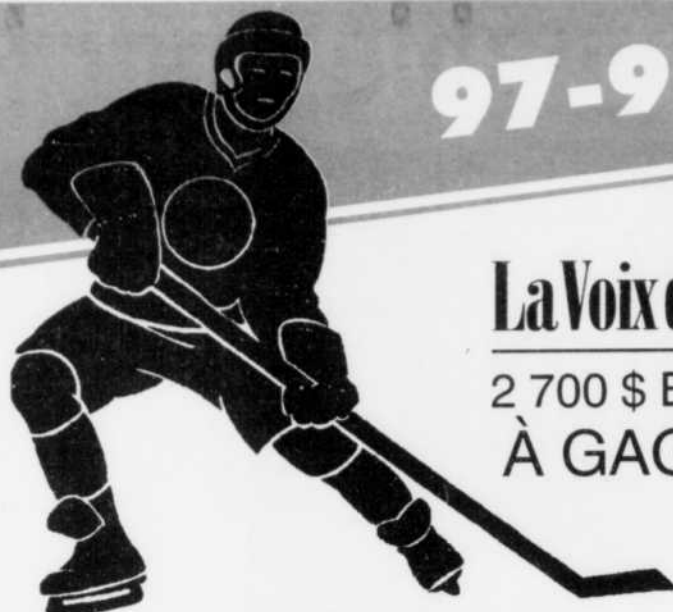
Équipe	M	G	P
--------	---	---	---

DÉFI HOCKEY

97-98

En collaboration avec

Son X plus
Plus
restaurant
bar



La Voix de l'Est
2 700 \$ EN PRIX À GAGNER

PLUS DE 100 \$ EN PRIX À CHAQUE SEMAINE

Meilleur pointeur de la semaine

Jean-François Ruel
de Granby
89 points (85e rang)

remporte un bon d'achat de 50 \$ de Son X Plus de Granby

2e meilleur pointeur de la semaine

Marc-André Reid
de Granby
87 points (837e rang)

remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby

Gagnant du prix de participation de la semaine

Jimmy Ruel
de Granby

remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby

À la fin de la saison régulière

500\$

en bon d'achat au meilleur pointeur au classement général de

Son X plus

N.B. En cas d'égalité dans les catégories "meilleur compteur" et "2e meilleur compteur", le meilleur résultat au classement général l'emportera. Si l'égalité persiste dans l'une de ces catégories, on procédera par un tirage au sort.

Tous les gagnants doivent communiquer avec La Voix de l'Est pour réclamer leur prix. Ils ont jusqu'à midi, mercredi prochain pour téléphoner au 375-6993

SOMMAIRE

SEMAINE	B	P	Pt	CUMULATIF	B	P	Pt	SEMAINE	B	P	Pt	CUMULATIF	B	P	Pt
Ronde 1								Ronde 10							
1 T. Selanne	3	2	8	23	8	54		46 M. Gartner	0	0	0	2	4	8	
2 J. Lecloir	2	2	6	20	14	54		47 A. Kovalenko	1	1	3	1	11	13	
3 P. Kariya	0	0	0	0	0	0		48 J. Friesen	1	1	3	11	7	29	
4 J. Jogr	2	2	6	10	16	36		49 R. Sheppard	3	0	6	6	3	15	
5 E. Lindros	0	3	3	9	24	42		50 A. Zhornitsky	0	1	1	3	9	15	
Ronde 2								Ronde 11							
6 K. Tkachuk	1	0	2	13	13	39		51 S. Ozolinsh	1	4	6	2	7	11	
7 B. Shanahan	2	0	4	12	12	36		52 D. Andreychuk	1	2	4	3	12	18	
8 B. Hull	1	1	3	13	14	40		53 A. Cassels	0	0	0	4	7	15	
9 P. Forsberg	1	5	7	7	28	42		54 J. Annett	2	1	5	5	10	20	
10 J. Sakic	2	2	6	14	15	43		55 C. Lemieux	0	1	1	9	11	29	
Ronde 3								Ronde 12							
11 Z. Palffy	0	3	3	13	14	40		56 T. Green	1	2	4	9	7	25	
12 M. Sundin	0	0	0	7	9	23		57 S. Ruchin	1	1	3	3	11	17	
13 P. Bonda	3	0	6	19	12	50		58 S. Mellanby	0	4	4	5	9	19	
14 A. Mogilny	0	3	3	4	5	13		59 J. Nieuwendyk	0	3	3	14	12	40	
15 T. Fleury	2	2	6	8	17	33		60 P. Verbeek	2	1	5	10	12	32	
Ronde 4								Ronde 13							
16 M. Messier	3	0	6	10	10	30		61 B. Smolinski	0	1	1	4	7	15	
17 T. Amonte	1	2	4	10	14	34		62 M. Rusinsky	0	2	2	8	10	26	
18 M. Modano	5	3	13	15	23	53		63 D. Aubette	2	0	4	6	4	16	
19 R. Francis	0	4	4	9	20	36		64 L. Robitaille	2	0	4	13	10	36	
20 P. Turgeon	1	1	3	1	5	7		65 A. Kovalev	2	0	4	6	9	21	
Ronde 5								Ronde 14							
21 W. Gretzky	1	0	2	8	18	34		66 B. Holik	2	0	4	13	11	37	
22 M. Rechi	2	2	6	12	16	40		67 R. Reichel	3	2	8	12	17	41	
23 P. Nedved	0	0	0	0	0	0		68 M. Renberg	0	1	1	5	11	21	
24 D. Weight	0	5	5	9	17	35		69 K. Primeau	0	2	2	8	13	29	
25 S. Fedorov	0	0	0	0	0	0		70 J. Ignia	0	0	0	6	5	17	
Ronde 6								Ronde 15							
26 A. Yashin	2	1	5	10	15	35		71 D. Plante	1	0	2	5	9	19	
27 V. Damphousse	0	2	2	7	11	25		72 A. Daigle	0	1	1	4	3	11	
28 S. Yzerman	0	1	1	8	16	32		73 T. Donato	1	0	2	12	7	31	
29 J. Roenick	2	0	4	10	12	32		74 V. Kozlov	0	0	0	7	9	23	
30 P. Bure	4	1	9	14	16	44		75 T. Linden	0	0	0	5	7	17	
Ronde 7								Ronde 16							
31 A. Datas	0	3	3	7	19	33		76 R. Bourque	0	3	3	6	11	23	
32 D. Gilmour	0	1	1	6	17	29		77 S. Kicher	0	0	0	4	2	10	
33 G. Sanderson	0	0	0	5	4	14		78 C. Janney	0	1	1	5	17	27	
34 V. Kamensky	2	0	4	10	11	31		79 E. Daze	1	1	3	7	5	19	
35 S. Koivu	1	3	5	7	19	33		80 G. Adams	0	0	0	5	8	18	
Ronde 8								Ronde 17							
36 M. Gellinas	0	0	0	2	2	6		81 N. Lidstrom	0	0	0	10	11	31	
37 R. Smyth	2	2	6	9	7	25		82 K. Hatcher	3	2	8	7	8	22	
38 O. Nolan	0	1	1	3	14	20		83 S. Duchesne	1	0	2	5	19	29	
39 A. Deadmarsh	1	1	3	7	8	22		84 O. Tverdosky	0	0	0	0	0	0	
40 C. Gratton	2	2	6	6	12	24		85 P. Coffey	0	0	0	2	9	13	
Ronde 9								Ronde 18							
41 B. Leetch	0	1	1	4	10	18		86 D. Miranov	0	0	0	4	9	17	
42 J. Stumpel	1	2	4	8	21	37		87 R. Svehla	0	0	0	2	11	15	
43 D. Ciccarelli	0	0	0	3	5	11		88 C. Chelios	0	2	2	1	10	12	
44 A. Groves	0	2	2	5	6	16		89 S. Zubov	0	3	3	3	20	26	
45 R. Brind'Amour	2	2	6	11	10	32		90 R. Hamrik	1	1	3	2	9	13	

Le "CUMULATIF" est une référence pour vos échanges seulement.

VOICI LES 200 MEILLEURS AU CLASSEMENT GÉNÉRAL

N'oubliez pas! Seuls vos 15 meilleurs pointeurs de la semaine sont retenus pour le calcul hebdomadaire des buts, passes et points de votre équipe.

Résultats incluant les matches du dimanche 30 novembre 1997:

Rg	Nom	Buts	Passes	Points	Rg	Nom	Buts	Passes	Points	Rg	Nom	Buts	Passes	Points
1	BEAUREGARD GILLES	186	242	428	72	SIMARD MARINA	154	258	412	145	SENEY STEVE	158	238	396
2	LEVESQUE GABRIELLE	185	239	424	73	CHAPUT ISABELLE	178	207	385	146	DUMAS JEAN-FRANÇOIS	157	240	397
3	DUGUAY JEAN-CLAUDE	173	258	431	74	CHARPENTIER ROBERT	160	245	405	147	THIBODEAU ANDRÉ	155	244	399
4	KENT BRIAN	176	247	423	75	BONNIE ROBIE	178	208	386	148	RIVARD ALAIN	166	221	387
5	CHOUINARD PASCAL	181	240	421	76	GUERTIN ALEXANDRE	167	230	397	149	BOUSQUET ALEXANDRE	159	235	394
6	DUGUAY MARIE-CLAUDE	180	239	419	77	BUTTEL SERGE	160	244	404	150	GENEVAUD MONIQUE	151	251	392
7	DUGUAY BENJAMIN	179	241	420	78	CAMERON JOSELINE	159	246	405	151	BEAUDIN YVON	169	214	383
8	LACOMBIERE STEPHANE	183	231	414	79	LAUZIERE RENE-GUY	158	248	406	152	PAULIE FRANÇOIS	159	234	393
9	BERNARD DANIEL	183	230	413	80	SENEY ROBERT	158	248	406	153	AUDY FRANÇOIS	158	236	394
10	GRAVEL CLAUDE	175	244	419	81	GUILLIETTE MICHEL	154	254	408	154	TURVILLE MARIO	174	203	377
11	BERNARD SIMON	171	252	423	82	BUTTEL GISELAIN	170	223	393	155	BEAUCOURT GILLES	166	219	385
12	SANTERRE JEAN-PIERRE	159	276	435	83	AGGETT DAUSTE	167	229	396	156	MORIN GILLES	156	239	395
13	DESAULTES JEAN-GUY	187	219	406	84	RUEL JEAN-FRANÇOIS	165	233	398	157	BION PHILIPPE	149	253	392
14	TETREAULT DENIS	177	239	416	85	BOIVIEUX GINETTE B.	162	239	391	158	MARTIN BENOIT	146	259	405
15	THIBODEAU MARIO	170	252	422	86	LAFLAMME DANIEL	160	243	393	159	MENARD LINDA	173	204	377
16	DAIGLE BERNARD	173	243	416	87	HOBBS BRIAN	179	204	383	160	BOUSQUET JONAS	149	252	391
17	SEVIGNY RENE	170	249	419	88	BOURQUE KATHY	176	210	386	161	COLLIN DARRA	167	215	382
18	BLANCHARD GABRIEL	181	226	407	89	FELAND CHRISTIAN	169	224	393	162	TETREAULT JONAS A.	155	239	394
19	MARTIN DANIEL	183	221	404	90	CHARTIER LOUISE	166	230	396	163	BRIDEAU ROGER	148	253	391
20	DUBE DENIS	172	243	415	91	TURGEON PASCAL	163	236	399	164	MAILLIE PIERRE	146	257	393
21	TURGEON SIMON	164	259	423	92	PILOURE BENOIT	161	240	391	165	FORTIN SYLVAIN	171	206	377
22	PATENAUD DUBÉ STEVEN	162	263	425	93	GUILLOTTE REJEAN	158	246	404	166	GRIVET BENOIT	169	210	379
23	PATENAUD CHARLIE	161	265	426	94	BOUCHARD JUSTIN	158	246	404	167	MC ALISTER ANGE	166	216	382
24	RUEL MICHEL	174	237	411	95	GOUDIN RENEE	156	250	406	168	CHOUINARD GERALD	165	218	383
25	ST-ONGE FRANÇOIS	174	237	411	96	POWERS ANTOINE-OLIVIER	163	230	393	169	TREPANTIER MARTINE	164	220	384
26	MENARD MARIO	183	221	404	97	BOUSQUET MARJORIE	173	215	388	170	LUSSIER ANNE	162	224	386
27	MENARD MICHEL R.	172	238	410	98	LAFLAMME SYLVAIN	172	217	389	171	WILSON DARRICK	157	234	391
28	GAUDREAU NATHALIE	171	242	413	99	DUBE F.	167	227	394	172	FORAND ISABELLE	155	238	393
29	CORREIL ANDRÉ	158	268	426	100	JACASSÉ MARYSE	166	229	395	173	GAUBERT PIERRE	155	238	391
30	MENARD MARIO A.	156	272	428	101	SKINNER JOSE	161	239	390	174	BOUSQUET GABRIEL	149	249	398
31	PATENAUD MARIO	171	240	411	102	BOUCHARD STEVE	165	235	390	175	LAPLANTÉ MATHIEU	163	221	384
32	BAHIER BRUNO	166	250	416	103	DESAULTES JEAN-FRANÇOIS	171	210	381	176	CHARPENTIER ROBERT	163	223	386
33	DESAULTES PATRICK	162	252	414	104	GAUBERT ALEXANDRE	166	228	394	177	BEAUCOURT GILLES	166	219	385
34	MARTIN CHARLES	169	247	416	105	PATENAUD JACQUES	157	246	393	178	LEGRIS JANNIE	161	225	386
35	LEVESQUE STEVE	168	245	413	106	LAUZON MARIO	156	248	404	179	SMITH MARIE-PIER	151	245	396
36	CHOUINARD ANDRÉ	168	244	412	107	MENARD MATHEW	155	250	405	180	BOUSQUET MARIO	149	249	398
37	TARDIF DANIEL	162	256	418	108	BOUDUC LINDA	178	203	381	181	BOUSQUET JOEYLYN	165	216	3

Un tirage raisonnable pour la France

MARSEILLE
Associated Press

Un groupe relativement facile pour le Brésil et la France; un groupe infernal pour l'Espagne (avec Nigéria, Paraguay et Bulgarie); et un Iran/États-Unis politiquement explosif: le tirage au sort du premier tour de la Coupe du monde a livré son verdict, hier soir, à Marseille.

Dirigé par le secrétaire général de la FIFA Sepp Blatter, ce tirage au sort a désigné Brésil-Ecosse comme match d'ouverture de la compétition, le 10 juin au Stade de France à Saint-Denis.

Les matchs de ce premier tour s'achèveront le 26 juin. Puis auront lieu les matchs à élimination directe, à partir des huitièmes de finale, jusqu'à la finale le 12 juillet au Stade de France.

Pour la France pays organisateur, le sort a été clément avec trois adversaires qui ne devraient pas l'empêcher de viser l'une des deux premières places de son groupe, qualificatives pour les huitièmes: l'Afrique du Sud, l'Arabie



Joao Havelange, président de la FIFA, et Lennart Johansson, président de la UEFA, posent avec Tricolore, le ballon officiel de la FIFA pour la Coupe du monde de soccer, qui aura lieu en France l'été prochain.

photo Associated Press

Saoudite et le Danemark. «Un tirage relativement raisonnable pour la France», a commenté en connaissant le Premier ministre Lionel Jospin, qui assistait à ce ti-

rage au sort au Stade vélodrome de Marseille.

Comme la France, d'autres têtes de série ont hérité de groupes pas trop méchants: le Brésil (Ecos-

se, Maroc, Norvège), l'Italie (Chili, Cameroun, Autriche) et surtout l'Argentine (Japon, Jamaïque, Croatie).

D'autres devront se méfier pour préserver leur qualification, comme les Pays-Bas (qui retrouveront leur ennemi héréditaire la Belgique, ainsi que Corée du Sud et Mexique), l'Allemagne (qui devra se méfier de la Yougoslavie, outre Iran et États-Unis) et la Roumanie (qui hérite de l'Angleterre, avec Colombie et Tunisie).

Mais le malchanceux du jour est l'Espagne, à qui son statut de tête de série n'a pas épargné le groupe le plus difficile, avec le Nigéria champion olympique, la terrible Bulgarie et l'imprévisible Paraguay.

Quant aux hasards de la géopolitique, ils ont réservé un Iran/États-Unis plutôt insolite, le dimanche 21 juin à 21h au stade Gerland à Lyon.

Environ un milliard et demi de téléspectateurs dans le monde ont, dit-on, suivi en direct à la télévision ce tirage au sort mené de main de maître par un Sepp Blatter.

ter jovial et polyglotte. La cérémonie, point final d'une journée de festivités - avec un grand match de gala -, a permis aussi d'entendre pour la première fois l'hymne officiel de ce Mondial 98, «Dans la cour des grands», interprété par la chanteuse belge Axelle Red et la star sénégalaise Youssou N'Dour.

Equipés, tels Madonna, d'un appareil oreillette-micro leur permettant de se déplacer sur la scène, ce sont Franz Beckenbauer, Georges Carnus, Raymond Kopa, Gerge Weah, Jean-Pierre Papin, Marius Trésor et la footballeuse américaine Julie Saoudy qui ont tiré les différentes boules de ce tirage au sort.

Auparavant Ricardo Teixeira, le président de la Fédération brésilienne de football détentrice de la Coupe du monde, avait remis le trophée à Sepp Blatter, qui l'a transmis à Claude Simonet le président de la Fédération française. Un trophée doré convoité par 32 équipes, qui attend désormais son nouveau maître qu'on connaîtra dans sept mois.

Une 30e victoire pour Seizinger Chute de Mélanie Turgeon

LAKE LOUISE, Alberta
Presse canadienne

L'Allemande Katja Seizinger a mérité une autre victoire hier au Canada, mais la journée a été fort décevante pour la Québécoise Mélanie Turgeon, qui a chuté.

Seizinger a mérité sa 30e victoire en Coupe du Monde lors de la première descente féminine de la saison à Lake Louise, descente dominée par les Germaniques. En effet, sa compatriote Katharina Gutensohn a pris la deuxième place.

La meilleure Canadienne a été Kate Pace Lindsay, de North Bay en Ontario. Elle a pris la 23e place.

«Je suis très fière de cette 30e victoire», a dit Seizinger, entourée de touristes allemands. J'ai tou-

jours bien fait en Amérique du Nord, surtout ici à Lake Louise. J'aime bien les conditions de neige ici.»

Seizinger a complété le parcours de 2 395 mètres en une minute, 38,36 secondes, alors que le chrono de Gutensohn a été de 1:38,72. L'Autrichienne Renate Goetschl a terminé troisième en 1:38,93.

Pace Lindsay a été chronométrée en 1:40,91.

Quant à Mélanie Turgeon, qui avait terminé huitième mercredi lors d'une descente d'entraînement et qui semblait devoir connaître un bon début de saison, la journée a été fort décevante.

Turgeon, 20 ans, a chuté à mi-parcours dans un tournant difficile. Les conditions étaient pourtant parfaites.

«J'étais un peu trop agressive. J'ai commis une erreur juste dans la courbe précédente. Je tentais de grignoter trop de temps et cela n'a pas fonctionné», a dit Turgeon qui s'est blessée légèrement à l'épaule gauche et au dos, mais qui ne devrait pas manquer la deuxième descente de la saison prévue pour aujourd'hui sur le même parcours.

«Mais je ne suis pas découragée. J'y allais à fond de train parce c'était la première course. Mais je veux relaxer un peu plus demain.»

Marie Joelle Clément, de Montréal, a terminé 39e.

Pace Lindsay se disait par ailleurs insatisfaite de ses résultats.

«Je sais qu'on compte sur Mélanie et sur moi pour avoir de bons résultats cette année, a-t-elle dit. Nous devons skier rapidement et ça doit se passer cette saison. Nous ne pouvons plus attendre. C'est



L'Allemande Katharina Gutensohn survole la piste en route vers une deuxième place à la descente d'hier, au Lake Louise.

photo Presse canadienne

une année olympique et nous devons être prêtes.»

Turgeon a mentionné qu'elle devra trouver l'équilibre entre l'agressivité et la prudence.

«J'attaquais. Je savais que j'avais une bonne descente et j'ai

chuté, a-t-elle dit. Mais c'est beaucoup mieux d'avoir une chance de se reprendre dès demain (aujourd'hui) que de devoir attendre une semaine.

«J'espère briser la glace et perdre la peur de tomber.»

FORMULAIRE D'ÉCHANGES DE JOUEURS

CE QU'IL FAUT SAVOIR AVANT DE PROCÉDER À VOTRE OU VOS ÉCHANGES

- Vous pouvez échanger un total de 4 joueurs durant toute la saison. Vous pouvez échanger un seul joueur à la fois, 2, 3 ou même 4 d'un seul coup. Vous n'êtes pas tenu de le faire maintenant, vous avez jusqu'au mardi 7 avril 1998 pour vous prévaloir du droit d'échanger vos joueurs.
- Il n'y a pas, cette année, de date fixe pour échanger. Tous les vendredis, jusqu'au 3 avril nous publierons un formulaire comme celui-ci à l'exception des 20 et 27 février (période olympique).
- Tous les échanges prennent effet un lundi. Les formulaires doivent être postés, à l'adresse mentionnée, au plus tard le mardi qui précède leur date d'entrée en vigueur. **UN EXEMPLE:** le formulaire d'aujourd'hui, le 5 décembre doit être posté au plus tard le mardi 9 décembre pour prendre effet le lundi 15 décembre 1997. Ainsi le dernier formulaire publié le 3 avril 1998 devra être posté le mardi 7 avril pour prendre effet le lundi 13 avril 1998.
- **Les échanges s'effectuent dans la même ronde:** l'acquisition d'un nouveau joueur dans une ronde donnée élimine automatiquement celui que vous y déteniez jusqu'à la date de l'échange. Sur le formulaire ci-dessous vous n'avez donc qu'à indiquer le numéro, de 1 à 90, de vos nouveaux joueurs, vos anciens seront retranchés automatiquement.
- Les points de vos anciens joueurs demeurent à la fiche de votre équipe au classement général jusqu'au moment de l'échange. Par la suite, ce sont les points de vos nouveaux joueurs qui s'accumulent.



DÉFI HOCKEY
97-98

La Voix de l'Est

Formulaire d'échange

Nom: Prénom:

Mon numéro de participant:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

code rég. no. de tél. résidence âge au 1er oct. 97

Mon (mes) nouveau(x) joueur(s) est (sont):

Échange #1	Échange #2	Échange #3	Échange #4
[]	[]	[]	[]

Ce coupon doit être posté au plus tard le mardi 9 décembre 1997. Ma nouvelle équipe entrera en action le lundi 15 décembre 1997.

Postez à DÉFI Hockey, C.P. 11040, Succ. Centre-Ville, Montréal (Québec) H3C 4X2

Les Maroons juniors entendent rebondir

Fernand Bélanger

WATERLOO

Les Maroons juniors BB de Waterloo tenteront de renouer avec la victoire après deux revers d'affilée en étant à l'œuvre à deux reprises sur la route en fin de semaine.

Le club waterlois visitera les Jets de Louiseville ce soir pour ensuite croiser le fer avec les Rockies de Cowansville dimanche soir, à 19h, au Pavillon des sports.

«On a des problèmes de synchronisme de ce temps-ci en jouant une fois à toutes les deux semaines. Notre jeu de passes en arrache», de souligner l'entraîneur Louis Verhoef.

Il estime donc que sa troupe doit profiter du duel contre Louiseville pour retrouver son élan.

«C'est sûr que Louiseville n'a pas encore gagné cette saison, mais on ne veut pas être le premier club à perdre contre eux. Il ne faut pas prendre cette partie à la légère», fait observer Verhoef.

Il note également que le jeu de puissance a éprouvé des problèmes lors des revers contre Grand-Mère et Cowansville et qu'il pourrait mettre l'accent sur le fonctionnement des unités spéciales lors d'une prochaine séance d'entraînement si les choses ne s'améliorent pas à ce chapitre en fin de semaine.

Quelques joueurs des Maroons rateront le match à Louiseville en raison de leur travail.

Troisième duel contre Cowansville

Outre leur périple à Louiseville, les Maroons seront à l'œuvre dimanche face aux Rockies à Cowansville. Il s'agira de la troisième partie entre les deux équipes depuis le début de campagne et chaque formation l'a emporté à une occasion.

«Cowansville a une équipe améliorée avec l'arrivée de James Campbell (attaquant) et Benoit Danis (gardien). C'est un club qui va bien avec trois victoires de suite», a rappelé Verhoef.

Dans un tel contexte, le pilote des Maroons mise donc sur un effort constant des siens pour connaître du succès à Cowansville.

Les Rockies occupent actuellement le deuxième rang de la section de l'Estrie avec huit points (4-4), soit un de plus que Waterloo (3-2-1). Les Maroons ont toutefois disputé deux parties de moins que Cowansville.

Provencher se méfie des Dinosaures

Gaétan Roy

GRANBY

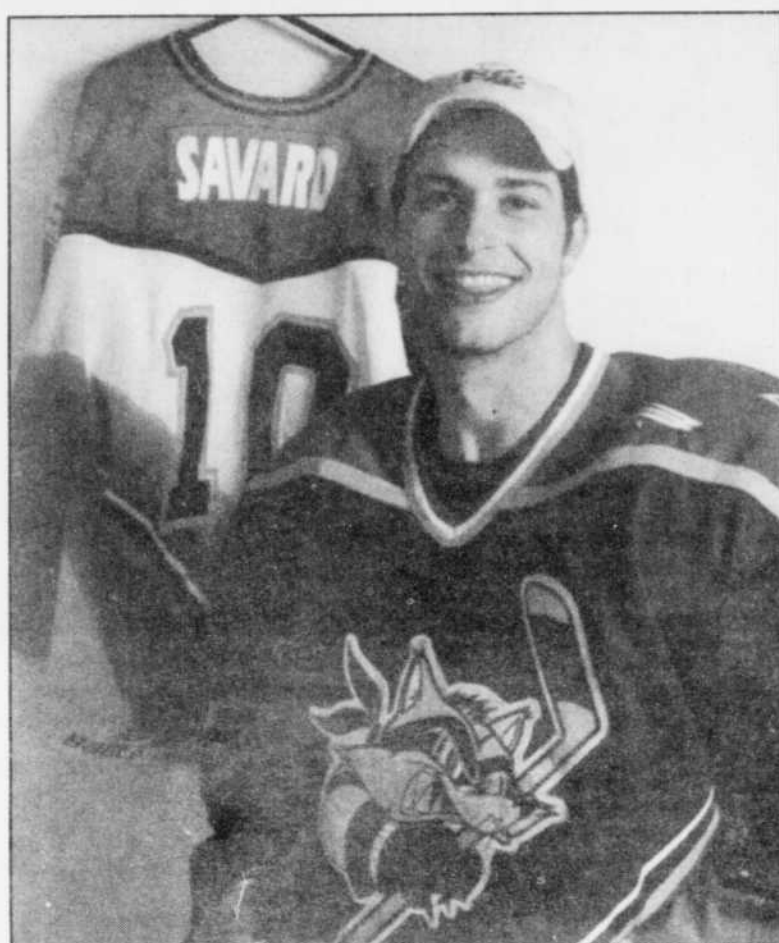
Le Blitz de Granby tentera de renouer avec la victoire sur la route, à 20h ce soir, alors que la troupe de Ghislain Provencher visitera les Dinosaures au Colisée Cardin de Sorel.

Les Granbyens, qui n'ont subi que deux défaites en neuf parties sur la route (7-2), ont perdu, 7-5, vendredi dernier à Windsor, dans leur seul match de la fin de semaine.

Les Dinosaures répondent aux critères des équipes «dangereuses» pour le Blitz; Sorel est derrière Granby au classement. En effet, le Blitz a subi toutes ses défaites contre des équipes qu'il devançait au classement au moment du match.

«Il faudra se méfier, avertit Provencher. C'est le genre d'équipe à craindre. Les gars ont tendance à se laisser aller face à ce genre d'adversaire. Les Dinosaures peuvent être étonnants».

Il y a deux semaines, Le Blitz a battu Sorel, 6-3, à Granby. Mais les Dinosaures ont vaincu St-Gabriel, les champions en titre dans la LHSPQ, la semaine dernière. Sorel occupe toutefois le dernier rang de la section ouest avec seulement 14 points en 22 parties.



Les blessés Patrick Bergeron, Dave Savard et Jimmy Dostie seront de retour dans l'alignement. Par contre, Guillaume Dubé, Daniel Charbonneau et Lambert Fontaine demeurent sur la liste des blessés alors que Steve Armstrong demeurera auprès de sa femme, sur le point de donner naissance à un enfant.

«Patrick Bergeron est un patineur rapide en plus d'avoir de bonnes mains, souligne Provencher. Je peux l'utiliser un peu partout. Il jouera avec Gaby McDuff et Michael Bazinet. Le seul match que Bergeron a disputé, à Iberville, il a obtenu trois points avec eux. Ils avaient très bien fait ensemble».

Martin Duval, Christian Desrochers et Daniel Queenton seront réunis; Sylvain Hurteau patinera en compagnie de Jocelyn Roy (quatre passes la semaine dernière) et Steven Dion; Paul Thibert, Jimmy Dostie et Martin Graveline formeront le quatrième trio.

Dave Savard renouera avec la compétition ce soir, face aux Dinosaures de Sorel.

photo d'archives

Ghedina: une première victoire

BEAVER CREEK, Colorado
Associated Press

Kristian Ghedina a conquis une nouvelle montagne hier et a confirmé qu'il était l'héritier du trône de l'épreuve la plus prestigieuse en ski alpin, la descente masculine.

La performance sans bavure de l'Italien a marqué le baptême de feu de la piste Birds of Prey qui sera utilisée pour les championnats mondiaux de 1999 et a donné le coup d'envoi de la saison en descente en Coupe du Monde.

Les meilleurs descendeurs ont eu toutes les misères du monde avec ce parcours très relevé. Ghedina, lui, a emprunté une ligne différente de celle de la plupart de ses concurrents et la stratégie lui a

sourit.

«Lors des descentes d'entraînement, j'ai vu que le parcours était parsemé de bosses et je croyais qu'il était préférable d'y aller vers l'extérieur», a dit Ghedina.

Il a ainsi remporté sa huitième victoire en Coupe du Monde, toutes mérites en descente.

«Je suis très heureux, a dit Ghedina. J'aurais été satisfait avec une sixième place et j'ai gagné... alors imaginez un peu.»

Le Français Jean-Luc Cretier, 31 ans, a créé la surprise en prenant le deuxième rang à 22 centièmes de seconde de Ghedina. Cretier avait monté sur le podium une dernière fois à Chamonix en 1994.

Il n'avait jamais fait mieux qu'une 12e place, et ce dans un super-G, au cours des deux dernières saisons.

«C'est très bien parce que je me fais vieux maintenant», a-t-il dit.

Le Norvégien Lasse Kjus, champion de la Coupe du Monde de 1996, a pris le troisième rang.

«Le parcours était plus rapide parce que la neige avait été compactée et il n'y avait plus de nouvelle neige sur la piste, a dit Kjus. Le temps ensoleillé nous a permis



A sa grande surprise, l'Italien Kristian Ghedina a enlevé les honneurs de la descente masculine de Beaver Creek, au Colorado.

photo Associated Press

de mieux voir la piste.»

Ghedina a été chronométré en une minute, 41,16 secondes sur un parcours où il a un autre rendez-vous aujourd'hui pour la deuxième descente de la saison.

Le nouveau parcours, qui devrait rivaliser avec les grandes pistes d'Europe, a causé d'énormes difficultés à certains skieurs et c'est

ainsi que trois chutes spectaculaires ont eu lieu.

La plus spectaculaire a été celle impliquant le Canadien Cary Mullen, qui a perdu un ski juste avant la ligne d'arrivée. Mullen a subi une légère commotion cérébrale.

L'Allemand Max Rauffer, qui s'est fracturé une côte, et l'Italien Daniel Dorigo ont aussi chuté.

Un gros défi

GRANBY
GR

Les Inouk du basket-ball du Cégep de Granby, femmes et hommes, disputeront leur dernier match local de la première session, ce soir, en recevant les Diablos de Trois-Rivières au collège de la rue St-Jacques.

La troupe féminine de l'entraîneur John Van Doorn affrontera sa rivale à 19h15 alors que les hommes de Jacques Demers suivront à 21h.

Les Granbyennes n'ont gagné qu'un de leurs quatre premiers matchs alors que les Trifluviennes dominent le classement avec cinq gains en autant de matches.

«C'est certainement un gros défi mais pas une mission impossible, croit Van Doorn. Trois-Rivières a battu Shawinigan et Drummondville par 14 et 11 points alors que nous avons perdu de justesse contre ces équipes. Nous ne sommes pas pas si loin, peut-être à quelques revirements de moins par partie».

Van Doorn signale que, malgré la fiche de 1-3 de sa troupe, ses protégées ont marqué neuf points de plus qu'elles en ont accordé. Lors des trois défaites, le recul cumulatif n'a été que de 17 points.

«Défensivement, on se tire bien d'affaire, mais il faudra faire encore mieux et limiter nos adversaires à 60 points si nous voulons gagner. Toutes les filles devront bien jouer en même temps. Offensivement, ce n'est pas facile mais nous pouvons faire mieux en jouant avec plus d'intensité», dit Van Doorn.

Celui-ci pourra compter sur ses huit joueuses.

Du côté masculin, les Inouk présente une fiche de trois victoires et une défaite avant d'affronter les Diablos.

Les deux équipes granbyennes compléteront leur première session, la semaine prochaine, en visitant Sorel-Tracy. Dans la deuxième moitié de la saison, les Inouk joueront quatre fois à domicile et deux fois sur la route.

Les Rangers en arrachent

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien recevra demain l'équipe la plus «nulle» de la Ligue nationale et peut-être aussi la plus vieille.

Les (trop?) vieux Rangers se présenteront en effet au Centre Molson avec une fiche médiocre, et en deça des attentes, de huit victoires, 12 défaites, et neuf résultats nuls, un sommet dans la LNH.

A New York, on pleure le départ de Mark Messier, et Brian Leetch s'avère une immense déception: quatre buts et 14 passes seulement, et un affreux différentiel de moins-19, le pire de toute la Ligue nationale, suivi de ses coéquipiers Jeff Beukeboom, à moins-16 (à égalité avec Jeff Norton de Tampa) et Alexei Kovalev, à moins-15. Kovalev, ce Russe dont on attend l'éclosion depuis longtemps, est sorti de sa torpeur dernièrement et a haussé sa fiche à 7-9-16...

C'est à se demander où seraient les Rangers si Neil Smith n'avait pas risqué l'acquisition de Pat LaFontaine, qui domine les

compteurs de son équipe avec une fiche de 15-18-33, au cinquième rang de la Ligue nationale.

C'est encore le bon vieux Wayne Gretzky qui suit. Mais avec 27 points (9-18) en 29 matchs, il ne fonctionne plus au rythme d'un point par match.

Acquis en retour de Luc Robitaille, tellement vanté à Los Angeles, Kevin Stevens n'a que six buts, soit le même nombre que Mike Keane.

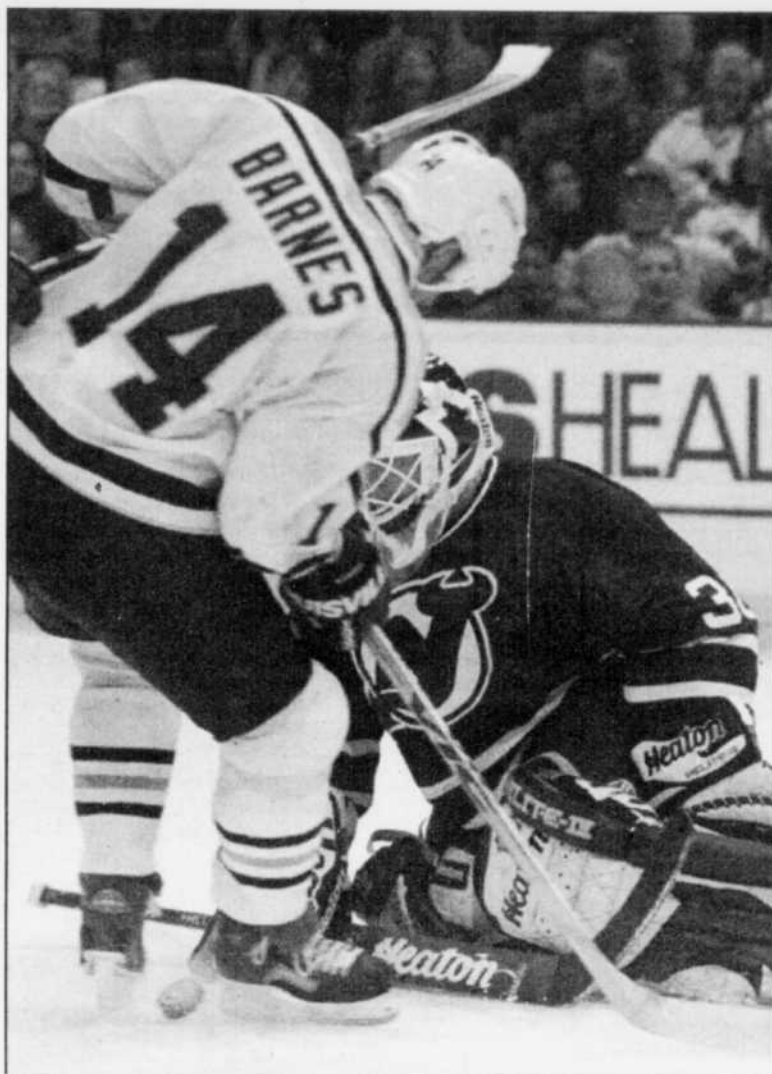
Engagé lui aussi à coup de millions, Brian Skrudland, un autre vétéran, a raté neuf matchs et ne montre que deux maigres passes à sa fiche.

Mike Richter se tape presque tout le travail devant le filet, ayant pris part à 26 matchs, et sa moyenne de 2,53 n'est pas vilaine.

Jason Muzzatti est son nouvel auxiliaire, toujours en quête d'une première victoire (0-2-1 et 3,35).

C'est surtout en attaque que les Rangers en arrachent, limités à 73 buts, une des plus faibles productions des 26 équipes de la LNH.

Un spectacle désolant pour une ville habituée aux plus gros shows.



Pendant que les Rangers éprouvent toutes sortes de difficultés, les Devils, eux, roulent à un train d'enfer. Martin Brodeur a récolté, hier, son 3e jeu blanc de la saison, une victoire de 4-0 aux dépens des Penguins de Pittsburgh. photo Associated Press

SPORTS

Les résultats

	
4	0
	
2	3

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Colorado 2 Chicago 1 (3e)

Toronto 2 St-Louis 4 (3e)

LHJMQ

Val d'Or 5 Cap-Breton 3

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

Tennessee 14 Cincinnati 41 (4e)

Au petit écran

Vendredi, 5 décembre

SKI ALPIN

Descente féminine à Lac Louise

16h, CBC

GOLF PGA

Classique JC Penney

16h, RDS

HOCKEY

Ligue internationale

Québec à Kansas City, 20h30, RDS

BASKET-BALL

Association nationale

Utah vs Portland, 19h, TSN

À surveiller

Vendredi, 5 décembre

HOCKEY

Ligue junior BB

Sherbrooke à Cowansville, 19h30

La LNH se penchera sur la blessure à Modano

DALLAS
Presse canadienne

La Ligue nationale a l'intention d'examiner la mise en échec que le défenseur Bryan Marchment a servie à Mike Modano et qui forcera le centre des Stars de Dallas à rater de quatre à six semaines.

Cependant, la LNH a refusé de dire si le vice-président de la ligue, Brian Burke, allait revoir la bande-vidéo de l'incident. Modano a subi une déchirure ligamentaire du genou droit. La blessure est survenue lorsqu'il a été mis en échec près de la clôture au cours de la première période du match que les Stars ont remporté 4-1, mercredi. Marchment s'est vu imposer une majeure pour avoir donné du genou ainsi qu'une pénalité de match, ce qui entraîne une révision par la ligue.

Marchment a revu le jeu après le match et a indiqué qu'il avait frappé Modano de la hanche.

L'entraîneur des Oilers, Ron Low, était du même avis.

«Modano a cherché à éviter la collision et il a heurté la hanche de Bryan, a-t-il dit. J'avoue que c'est malheureux pour Modano. On ne veut jamais voir un joueur se faire blesser. Mais c'était un coup dans les règles.»

L'entraîneur des Stars, Ken Hitchcock, a refusé de blâmer Marchment.

«Je ne crois pas qu'il ait voulu le blesser volontairement, a-t-il dit. Mais volontairement ou non, c'est sa façon de jouer.»

«Une équipe doit être alerte lorsqu'il est sur la glace. C'est un joueur qui fonce sur l'attaque. Il ne fait pas que se dé-



On voit très bien sur cette photo le coup de genou qu'a porté à Mike Modano le défenseur Bryan Marchment.

photo Associated Press

fendre. On ne peut se fermer les yeux et souhaiter que ça va disparaître. Bryan a joué de cette façon durant toute sa carrière.»

Au moment d'être blessé, Modano occupait le premier rang des pointeurs de la LNH avec une production de 15 buts et 23 passes pour 38 points. Cette blessure réduit évidemment ses chances de remporter le championnat des marqueurs. Mais il pourra représenter les États-Unis aux Jeux olympiques de Nagano en février puisque la blessure ne nécessitera pas une chirurgie. Les USA joueront leur premier match du tournoi olympique le 13 février contre la Suède.

DANS LE MONDE DU SPORT

Carey rétrogradé

BOSTON (PC) - Jim Carey qui, il y a 18 mois, remportait le trophée Vézina, a été rétrogradé hier par les Bruins de Boston à leur club-école de Providence, dans la Ligue américaine.

Mardi, les Bruins avaient soumis le nom de Carey au ballottage et aucune équipe de la Ligue nationale n'avait réclamé le gardien avant l'heure limite de 12h.

Worrell annonce sa retraite

LOS ANGELES (AP) - Todd Worrell, qui a obtenu 30 sauvetages ou plus dans l'uniforme des Dodgers de Los Angeles dans chacune des trois dernières saisons, mais qui a connu sa part de difficultés la saison dernière, a annoncé hier qu'il prenait sa retraite.

Worrell, 38 ans, a pris part au match des étoiles trois fois. Il termine sa carrière avec 127 sauvetages dans l'uniforme des Dodgers, un sommet d'équipe.

Il porte l'uniforme des Dodgers depuis 1993. Auparavant, il avait joué huit ans avec les Cardinals de St. Louis.

Worrell a obtenu 35 sauvetages en 1996, mais il en a bousillé neuf et a terminé avec un dossier de 2-6 et une moyenne de points mérités de 5,28.

Sa fiche en carrière est de 50-52, avec une moyenne de points mérités de 3,09 en 617 présences. Il compte 256 sauvetages avec 628 retraits sur des prises et 247 buts sur balles.

Il est à égalité avec Jeff Montgomery en 11e place de tous les temps pour le nombre de victoires sauvegardées et ses 44 sauvetages en 1996 lui ont permis d'établir un record d'équipe avec les Dodgers.

Hingis bat aisément Coetzer

FRANCFORT (AP) - La Suisse Martina Hingis, meilleure joueuse mondiale, a vengé un des cinq échecs qu'elle a subis cette année en défaisant la Sud-Africaine Amanda Coetzer 6-1, 6-2, hier, dans le cadre du tournoi des Championnes.

Hingis a signé son deuxième succès en deux jours, elle qui a pris la mesure de la Française Mary Pierce mercredi.

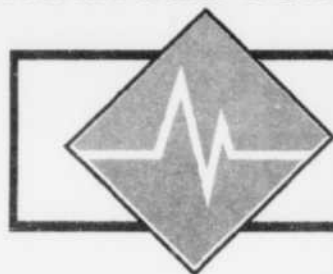
Hingis, âgée de 17 ans, avait été surprise par Coetzer en demi-finale du tournoi de Leipzig en octobre.

Le premier tournoi des Championnes rassemble huit des meilleures joueuses au monde. Réparties dans deux groupes, elles s'affrontent dans un tournoi à la ronde. Les deux meilleures joueuses de chacun des groupes passeront en demi-finale samedi.

Dans l'autre match du groupe 1 hier, l'Allemande Anke Huber a vaincu Pierce 6-3, 6-2 en 47 minutes.

Dans le groupe 2, Iva Majoli de la Croatie, championne des Internationaux de France, a eu raison de la Roumaine Irina Spîrlea 6-3, 7-5, et l'Américaine Lindsay Davenport a défait sa compatriote Mary Joe Fernandez 6-3, 6-2. Davenport est également invaincue après deux rencontres ayant battu Spîrlea mercredi.

Nouveau concept • Nouveaux locaux avec de très grandes fenêtres!



PHYSIK *Action*

Vous désirez vous remettre en forme, perdre du poids, faire de la musculation, améliorer vos performances dans le sport, améliorer votre condition cardio-vasculaire ou encore prévenir une blessure?
NOUS AVONS CE QU'IL VOUS FAUT!



OUVERTURE
le 9
DÉCEMBRE

**Situé au rez-de-chaussée
au Plateau Haute-Ville**

**Beaucoup
plus grand et
plus
d'appareils!**

Inscription sur
place à compter
du 9 décembre

SPÉCIAL D'OUVERTURE

Valide du 9 au 16 décembre inclusivement

2 MOIS

69⁹⁵\$

txs incluses

Payable en 1 versement

Tarification corporative
disponible

1 AN

275\$

txs incluses

Payable en 2 versement

Carte magnétique

GRATUITE

Mario, Gaétan
et Sylvie Paquette
ainsi que
Rénald Côté,
propriétaires

*Spécialement
pour vous!*

- Circuit Cardio
- 3 tapis roulants
- 4 Stair Master
- 4 Life Cycle
- 1 pédalo (Schwinn)
- 2 Air Walker

Aussi sur place :

- Bronzage
- Boutique Action-Santé
Suppléments et produits naturels
- Comptoir-lunch santé
- Entraînement privé

HEURES D'OUVERTURE

Lun., merc., ven.
de 6 h à 21 h 30
Mar. et jeu.: de 8 h à 21 h 30
Samedi : de 8 h à 14 h
Dimanche : de 10 h à 13 h

Information :

11, boul. Mountain, Granby

378-5215

L152616